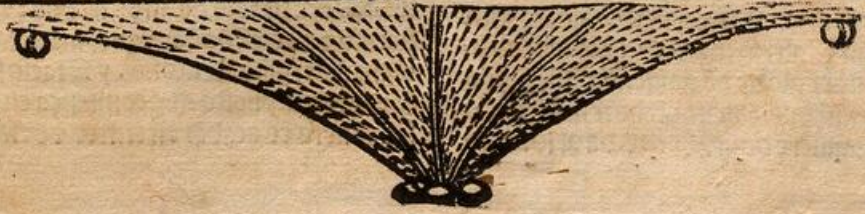




La coronacion cópuesta por el
famoso poeta Juan de Vena:
có otras coplas añadidas ala
fin fechas por el mesmo poeta.



XX
XX
XX
XX



Comiença la corona-
cion: compuesta por el fa-
moso poeta Juan de me-
na. al illustre caualllo don
Yñigo lopez de mendoça
marques de Sātillana. . .

C Prologo.



Dos que ala su
contemplacion españa no
truxo fama: de vn solo hō-
bre ha pduxido semejables
palabras escriue Hieroni-
mo en el prologo del Bene-
fici: y en la primera parte del
hablando de Titoliuio fue-
re de eloquēcia lactea ema-
nate: assi diziēdo. (Quos ad cōtēplationez sui Roma
non traxit: vni⁹ hominis fama pduxit: d vltimis His-
panie galieqz finib⁹.) E yo Juā de mena exigu⁹ z in-
finito en la suerte dī repartimēto del dañado humine
es a saber dīa ciega fortuna con ojo atēto z razonable
consideraciō acatādo no algo menor razón lo tuffiēse
crey esta palabra poder se dezir. z ayn dezir del prudē
tūssimo magnanimo z ingēte cauallero yñigo lopez d
Abedoça. Ala fama del q̄ muchos estrāgeros que en
España no auā causa de passar ayā por huelpedes so-
frido venir en la Castellana region: no es a nosotros
nucuo. La q̄l bolāte fama cō alas d̄ ligēteza q̄ son glo-
ria de buenas nueuas: ha encauallado los Salicos al
pes z discurrió fasta la frigiāna t̄rra. z no q̄re cessar ni
cessa d̄ bolar fasta passarel Caucaſo mōte q̄ es ēlas su-
midades y en los de Etiopia fines. Allende del qual
la fama del Romano pueblo se falla no traspassasse:
segū en el de cōsolaciō boecio. Pues como podra co-
migo mas la pereza q̄ no la gloria del dulce trabajo.
E porq̄ yo no p̄sporne por esta las cosas otras. es a
saber por colaudar: recōtar y escreuir la gloria dī tāto
señor como a queste: quanto mas esforçando me en a
q̄lla de Seneca palabra que el escriue en vna dīas epi-
stolas por el a Lucillo endereçadas. (Seipsum glori-
ficat: qui laudatum laudat.) Quiso dezir assi mesmo
glorifica z da gloria el q̄ alaba al alabado: es a saber
al q̄ merece ser lo. Ayozinēte q̄ qualq̄era de los dīa
humana gēte estados q̄re recibir gloria dī tracto en
que despiēde sus días: puestto que su trabajo sea vil z
de reprehēder: segū Valerio maximo en el octauo li-
bro titulo d̄ cupiditat e glorie dōde escriue. (Sordido
studio deditū ingenitū qualemcūqz laborē suū silentio
oblitterari noluit.) quiere dezir. El q̄ se da al sordido

z no licito estudio ayn esse no q̄re que su trabajo ol-
uidado sea q̄lq̄era q̄ el pueda ser. z pues assi fortuna
ordeno por la su fatal influēcia q̄ aq̄sto acadesse d̄ los
q̄ en tā baxas cosas exercitā en quāto mas grado de-
ue dessear gloria el q̄ atan altos fines endereça su me-
recimēto q̄nto mas q̄ vno d̄ los fines porq̄ los hōbres
se al trabajo aplicā es por la dela buena fama glia: se-
gū valerio en el li. z titulo suso allegado. assi diziēdo.
(Nulla ē enī tāta humilitas: q̄ a dulcedine glorie non
tangat.) q̄re d̄zir. No puede ser fallada en nigū hō-
bre tāta humildad: q̄ dīa dulcedūbre dīa glia tāñida
no sea porēde las cōmemorādās acatādo causas p̄
se d̄ escreuir z poner en ordē de escriptura alguna pte
dīa tāta gloria: segū lo q̄ mi pobre z flaco entēder cō-
prehēder pudo: ocupādo el blāco papel cō pluma ba-
fiada en negra tita: ministrada pozla mi medrosa y tē
blāte mano ferido dī temoz dīas virulētas y veneno-
sas palabras d̄ los reprehēsores de los buenos fines.

C Exordio.



Dos que d̄ los enozmes z desordenados fe-
chos no se puedē cōduzr d̄uidos fines p̄
se de poner en ordē de escriptura q̄tro p̄-
ambulos en este exordio comētual. porq̄l
fin d̄ mi cōuocado sea casa d̄ del caso dī pe-
regriate p̄ncipio los q̄les p̄cēbulos p̄se anteponer
alas coplas siguiētes: porq̄ demuestre la iuēciō: estilo:
z p̄señcia dī acto p̄cedēte. d̄ los q̄les el p̄mero se sigue

C Preambulo primero.



Dichas vegadas z la mayor pte dellas a
caesce q̄ los nōbres dīas cosas nos denū-
ciā z muestrāla p̄priedad d̄ aq̄llas cosas
de quiē ellas nōbres son. E porēde no es
razō d̄ dexar por saber vn nōbre q̄ yo pu-
se a este breue cōpēdio. El q̄l nōbre es Calamicleo: y
este nōbre es cōpuestto de dos palabras. la vna latina
z la otra griega. Calamitas q̄ es latina q̄re d̄zir mise-
ria. z Leos q̄ es giega q̄re dezir gloria. Assi q̄ Cala-
micleos q̄re d̄zir tractado d̄ miseria z glia. z aq̄ste nō-
bre da a entēder q̄ en el p̄sente tractado la volūtat dī
tractate fue escreuir d̄ aq̄stos dos fines. es a saber dīa
miseria d̄ los malos: z dīa glia d̄ los buenos: porq̄ vn cō-
trario puestto cabe otro mas claramente es alūbrado: se-
gū q̄re el filosofo. assi q̄ en este lugar la glia p̄alescera
mayor glia puestta cerca dīa miseria: z por el cōtrario.

C Preambulo segundo.



Depan los que lo ignoran q̄ por alguno d̄
tres estilos escriuen: o escriuieron los poe-
tas por estilo tragicō: satirico: o come-
dico. Tragicō es dicha el escriptura q̄
habla de otros fechos: z por bravo: z so-
beruio z alto estilo. La qual manera siguieron. Ho-
mero. Vergilio. Lucano. y Stacio por la escriptura
Tragicō: puestto que comiença en altos p̄ncipios
su manera es acabar en tristes z desastrados fines.

Satyra es el segundo estilo de escreuir: la naturaleza dela qual escriptura: z officio suyo es repreheder los vicios: del qual estilo vsaron IHoracio. Persio z Juuenal. El tercero estilo es comedia: la qual tracta de cosas baxas y pequeñas z por baxo z humilde estilo: z comiēça en tristes pncipios z fenescer en alegres fines del qual vso Terencio. Vistas estas maneras tres de escreuir podemos dezir el estilo de aq̄stas coplas ser comedia z satyra. La comedia por que comiēça por humilde z baxo estilo z por tristes pncipios: z fenescer en gozos z alegres fines: segū el processo se demostrara z Satyra se puede dezir: por que reprehende los vicios dlos malos: z glifica la gloria delos buenos. delos quales tres estilos más largamēte poniendo sus dirinaciones z significados fabla el comentador sobre la comedia del dante en el quarto pzeambulo.

¶ Preambulo tercero.



Atre la gloria dlos que biuen por laudable recomendacion testifican las coplas siguientes auer seydo coronado el prudētissimo magnanimo z honorable cauallero y señor Zūigo lopez de Alencocá. La questa corona de fojas z ramas de dos arboles d la laurel: por que denota alabança z gloria de sabiduria de las quales fueron coronados Virgilio IHomero z Ouidio z otros. Otro es coronado d ramas z corona de robles que denotā ferocidad z valentia y experto conosciēto dela militar disciplina: d la qual corona fue corzado el gran Ihercules. E mostrarā las coplas como lo truxeron nueue musas que son las nueue sciēcias al monte Ipernafo que es mote dela sabiduria. z lo assentaron en la silla o cathedra que es excelēcia de la sabiduria. z mostrarō las coplas como allí assentado vinierō quatro donzellas que son las quatro vtu des cardinales: conuiene a saber Prudēcia Esperança z Justicia z Fortaleza. E lo coronarō dela laudable corona. Assi mismo demostrar se ha el pregon que se recomendo ala deesa dela fama para que descubra los buenos z virtuosos hechos: z no estē adormidos en las tinieblas del oluidança. E otras allende d estas cosas segun por estenso mas claro parecera.

¶ Preambulo quarto.



Han algunas auctoridades latinas en el siguiēte comento assi metricas como pro saycas. E de aquesto los no latinos ruego les no se enojen. La baze se por q̄ vulgarizado el latin: no parece el arte del latino metro z destruye se la prosa. Pero hallaran luego lo que quiere cada vna dellas dezir siguiēte auctoridad. y esto se hara en aquellos que es menoster de declarar se: o fuerē coadiutorias d el pposito principal. Callaran las partes latinas que fueren escuras trücas z señaladas en la glosa: y en la lectura podran la-

ber las derivaciones dellas. Callarā las razones o tiēpos allegados ē las coplas por estenso en la glosa declarado. E sobre los nombres ppios dellos que peñauan trücas partes ē la glosa. En la qual verā las vidas nascimētos muertes z linajes d aquellos. z leydo por tres sefos en los lugares que conuiene.

¶ Copla. j.



Espues quel pintor d el mundo
 Paro nuestra vida vana
 Mostraran rostro jocundo
 Fondo del polo segūdo

Las tres caras de diana
 E las cunas claresciera
 Donde jupiter nasciera
 Aquel hijo de latona
 En vn chaton dela zona
 Que ciñe toda la espera.



Espues quel pintor del mundo. A questa copla que es comiēço del dezir assina tiempo z sazón en que fue: o pudo ser lo q̄ adelante quiere dezir. E aquesto por curso de dos planetas señalando las sus moradas: z por vn tiempo del año. Este tiempo se puede entender allí do dize. (Despues quel pintor d el mūdo) La vna planeta ende do dize. (Las tres caras de diana) La su morada ende do dize (Fondo del polo segundo) La otra planeta ende do dize (Aquel hijo d latona) la su morada ende do dize. (En vn chaton de la zona.) Vistas las partes y limitadas: z señaladas por las quales esto podemos entender. veamos como por cada vna dellas se entienda: o se saca la suso dicha sentēcia. y que se entienda vn tiempo del año por aquella palabra.

(Despues quel pintor del mundo.) Demostrar se assi. El año es departido en quatro tiēpos. en verano. Estio. z Otoño. z inuierno. E esto de tres en tres meses. El verano es Abarço Abril z Mayo. El estio es Junio Julio Agosto. El otoño es. Setiembre Octubre Noviembre. El inuierno es. Deziembre Enero. Febrero. E assi mismo dize Aristoteles que el verano es pintor del mundo. ca lo guarnece z lo pinta de yr uas z flores por causa quel sol entonces se va allegado a nos en esse tiempo que es la principal cosa para generar todas las criaturas. E yo auida esta consideracion porque ya era venido el verano quise dezir z dize. (Despues que el pintor del mundo paro nuestra vida vana.) La la nuestra vida mucho falla apete z razonable aquel parte de tiempo: que son aq̄llos tres meses del verano. La ni son destemplados d figura: ni deshozenados de calor: assi que bien para fite-

111
sua vida humana. E aq̄sto sea quanto al tiempo del año
e sobre los primeros dos pies. Despues dize la copla.
Las tres caras de diana. Puse aqui que diana tie
ne tres caras por dos razones. Pero veamos prime
ro que cosa es diana: o donde se dixo. Sabel que dia
na se puso aqui a vn q̄ improprio por aquella planeta
que se llama Luna. E diana fue compuesto de dos grie
gas palabras: las quales son Dian y Neos. dian que
re dezir nueva. y neos quiere dezir Luz. Assi que dia
na quiere dezir nueva luz: porque cada vno de los me
ses recibe nueva luz del sol: en tal q̄ este del apartada
alo menos por doze grados. Otrosi se puede diana de
zir a Dianeon que es diuision de las tinieblas. E tiene
otro nombre q̄ se dize Diana: porque de dia y de noche
aparece. E tiene otro nombre que se dize Luciana: por
que da luz a los nascientes: e dize se Trubia: por q̄ tres
carreras tiene: o tres sillas. En tres caras la fingē los
poetas: en tres lugares e tres nombres le dan en cada
lugar su nombre: a vn q̄ muchas vezes ponen vn nombre
por otro como aq̄. La diana es en las seluas. e Luna
es en el cielo. e pserpina en los infiernos. Vistos los
sus nombres e donde ouierō comienço: veamos por q̄
dixen las tres caras de diana: la razón es esta. La luna
ya sabeys como q̄ndo parece nueva q̄ muestra vna ca
ra muy delgada e de vna manera. q̄ndo mediana o
tra cara de otra manera. e q̄ndo llena muestra otra ca
ra q̄ no parece a ninguna de las otras: e por ende dize.
yo que auia mostrado tres caras Aquesto es q̄ era ya
passado vn mes en q̄ ella las suele mostrar despues q̄
verano era ya entrado. Assi mismo fingē los poetas
Diana auer sido deesa de la castidad e de la caça. y q̄
aquella deesa fue conuertida en aquella planeta que
llamamos luna.

polo
E polo segundo. Allí do dize la copla. Fondó el po
lo segundo. Assigne donde le auia mostrado las tres ca
ras diana e dize q̄ fondó del polo segundo. E pa esto
es menester que sepamos que cosa es polo e do truxo
este nombre. E propriamente polo son dos estrellas que
están en la cabeza del eje del zodiaco: las quales finge
ron los poetas ser Polus e Polux hijos de la reyna
Leda. E que los dioses los conuertieron en aquellas
dos estrellas. e dizen se Polux porque llanos y redō
dos son. A vn que polus se toma por cielo: e viene de
polendo por pulir: ca polido y esculpido esta de vari
as estrellas. E assi esta aqui por cielo: e dize Fondon
del polo segundo: por quanto la luna esta en el primer
cielo. e si en el primero bien podemos dezir que fondó
del polo segundo. La cada vna de las planetas mora
en vno de los cielos. E la luna esta en el primero que
esta cabe el elemento del fuego. e Mercurio en el segū
do cielo. Venus en el tercero. Sol en el quarto. e Mars
en el quinto. Jupiter en el sexto. e Saturno en el sete
no cielo. Assi que la planeta q̄ es mas allegada a nos
es la luna por estar en el primero polo o cielo. e por
ende dize Fondon del polo segundo.

Donde Jupiter nasciera. Dize la copla que las cu
nas claresciera de Jupiter. Esta es vna manera de fa
blar segun algunos poetas a que dixeron que el rey

no de Lreta fuero cunas de Jupiter. e a questo es por
que Jupiter nascio en Lreta: que es vna de las siete
provincias de Acaya. Este Jupiter fue hijo de Satur
no e de Opis hija del rey Cariano: e a questo fue rey
de Lreta e de otras muchas provincias: e tan poder
oso fue que los gentiles le adoraron por dios: e todas
las gentes se madauan por su mando. E por que aq̄lla
tierra es mas llegada al tropico y mal sicer a aq̄l lu
gar donde el sol nasce. Sigue se que los rayos del sol
primeramente herian por aq̄llas partes e yo que q̄ni
se dezir que era aquel dia salido el sol. Dize que auia
esclarecido siquier alumbrado las cunas de Jupiter.
Esto es aquella tierra de Lreta que era el reyno don
de el nascio. Assi que no fue superfluo: e las cunas cla
resciera donde Jupiter nasciera.

Aquel hijo de latona. Dize la copla. Aquesto es
el sol y entendemos lo por el hijo de Latona segun las
poeticas ficiones: que dixeron que Hebo fue hijo de la
tona y de Jupiter siquier imperio. y por que fue gran
philosofa e muy resplandeciente en ciencia. fingē los
poetas ser conuertido en aquella planeta que nos
otros llamamos sol. e los gentiles assi como a dios del
sol lo sacrificauan. e por ende toue aqui esta manera de
hablar diziendo por el sol aquel hijo de Latona q̄ es
aquella planeta que nos mostraua ya su nombre.

En vn chaton de la zona. Aquí muestra la copla en
que lugar mostraua por entonces esta planeta. La el
sol tiene doze signos o señales q̄ suele andar en treziē
tos e sesenta e cinco dias. e yo dize que en vn chaton
destos doze moraua por entonces. e llame aqui chaton
a vno de aquellos doze signos por q̄ el sol suele andar
e a questa por vna semejança que assi como los chato
nes son asentados en la cinta: assi están estos doze si
gnos en el zodiaco hincados e fixos. e en cada casa de
estos signos se detiene el sol treynta dias. e por que el
sol por entonces moraua en Taurus que es vno de los
signos assi como en la copla siguiete se mostrara. por
ende dize la copla en vn chaton de la zona. e su mayor af
censio del sol es fasta el signo llamado Aries. e la su of
cendida es fasta el signo llamado Libra. e la su casa es
del signo de Leo. y el su dia es domingo: a vn q̄ la no
che es de Jupiter. e Abril e Agosto son sus meses. di
xe allende de la copla señalando do se auia mostrado el
sol en vn chaton de la zona. Zona esta aqui por el zo
diaco do se contienen aq̄llos doze signos o chatones:
e dize se zodiaco de zodiacan que dize el griego por ani
malia. La en el se contienen doze signos q̄ contiene no
bres de animales como parescra en la explanacio de
la siguiete copla. Dize en fin la copla.

Que ciste toda el espera. Espera puede ser dicha
qualquier cosa redoda como pella. e el griego a qual
quier cosa redonda como pella elpera la llama. Pero
espera esta aqui por todo el mundo cuyo centro es la
tierra. ca es esperico si q̄er redodo. La redondeza del
qual es ceñida del zodiaco. el centro de la q̄l es la tierra:
que esta en medio colgada tan desuiada de los cielos
de la vna como de la otra parte. e a questo soporta la
reolucion del cielo: la qual no aura fin segun nuestra

se fasta el dia del iuzzio. Pero entonces cessara: ayn que Aristoteles tiene lo contrario diciendo. Que ni ouo comienço ni aura fin. Aqui fenece la exposicion d la primera copla: en la qual podemos entender el pin tor del mundo por el verano. Las tres caras de Dia na por la luna. el segundo polo por el segundo ciclo. Las cunas de Jupiter por el reyno de Creta. el fijo de Latona por el sol. el chaton dela zona: por aquel signo Taurus y el espera por todo el mundo. Estas estas partes z despedidas sigue se la segunda copla.

¶ Copla. ij.

¶ Del qual en forma de toro
 Eran sus puntos y gonzes
 Do el copioso thesoro
 Rinado de febras dorro
 Do febo moraua entonces
 Al tiempo que me fallaua
 En vna selua muy braua
 De bosques thessalianos
 Y notos a los humanos
 Yo que solo caminaua.

¶ Del qual e forma de toro. A questa copla se puede diuidir en dos partes. La primera fasta do dize (Rinado de febras dorro.) La segunda dize. (Al tiempo q me fallaua) En la primera parte se contiene la casa d el signo de Taurus do el sol moraua y el nombre suyo. y en la segunda parte se contiene el lugar do en aq lla sazón fingi hallar me. Sigue se la explanacion sobre la primera parte.

¶ Del qual en forma de toro. En esta parte se dmue stra la casa o señal dõde el sol por entõces moraua. ca dire q era en Taurus que es vno d los doze signos z a euidencia delo presente es necessario saber los nombres delos signos: z los meses en q reynan: porq aq sto sabido se vea en q mes podia ser el tiempo que fu so en la pmera copla dixer: z como en el cerco del zodia co seã doze signos. El sol q por este cerco suele correr en cada vno se detiene yn mes: z los nombres delos signos son estos. Aries. Taurus. Geminis. Lancer. Leo. Virgo. Libra. Escorpion. Sagitarius. Capricornus. Aquarius. Piscis. Estos los nobres delos signos sepamos porq los ouierõ: z comecemos d aries ¶ Aries se dize d ares que dize el griego por virtud: o de Aries que dize el latino por carnero. z assi como el carnero tãga delante de si en la frente mayor fuerza z virtud que en otra parte: z a essa semejança el sol qn do entra en este signo Aries comieça a demostrar fortaleza z virtud. ¶ El segundo signo que es Taurus es atribuydo al mes de Abril: z por esta razón que assi como el toro es mas fuerte que el carnero: biẽ assi el sol que por entonces se nos haze sentir mas fuerte: o por otra razon: porq los lauores delos toros siquier bues yes fechos comiençan entonces aparecer. ¶ El terço signo es llamado Geminis: es atribuydo al mes d Mayo. z puede ser dicho geminis por que por enton

ces comiença a geminar siquier a doblar la calor del sol: o por otra razón porque mayor tardança haze el sol en aq l signo que en los otros por dos dias. ¶ El quarto signo es llamado Cancer: esto puede ser a esta semejança que assi como el cãcro es animal retrogrado: o terguersado que buelue la cabeza contra la cola. Bien assi el sol en aquel mes comiença a retrogradar: z descender en aquel mes de Junio. ¶ El quinto signo es dicho Leo. el qual es atribuydo al mes de Julio: y es llamado assi por quanto assi como el leon es impassible y de feruentissima naturaleza: bien assi el sol en aquel mes por pocas es impassible z de muy feruentissimo calor engedrado. y en esse mesmo mes se dizen los dias caniculares: z dizen se caniculares d el nombre de vna estrella que esta en la boca del leon q sellama Canicula. ¶ El sexto signo es dicho Virgo: z a queste es atribuydo al mes de Agosto: porq assi como la virgen es infecunda z manera siquier sterile: bien assi el elemento terrestre: la faz dela tierra esta infecunda que no engendra ni pare ninguna cosa naturalmente. ¶ El septimo signo es dicho Libra: y es atribuydo a Setiembre z dize se Libra por que la libra es vna pesa: z bien assi como peso pesa este mes d Setiembre las noches con los dias. ca son y guales entõ ces ayn que verdaderamente hablãdo libra no es signo: mas constituye se por signo: por que los brazos del escorpion estendidos llegan fasta los pies de Virgo. ¶ El octauo signo es llamado escorpius y es atribuydo a Octubre. z por esta razon que assi como el escorpion es vn animal con la boca lamiente z ablan dante z con la cola punçante y empedente: bien assi en aquel mes de Octubre el sol z el calor al comie ço se delezna de nos: z al cabo nos comiença a puçar por agudo frio. ¶ El nono signo es nombrado Sagitario: y es atribuydo a Noviembre: por que en el fomos asacreados de lluuias de grueltas gotas: y d granizos y espellas nuues. ¶ El decimo signo es dicho Capricornus y este es atribuydo a Diciembre: z aq sto por que assi como la cabra es animalia que se enca rama z sube pasciẽdo: bien assi en el mes de Diciembre se comiença a subir z a descender quanto ala distancia de nuestro vlo. ¶ El onzeno signo es Aquarius: el q l es atribuydo al mes de enero: por quanto aquel mes comunamente ser suele pluuioso y d muchas aguas. ¶ El dozeno signo es llamado Piscis y es atribuydo al mes de Febrero. La assi como el pez es animal hu mido y que siempre sossiega en las aguas: bien assi a quel mes es humido z pluuioso z muy visitado de aguas. z a questa suso dicha puede ser conueniente razón: por que cada vno delos signos h ouiesse los comemorados nonbres. Impero no quiero olvidar las poeticas ficciones que otras causas dauan a los comemorados signos que el primero era llamado Aries: por que aquel carnero en que truxo los fijos de Atamante: z dela primera muger que ouo passaron la mar fue conuertido en aquel signo: del qual carnero fue despojado el dorado vello que Jason gano segũ por ouidio es mencionado en el seteno libro d su me

ramorfoseos que comiēça. (Jamqz fretum) E por se
neca en la tragedia de medea. Taurus tenian que fue
secouertido en aq̄l signo. el tozo ē que Jupiter se trās
mudo quando robo a Europa hija del rey Agenor d
Libia: segun Platon lo testifica en el registro d̄ su ter-
cero libro del Aheramorfoseos al principio alli dōde
comiēça. (Jamqz deus.) El tercero signo es Be-
minis fingeron los poetas ser trasladados aquellos
dos hijos Castor y Polus vterinos de Jupiter: y de
la reyna Leda en aq̄l signo. El quarto llamado Leo
fingeron auer sido trasladado en el cielo en aquel sig-
no el leon que Hercules mato en la selua llamada en
aquellos dias Bemea. El quinto signo llamado vir-
go dizen auer sido Erigo hija de Deicaso llamado. la
qual segun las fabulas fingien hauer sido trasladado
en aquel signo. El sexto signo Chiron el que crio Ar-
chiles hijo de Tetis. este Chiron quierē que fuesse tra-
sladado en aquel signo Sagitarius llamado. El septi-
mo signo llamado Capricornus: fingien hauer sido a
quella cabra Amaltea que crio a Jupiter en la ysla d̄
Lreta. del cuero dela qual cabra el escudo de Palas
quieren que fuesse cubierto. pero la carne della deifi-
co Jupiter trasladola en aquel signo Capricornus q̄
truxo el nombre della. Aquarius y Piscis son dichos
significar abundancia de pluuias: el qual Aquarius di-
zen vnos ser Hebes hija de Juno en el trasladado: o-
tros q̄ Ganymedes hijo de Priamo. Delos otros nō
braz delos signos no hallo ficcion do se haga dellos
mencion por la suso pendiente manera: y fasta aqui
ha parescido que signo ha sido el de Taurus. y quan-
do moza y en que mes: ca dixere que en el mes de abril
dezia allende la copla.

El copioso thesoro. Copioso viene de copia que los
latinos dizen por abastança. E a queste nonbre pudo
venir de vna deesa que los gentiles llamanā assi. Co-
pia: dela qual faze mēciō Boecio en su quarto libro d̄
consolacion. La qual deesa fingerō los poetas dar su
abondo por vn cuerno: y dezian que ala criatura que
aquella deesa henchia bien su cuerno salia abondada
de riquezas: y ala que mal lo henchia salia menguada
dellas. E assi que por este nombre copioso podemos
entender abundoso y a questo bien se puede atribuyr
al abūdosos thesoro el sol: pues alumbra sobre todos
los luminosos cuerpos. Fasta aqui sea la explanacion
sobre la primera parte dela segunda copla. E aqui se
sigue sobre la segunda parte ende do dize.

De bosques thessalianos. y suffre la ficcion de aq̄
ste fablar el proposito del dezir segun adelante mas
claro parescera. Pero porque no procedamos cō in-
notos p̄ncipios. Deuedes saber que en Thessalia es
vn mōte llamado Parnaso: por otros Elicondo los
poetas dixeron mozar las nueue musas: y donde aq̄l
pegaso cauallero hizo la pegasea fuēte: y como yo a-
delante quiero dezir hablādo d̄ la gloria de aquellos
q̄ en el mozan: y ael se dā a saber a questiōs por xtudes
y jaезes musales. Fingi aqui ballar me en la carrera q̄
contra el se adereçaua: y a questo por que mas palpa-
blemente la imaginatiua comprehenda del oyete las

ficciones que yo sobre a questo he pensado traer: so la
color delas quales presumo veamos algunas philo-
soficas siquier morales razones. Allēde dezia la copla
C Innotos a los humanos. Aqui comprehendo to-
do linaje de hombres diziēdo q̄ quel monte a todos
sea innoto siquier de todos no conocido: y assi enten-
diēdo se era falso. La algunos se hallā ser virtuosos
y que bien merecē mozar en el. pero porque a questiōs
sean muy pocos delante aquellos que a los vicios de
a queste trāsitorio siglo se acuestā comunmete por cō-
prehender todos aq̄llos. fable yo en la suso dicha for-
ma la explanacion dela qual aqui fenece.

El copla. iij.

La causa del mi camino
Fue clamor dela gran fama
Que de aquel monte diuino
Do safos lesbia peruino
Por muy muchos se derrama
O sacro sancto sagrado
Deseo muy deseado
Que desmandas a quien manda
Y nefar ala nefanda
Ignorancia del culpado.

La causa del mi camino. A questa copla se puede
en dos partes diuidir. La primera fasta ende do dize.
(Por muy muchos se derrama.) E la segunda comiē-
ça ende do dize (O sacro sancto.) y cōtinua fasta la fin
dela copla. En la primera parte assigno la causa q̄ me
mouio acontinuar este fingido camino. La segunda
parte contiene las virtudes del lugar: o mōte a do q̄
ria caminar. y que en la primera parte se contenga lo
sobredicho muestra se assi: yo dixere en la copla que me
dio causa al camino. El clamor dela fama grāde de a-
quel lugar. Esto es a todos bien notorio q̄ qualquier
lugar xtuofo luego florece por famoso clamor. y si las
ynominiosas cosas siquier aborescidas de nombrar
que por vicios dela humana gente açascen son reco-
mendadas ala deuostada memoria: en tal que a pe-
nas son buenas de olvidar no de buē grado q̄ los fa-
mosos fechos y congregatorias dela sc̄ctifica gente:
muchas vezes se deuan relacionar.

Do safos lesbia peruino. en grecia en la cibdad mi-
celina fue esta infanta llamada Safos lesbia el linaje
dela qual la gran antiguedad ha destruydo por t̄nie-
blas de olvidança. Pero dela que los poetas d̄lla re-
lacionaron en q̄ se dio a saber muchas artes y enten-
der en todas sciencias: en lo qual se presume ella ser d̄
alta estirpe siquier de limpia generosia. esta tanto res-
plandescia de sciēcia que mereciō subir: y subio al mō-
te Parnaso: y vido y supo los secretos del templo d̄
dios Apollo: que quiere dezir que supo todas filoso-
ficas sotilezas: y bañō se en aquella fuente castalia de
Zebo y mereçgo ser acompaņada delas nueue musas
que quiere dezir ser guarnescida delas nueue sciēcias:
y verifico siquier or d̄ esso muchas cosas por metros.

Los sus metros bien tomaron nombre del su nombre. ca son llamados Sasis. Assi que tenemos que esta infanta Sasis puso: siquier merecío subir en aq̄l monte Parnaso. E por ende puedes entender que contra aquel monte endereçava mi camino: z aquesto no porque presume ser tan abile para que enel mereciese subir: mas porque so la color de aquesta ficcion pudiesse contar algunas delas muchas sus virtudes: y de aquellos que dignos son de recibir delos estados delas sus vidas perdurable commemoracion.

Do sacro sancto sagrado. En esta segūda parte de la presente copla se demuestra la excelēcia dela sabiduria que se entiende por aquel monte. E assi mesmo se demuestran los proes que se della recrecē. La la sabiduria en las alturas moza. z aquesto allise demuestra que toda la buena sciēcia de dios pūene: y el es verdadera sabiduria: el qual moza en las alturas. Assi q̄ para buscar la castalla fuente que es indificiente: la qual es sabiduria: al Parnaso monte deñemos sobir siquer llegar nos a el: el qual es dios que es verdadera altura: enel qual moza toda sciēcia z buena sabiduria. Aq̄ste mōte tal deve ser muy deseado: z aqueste desmāda como dixo la copla aquellos que mandan inñefar siquier abozrescer la ygnorācia nephāda: siquier aborrecedera la qual ceguedad trae a los mortales en muchos lazos y errores: assi para la vida deste como del otro siglo: al qual somos seguros de conuolar pagando la deuda dela humanidad.

Copla. iiii.

Adi motiuo diffinido
Causador del mi partir
Adi camino fue seguido
Por vn luco enuegecido
Do nunca pense salir:
Enel qual por todo el día
Anduue por esta via
Barando por vnas calles
A vnos infanos valles
Do poca lumbre veyā.

Adi motiuo diffinido. Esta copla continua el proposito: en la copla superior se mostro la causa del ficionado camino: z agora en esta se demuestra porque lugares passe: z a que hora caminaua: la q̄l copla se puede en dos partes diuidir. La p̄mera do dize (Do nunca pēse salir) z la segūda (Dōde anduue todo el día.) fasta la fin. y en la p̄mera parte podemos comparar este camino ala presente vida deste siglo: que es canjnera y nūca cessa de cumplir su jornada. Esta nuestra vida quando oye de algun lugar virtuoso z sancto: o hablar do se deuen la verdadera z pdurable sciēcia: o platicar luego agrada nuestra carne con estímulos: o aguijones del alma que dessea perfection: o saluaciō haze nos caminar para alla. pero la carne z la variable voluntad nuestra mete nos por lucos o mōtañas

enuejescidas. Quiere dezir por lugares do se puede hombre enuejecer o endurecer en pecados.

Do nūca pense salir. Dezia la copla que nunca pēlara salir de aq̄l lugar: z aq̄sto assi nos acaesce que despues q̄ somos metidos en las espessuras o mōtañas de los pecados muchos: de duro se le haze a hombre de salir d̄llos: t̄to que si la diuina gracia no nos ayudasse muy malos seriamos de salir delos tales lugares.

Do anduue todo el día. Dezia adelāte la copla q̄ todo el día se auia ocupado e andar en aquella selua.

Esto podemos entender que en toda la hedad q̄ hombre biue alo menos el tiempo dela iuuentud todo el día anda hombre embuelto en pecados: y en lugar de leuar adelāte la buena via que hombre comienza a seguir: anda se hombre por el valle delos pecados abaxando de vnos a otros mas graues fasta que desciende a los infernos: dezia en fin dela copla.

Do poca lumbre veyā. Aquesto nos acaesce biē q̄ despues que somos embueltos en los vicios deste mūdo: assi se ciegan nuestros entēdimientos que no veyamos en quantos males andamos embueltos: z por esta causa dize la copla. (Do poca lumbre veyā.)

Copla. v.

Riberas de vn fondo río
De prifieron las tinieblas
Do sin guardar señorio
De glucian gran gentio
Grandes sierpes z culebras
A reyes z ricos hombres
Delos quales los sus nombres
Es pressare por escrito
Esu martyrio infinito
Por que tu lector te assombrea.

Riberas de vn fondo río. Esta copla se puede de partir en tres partes. La primera desde el comieço fasta allí do dize (Grandes sierpes z culebras) La segūda desde do dize (A reyes z ricos hombres) fasta ende do dize (Esu martyrio infinito) La tercera desde fasta la fin. En la primera parte se contiene el lugar donde la noche o la ceguedad me prendio: z los tormētadores que ende estauā. En la segūda se cōtienē vna promessa de expressar adelāte tratando los nombres de aquellos que padescian z muestra se ende. (Expressare por escrito) En la tercera parte se cōtienē la causa porque lo quiero cōtar: z digo que por assombraz a los que lo leyeren que tomē enel miedo z castigo. puede se esto entēder ende do dize. (Por que tu lector te assombrea.) Estas estas partes assi sumariamēte veyamos ala moralidad de aquellas. z por quanto la primera parte es primera en la composiciō suffra se por precedente en la comētaria de la aracion. Dezia la primera parte (Riberas de vn fondo río me prifieron las tiniebras.) E biē considerado aqueste metamorfozico hablar realmēte podemos entēder por el río el pecado mortal. La assi como el río nunca cessa de correr para

el mar: bien assi el mortal pecado nunca cessa de nos enlazar por nos leuar al infierno. Riberas de tal río que es el pecado mortal nos prendē las tinieblas q̄ eran en tanta de ceguedad que hombre no se vee: o si se vee no conoce que el pecar es gran error.

¶ Deglucian gran gētio. **¶** Dēzia allende la copla que riberas de aquel río veyā ser deuorado o deglutido: o tragado grā gētio sin ser guardado su señorio y esta do. **¶** Esto podemos entēder por aquellos que murieron en pecado mortal: que es aquel dēznable río dō de aquellos tales de grandes culebras: y afoz mēta- dozes serā sus carnes tragadas: a los quales no sera guardado ningū señorio: antes serā abrazados y socarrados del inextinguible: y para siempre jamas duradero fuego infernal.

¶ Delos q̄les los sus nōbres espresare por escripto) **¶** Aq̄ se comiēca la segūda pte y enlla se cōtiene vna p- messa como dixē d̄ declarar cada vno d̄ los q̄ enel tal lugar veyā por escripto cada vno d̄ sus nombres: y por los nōbres d̄ cada vno q̄ en las coplasifra d̄ mostrar: y por la vida d̄ aq̄llos podremos entēder cada vno d̄ los estados d̄ los pecados: y d̄ las sus circūstācias segū en las historias dellos la verdad adelāte se mostrara **¶** Por que tu lector te aombra. **¶** En esta parte dela copla se demuestra porque quise aqui nombrar aque- stos que padescian allí y dixē: que por que el leedor se assombraffe y tomasse miedo: y por que el tal miedo hiziesse algun fruto y viesse gracia a los leedores para se guardar delos tales vicios cometer: especialmente oyendo la mucha pena delos malos: y ouiesse ma- yor desseo de preuenir ala perdurable glōria: la qual por tiempo sin fin creemos duradera ser.

¶ Copla. vi.

¶ Ende vieras al rey nino
¶ Con el su cuerpo sin braços
¶ Etamante ser con Ino
¶ E a los nietos de cadino
¶ Fazer sus carnes pedaços
¶ E arder y ser ardidos
¶ Al jason con su marido
¶ Dela biuda penelope
¶ E al fijo del liriopē
¶ Dela me por ser nascido.

¶ Ende vieras al rey nino. **¶** Esta copla cōtinna la p- messa que se noto en la copla antes desta do dixē: que expressaria los nōbres d̄ los q̄ vi allí estar penando la q̄l copla puede ser dividida en dos partes p̄ncipales. La p̄ncipal fasta ende do dixē (Fazer sus carnes pedaços.) La segūda ende do dixē (y arder y ser ardidos.) fasta la fin. Assi mesmo la p̄ncipal parte p̄ncipal se pue- de dividir en tres partes. La p̄ncipal fasta do dixē (Cō el su cuerpo sin braços.) la segūda fasta do dixē (E ata- mātē ser con ino) La tercera fasta do dixē (Fazer sus carnes pedaços) En las q̄les tres partidas partes pa- ra las mejor entēder es de saber las ficiones delas fa-

bulas poeticas: y sabida cada vna vernemos ala hy- storia y realidad: y despues ala aplicaciō de cada vna dellas. **¶** E agora sigue se la primera fabula sobre aq̄lla parte q̄ dixē (Ino) Este nino fue hijo d̄ Semiramis la qual semiramis fue hija de Neptuno fijo de Satur- no: el qual Neptuno hijo d̄ Saturno fue dios d̄l mar **¶** Esto fasta aqui ya metamorfozico.

¶ Verdad y estoria.

¶ Esta semiramis madre deste Ino fue Reyna d̄ los Assirianos: mas el su linaje la su grande antiguedad lo ha dado a oluidança. pero los poetas fingiā ser hija de Neptuno: esta caso con el rey d̄ los Assirianos: el q̄l se llamaua Ino: y ouo del vn hijo y puso le assi nino por nombre y de aq̄ste fago aqui mencion en la copla **¶** Este p̄ncipal marido suyo murio en vna batalla q̄ ouo por nōbre d̄ saeta. y esta semiramis vino ala cudad d̄ Babilonia do Reynaua por entōces el Lirano nem- brot: y vēcio lo. y tomo la cudad: y cerco la mejor de grādes y altos y sotiles muros: y d̄spues desto caso se cō su hijo Ino. **¶** El q̄l no era pa defensar la cudad: ni la tierra d̄ sus enemigos. En dia vniēro los enemi- gos a cozer la cudad: y semiramis q̄ vido q̄ su fijo no era apto para la cōquista armo se de todas armas: y segundada la femil temor y recibiedo las caualleri- les armas salio y peleo cō sus enemigos: y ellos fuerō desbaratados y vēcidos: assi que esta Semiramis era madre y muger deste rey Ino.

¶ Aplicacion y moralidad

¶ Con el su cuerpo sin braços. **¶** Dēzia la copla q̄ vie- ra en aquel río penar aquel rey Ino con el su cuerpo sin braços. **¶** Por nino podemos entēder qualquiera q̄ d̄ra pder el officio que le es recomēdado por miedo o por pauor: o conardia d̄ coraçō: como hazia este rey Ino q̄ no salia a los sus enemigos ni a d̄fender la su cudad: dēzia q̄ tenia cuerpo sin braços. **¶** Estos a tales como Ino biē assi son como el cuerpo sin los braços que los braços han d̄ ser defensores del cuerpo: y aq̄ llo les fallece. assi q̄ estos tales podemos entender q̄ son vn linaje d̄ gente de los que penauan en aquel río que es pecado mortal en que son embueltos. Sigue se la segūda parte dela p̄ncipal y p̄ncipal. **¶** Etamā- te ser con ino. **¶** Esta Ino fue hija del rey Ladino y de Ermidone hija de Abares y Venus. **¶** Esta fue casada cō Etamātē: ala q̄l Ino y Etamante enloq̄cio y mato la deesa Ino. y porēde descēdio a los infernos a de- mādā raias y cuerpos infernales para la destruyr: **¶** La dicha Ino fuyo para vn penedo del mar pa se lan- çar cō su fijo Adilicerta. ca Etamātē cō la locura suya auia muerto a Learco otro fijo suyo. y la deesa Venus su abuela condoliēdo se de Ino q̄ cō su hijo Adilic- ta se lançaua en el mar fizo su oraçiō y plegaria a Nep- tuno q̄ le guardasse. el q̄l neptuno la cōuertio en espū- ma del mar: y mudo a ella y a su fijo los nombres. ca a el puso nōbre Leuthozoe: y a ino Palemoā: y etamā

te hijo de Eolo dios de los vietos q era su marido, ma to a Learto el otro fijo suyo: y el murio con las pōso-
 ñas de Echine serpiente infernal. E cōel espuma dī cā
 ceruero portero dlos infiernos: z todo esto por la yza
 q tenia cōcebida Juno cōtra la casa del rey Cadino:
 por quarto auia auido adulterio coyto Júpiter su ma
 rido cō su hermana del rey Cadino llamada Europa
 Esta destruyció fue yno dlos afortunados y dsastra
 dos casos dela casa del rey Cadino Tegū mas larga
 mēte lo reza Duidio enel su. y. libro metamorfoseos.
 Falta aqui es metamorfozico. Sigue se el historia.

Estoria y verdad.

Cadino fue hijo del rey Agenor: el q̄l poble a Boe
 cia: z su hermano Fenis a Fenicia: z Lix a Licia.
 Este cadino entre las otras fijas q̄ ouo: ouo a esta ino
 y caso la cō Atamāte los q̄les nūca bien se acordaron
 en yno: ni durarō en buena paz en sus dias ni le dio a
 biē el su casamiēto: a todo siēpre fuerō mal auenidos.

Aplicacion z moralidad

Por la infanta Ino nieta de Cenus podemos en
 tender qualquiera q̄ es amigable ala luxuria z parien
 teluyo como fue esta Ino: esta tal persona alli due pe
 nar en aq̄l fuego para siēpre jamas sin ninguna esperā
 ça. por lo q̄ dize que fue nieta de Abares podemos en
 tender q̄lquier muger batalladora y d aspera respue
 sta a su marido no obediente: esta tal puede ser dicha
 de Abares nieta: que era dios delas batallas. ca nun
 ca de entre los tales casados fallece batalla z cōtien
 da: especialmēte si latal muger topa cō hōbre aspi
 batado como viēto qual fue este Atamante: por lo q̄l
 dezia ser fijo d Eolo dios dlos vietos: entonces nūca
 fallece entre ellos desamor y desacuerdo z muy poca
 gracia de biē en estas tales vienē las furias infernales
 q̄ son los malos p̄famietos q̄ les haze abozrescer a los
 fijos: y separar la perpetual compania. estos tales por
 los semblantes fechos biē deuen penar en aq̄l rio de
 lete: do dize q̄ los vey a. q̄ quiere d̄zir lugar de oluidā
 ça do nūca hōbre los trayga en memoria por los sus
 pecados z vicios: cō los q̄les impetraron perdurable
 pena en los tales lugares. Sigue se la tercera pre de
 la primera **¶** E a los nietos de cadino. **¶** En la coplad
 zia que viera hazer pedaços las carnes dlos nietos d
 cadino: z cadino touo muchos nietos: asi como a libe
 ro padre hijo de Júpiter z a Semele: z a p̄teco hijo
 d Agave z a Anteo hijo d Echio: z Antonoe z todos
 ellos salierō mal acostūbrados: y enbueitos en repre
 hēbiles vicios. pero la vida de todos seria muy pli
 ro de contar: pero dire de p̄teco hijo de Agave.

Ficcion.

Este p̄teco fue hijo de Agave hija dī el rey Cadino
 deste p̄p̄cto Tiresias diziēdo: q̄ auia d ser fecho pie
 ças sino adorasse a Libero padre hijo de Semele q̄
 era el dios Baco nueuo linaje en tierra: y este desde
 ño a este Tiresias escarnescedo lo dlo q̄ dezia. por lo
 q̄l p̄cedio a Estes cauallero de Baco: y despues quā

do vino baco d India salio la madre d p̄teco: z otras
 muchas gētes parādo altares al dios baco: y el salio
 a escarnescer d su madre y d los otros por esto: y ellas
 fizierō lo piezas: y esparzierō lo por mil lugares alli q̄
 se cūplio lo que auia dicho Tiresias cōtauan los mira
 glos las rias: z madre de p̄teco a el mesmo por q̄ lo
 adorasse diziēdo este señozea toda la india fasta el rio
 Banges: este mudo las infantas muneidas en vesper
 tilios siquier morcielagos. Este boluio los marineros
 tirones en peces calantios. Este mato al rey Ligur
 go. a este adoraua el honrrado Sileno maguer que
 aguardaua: el q̄l a penas de viejo se podia tener en la
 bestia: estas todas cosas no preciaua p̄teco.

Estoria y verdad

Esta madre deste p̄teco era muger q̄ se allegaua
 mucho al vino. por ende dize la fabulā q̄ honrraua al
 dios Baco que era el dios del vino: dize mas que era
 nueuo linaje en tierra: esto era porque por en d̄ces en
 aquella tierra vinieron nueuamente en conoscamier
 to de poner vides: z de hazer vino. y este p̄teco que
 reprehendia a su madre: z alas otras gentes por q̄ se
 llegauan al vino t̄to que fue muerto por sus manos
 ellos estando beodos.

Moralidad z aplicaciō

Por p̄teco podemos entender qualquiera que
 menosprecia a dios alli como este hazia a sus dioses.
 Por el viejo Tiresias que le dezia que honrrasse a su
 dios sino que seria fecho mil piezas: podemos enten
 der qualquier buena persona que amonesta a hōbre
 que buia biē y que sirua a dios sino que sera fecho mil
 piezas en los infiernos. a este Tiresias daua mala res
 puesta p̄teco: por este tal podemos entender qual
 quier pecador q̄ esta embuelto en los vicios deste mū
 do q̄ quādo otro lo reprehēde del pecado tornase a el
 z abozresce lo por ello y desama lo mucho. este tal de
 ue ser fecho pedaços en los infiernos sino se arrepien
 te y se reconoce que haze mal: y es mal: o offender a dī
 os el qual arrepentimiento en este lo deuenos tomar
 pues que no podemos en el otro siglo.

¶ Arder y ser ardido a jason con el marido) Este ja
 son fue hijo de Enso hermano de pelius rey de p̄delo
 poneso. Este passo cō lhercules ala ysla de colcos do
 reynaua Detes padre de Abdeea dīa qual se enamo
 ro: y ella dī: z dio le ella manera como pudiesse ganar
 el dorado yello: z como sobzasse la fuerza del dragō q̄
 no dormia. E las fuerzas dlos toros bufantes vulca
 no: que quiere dezir fuego por las ereas narizes: z co
 mo venciesse o sembrasse discordia en los terrigenos
 siq̄er hōmbres dela tierra nascidos: el qual Jason vē
 cio los cōmemorados peligros coadjuuado dlos ma
 gicos de Abdeea beneficios: con la qual por conjugal
 voto ayūtado partio para Thessalia z su padre De
 tes las piladas de su fija siguiēdo: la q̄l mato a su her
 mano: z matādo pedaços lo hizo en los quales el vie
 jo padrellozando se tardasse la qual Abdeea hizo re

juuénir al padre de Jason en son llamado cipreses sus
 yos traya de las del mundo partes apes yeruas en ca
 rro tirado por bolantes dragones: de los quales fizo
 decocion que fuerça auia de dar nueva mancebia. esta
 Abedea engaño las hijas del rey Peleo diziendo que
 así auia de rejuuénir a su padre: el qual por las mãos
 de sus hijas degollado quedo fecho cadauer frio: que
 quiere dezir cuerpo muerto. el qual Jason despues de
 auidos hijos de Abedea cõ otra contraxo contubernio
 siquier legitimo casamiento con la hija de Creon
 Creusa llamada: de las quales bodas Abedea de rauia
 pestilente encédida quemó la casa de Creon: y a
 Creusa con fuego en las rugas de la camisa escondido
 y mato con rauia los hijos de Jason hauidos: segun
 mas largo lo pone Seneca en la tragedia intitulada
 de Abedea. y Ouidio en el registro del septimo libro
 de metamorfoscos que comienza (Jamqz fretum) fasta
 aqui va metamorfosico en la mayor parte.

Estoria y verdad.

Este Jason engaño antes la hija del rey Coante:
 y despues a esta Abedea hija del rey Oeres por el q̄l
 aborrescio Abedea los paternos amores y se sometio
 a venir con el a Thessalia: el qual enojado della qui
 so contraer con la hija de Creon: por lo qual Abedea
 ensayo las susodichas crueldades.

Moralidad y aplicaciõ

Por Jason podemos entēder q̄quiera que anda
 por la semblate manera engañando el mūdo cõ el ar
 dor de la luxuria dando se a muchas: y no la teniēdo
 con ninguna. este tal que arde de flama de luxuria de
 ue ser ardido de fuego infernal en el otro siglo: como di
 ze la cõpia: estos tales no acatã aq̄llo q̄ dize Seneca.

Verdad.

De la biuda penelope. esta Penelope fue hija de
 Deicaro y muger del eloquēte cauallõ Ulixes: del q̄l
 ouo vn hijo Calamãte nõbrado: este fue vno dlos q̄
 fuerõ cõ los griegos p̄ncipes sobre Troya como mo
 rassen alla por diez años: y acabo õste tiēpo todos re
 patriassen o boluiesse a sus tierras. este Ulixes andu
 uo estabũdo y por el mar p̄dido por otros diez años
 y en talõ estaua la casta dueña penelope muger suya
 cõ Laertes padre õl dicho Ulixes: y cõ Auctilia su ma
 dre: la qual murio de pesar de su hijo q̄ no venia. y la
 biuda Penelope por tantos dias era de muchos grã
 des hombres en casamiento demandada: pensando
 Ulixes ser muerto: y los dela su tierra la afincauã mu
 cho: la q̄l demãdo plazo õllos coartada q̄ se dexassen
 esperar a su marido tãto tiēpo quãto ella estouiesse en
 fazer vna tela: la q̄l ella labraua de dia: y cõ gran astu
 cia de noche delõ ordenaua los filõs õ dia teridos: por
 q̄ nunca se acabãte: en este tiēpo vino Ulixes ya lle
 gados veynte años de quando el de su tierra partie
 ra y venia solo: y llego a los sus pastores por deman

dar de su casa nueuas: y fallo se con Siborores por te
 reo suyo que era ya viejo y con Calamãte que venia
 de Atenalao hijo suyo: y tal llego que a penas lo co
 nocia Penelope su muger: y despues de llegado a su
 tierra mato muchos de aquellos que apremianã a su
 muger al casamiento: y mas allende otros prolixos y
 largos hechos.

Aplicacion y moralidad

Por Ulixes podemos entender qualquiera enga
 ñador y alijõseador que con dulces palabras enga
 ñan a los que en ellos se fian: estos pueden ser dichos
 Ulixes: los quales con intricadas razones y cercana
 das palabras acabã quãto quieren: no guardãdo se
 ni lealtad. estos tales como Ulixes allõ deuen andar
 y perpetua pena allõ padecer como por lo q̄l dize q̄ lo
 veyã entre los otros q̄ las infernales rauias padeciã.
 (y al hijo de Liriope.) Este hijo de Liriope narciso:
 ca fue hijo de Liriope y Sephizo estos como ouieron
 este hijo quisieron saber la vctura q̄ auia de auer y lle
 garõ con el a Tiresias que vaticinaua siquier profeti
 zaua todas las adueneras cosas: por esta razõ ouo
 Tiresias esta virtud de pronosticar lo por venir: segun
 lo testifica Ouidio en su tercerõ libro metamorfoscos.
 y la fabula es esta. Dize q̄ vn dia estaua el dios Jupiter
 y rey con su hermana y muger reyna y de esa Juno lla
 mada en vna contienda jugosa y de solaz: diziendo q̄
 quales fazian mas: los hombres por las mugeres: o
 las mugeres por los hombres. y para õterminar esta
 questõ llamaron a este Tiresias por quanto hauia
 seydo siete años muger: vsando de todos los femini
 les vsos en el leuando la propiedad del su ser: y fue
 muger y auia sido por esta ventura. Un dia el andan
 do por vna mõtãña vido dõs culebras que se caualga
 uan: y con vna vara que en la mano traya firio las: y
 luego en continēte fue conuertido en muger: y así bi
 uio siete años. Despues de este tiēpo passo por aq̄l mes
 mo lugar: y vido otras culebras ser como las otras.
 Entonces firio con otra pertiga tales de su boca õrra
 mãdo palabras: pluguiesse a los dioses q̄ por yo se
 rir vos agora fuessedes poderosas de me retornar a
 la mi primera naturaleza: y luego Tiresias fue cõuer
 tido en hombre como lo era antes: y porque este sabia
 delas cobdicias y õsicos dlos dos estados: es a saber
 de hombre y muger. por dẽ fue tomado por juez en
 tre Juno y su marido Jupiter: y Tiresias preguntado
 de la demanda. es a saber q̄ quales fazian mas las
 mugeres por los hõbres: o los hõbres por las mu
 geres. Tiresias pronunciando determino q̄ mas fazian
 las mugeres por los hõbres: q̄ los hõbres por las mu
 geres. Del qual iuzzio Juno teniēdo se por agrãtia
 da: priuo a Tiresias de la corporal vista cegãdo lo de
 los ojos. y a Jupiter peso le õ aq̄llo: pero vnos dioses
 no dexãziãlo q̄ a los otros plazia de fazer. Pero en
 remuneraciõ de la perdida vista dio le en galardõ Ju
 piter a Tiresias q̄ supiesse todas las adueneras co
 sas. El qual Tiresias fallaua muy cierto propheta

los gentiles: y la su fama corria por todas las partes de acaya: y por esta causa vino Liriope con este su hijo Narciso a Tiresias q̄ le dixesse que auia de ser del y el dixo q̄ grande y hermoso seria: y q̄ luenga vida biuiria si se conociesse. El qual narciso fue amado de muchas dueñas y de esas assi Oriades como enayades y a todas desechara: siquier no se pagaua d'ellas: y a echo con las otras. El qual llegando en vna montaña perdido de los suyos por el estudio dela caça en que andaua embuelto: y venido a vna muy clara fuete lauando sus manos en ella queriendo della beuer miētra mataua vna sed: crecio le otra sed: quan locamente oyzedes q̄ se enamoro dela figura q̄ recordia dela suya esilagua: en tal manera que muy tristes palabras diziendo fue muerto y leuado ala ciudad d' Eritis en los infiernos: y alla en los infiernos esta mirado se: y viendo su fermosura en las aguas d' aquella laguna Stryllamada: assi fue muerto Narciso como Tiresias propheta porq̄ no se conocio: despues d'isto las deesas edrianas y oriades buscando su cuerpo no le fallaron do muriera: pero hallaron vna flor: alde que por todo esse prado no se mostraua otra tal: y dixerón el cuerpo d' narciso ser conuertido en aquella flor.

Moralidad y aplicaciō

Por narciso podemos entēder qualq̄r persona q̄ mucho presume de si como este narciso. y que recibe mucha vanagloria de si mesmo y d' su fermosura: o for taleza: o virtud en tal manera q̄ a todos menosprecia y no tiene otra cosa buena ser saluo el solo: este tal los hombres cuerdos assi como Tiresias dize del q̄ biuiria si se conociere. ca si los hōbres se conociesen y ouiesen respecto de como fueron criados: y d' quā poco valoz: y alo que han de ser tornados los sus cuerpos fechos poluos y ceniza: nūca el fermoso tanto se precia ría de su fermosura. ni el fuerte de su for taleza: ni el sabio de su sabiduria: pues que conociesen ser todo tan corto y tan fallecedero. Pero estos tales como narciso no les plāziendo de otra cosa no se pagan sino de si mesmos: y d' sus vanas virtudes se enamora. y ellos bien conocen ala fin que esto es mal: pero ya tātō estā presos dela locura que no se puedē della partir como fazia Narciso: y dura les esto fasta que se desfazē: y se tornā en vna flor assi como Narciso: por la qual flor se entēde la fermosura d' qual quier que presume: la qual no dura sino como flor q̄ luego se seca: estos tales son leuados a los infiernos. E dize que alla se miraua Narciso: porq̄ deuenos entender q̄ alla se estā maldiziendo assi mesmos: y mirado la ceguedad q̄ los truxo engañados fasta leuar los al tal lugar: por ende todos se deuen abstenen de no presumir de si mas: ni tanto como deuen cōtemplando la vida corta: y el mundo fallecedero.

¶ Copla. vij.

¶ Pudieras ver esto mismo
 Acteon comer lo canes
 Con el trozano rey s̄mo

En otro mas fondo abisimo
 Al padre de enastianes
 Pudieras ver a tereo
 Al ydas arcas anceo
 Colgar de agudas escarpias
 E banar se las tres arpias
 En la sangre de fineo.

Ficcion.

¶ Pudieras ver esto mismo: Acteō comer lo canes.)
 Este acteon fue hijo de Antonoē y de Echon: y nieto del rey Ladino deste trata Quidio en el su tercero metamorphoseos: y comiença la fabula verificada. (Adonis erat infectus.) y lo q̄ dize del es esto: que era vn monte Sargafius llamado. el qual monte era con sagrado a Diana deesa dela castidad y dela caça: en el qual mōte auia vna muy clara fuete dōde solia diana venir a festejar despues q̄ caçaua con sus dōzellas: a este mōte fue Acteō a caça cō su gēte: y a diana estaua ende cerca la fuete q̄ llegara d'la caça. y Acteō por el mādadero delas parleras aguas q̄ dela fuete corrian fue subiēdo segū sus fados lo leuauā: por que andaua perdido de cōpañia: y cobdiciado llegar do manaua la fuente anduuo tanto fasta q̄ lleugo do estaua diana con sus dōzellas: y a diana estaua se bañando: si q̄r bañauan la sus donzellas. y todas sin ropa desnudas las quales como vierō Acteon ouieron muy grande verguença: y vnas le lançauan del agua por lo cegar: otras cercanā con sus brazos el cuerpo de Diana por q̄ no lo viesse acteon: pero no lo pudierō tanto cejar: q̄ no sobrasse Diana d' los ombros ariba sobre todas La de aquello era mas que ellas alta: y q̄siera le diana lāçar Acteō las saetas con el su arco: pero en lugar delas saetas lançaua le delas aguas. E por esto todo Acteō estouo se rebaxio siquier nunca boluio a tras y Diana con la mucha verguença que ouo dixo: agora porque tu no depōgas como ami has visto: ni vayas por las tierras desto te alabando: yo quiero que seas fecho ciervo: y luego en cōtinēte fue tornado y cōuertido en ciervo. y los sus canes q̄ veniā tras acteō buscando a su seño: y vieron lo hecho ciervo: fuerō se todos a el. y pone Quidio los nōbres d' los canes y son estos. Abenalāpo. Inobates. Sagas. Panfagus. Doreo. Dubas. Arcades. y todos estos canes le fueron a el. y Abenalāpo arremetio se le al pescuego y degollolo: y llegarō todos los otros canes: y comieron lo todo. fasta aqui es fabuloso y metamorphosico.

Estoria y verdad.

Este acteon fue hijo de Actoneo y nieto d' el rey Ladino: el qual fue muy gran caçador: atanto que no curaua de otras virtudes procurar: saluo quanto tenia todo lo comia con perros y canes y aues a tanto que murio pobre y desauenturado.



Aplicacion z moralidad

¶ Por acteon podemos entender qualquier hōbre de gran estado z manera: assi como era este infante el qual en lugar de dar se aprender buenas costumbres por que fuesse apto y merecedor de administrar bien tan alto estado como el dela caualleria: da se ala caça z distribuye todo quanto tiene en perros z canes: no procurando la honoz z acrecentamiento dela republica: ni pugnando por la defender: este tal es comido z dissipado de sus canes: ca lo echan a mal: z aquellos aparejos dela caça gastan: ay le comen lo que tiene que es mantenimiento de su vida: por lo qual dize la fabula q̄ este tal vino dōde se estaua Diana bañando. por Diana podemos entender la cobdicia bla caça que los trae alostales en medio delas fiestas desfaziendo y menoscabando sus honozes: por lo q̄ dize la fabula que Diana parecia mas alta que las otras d̄ de los hombros arriba: por esto podemos entender en quanto diana era deesa dela castidad: q̄ la virtud dela castidad es mas alta virtud que todas las otras: z sobrepuja alas otras en excelencia: y en merecimiento de mayor galardón: assi que por esto dixo la copla q̄ en aquel olvidado lugar estaua aquel Acteō do lo comian sus canes. los quales le acortaro la vida y le robaron su fama: por lo qual este atal lugar deue penar pues que no dexo memoria de si digna de laudable recordación antes sera reprehendido en q̄nto el estado de los siglos con los mortales durare. ¶ Al padre de enastianes. ¶ El padre de enastianes fue hector: el q̄ hono este hijo en Andromaca su muger: dela bōdad z caualleria del qual muy vulgar z clara fama lo testifica: al menos de aquellos que en las sus historias lo testifican: pero con todo esto era gentil: z sacrificaua los dioses: assi que podemos entender por hector q̄ ninguno por esforçado que sea: ni mucho extremo en armas: que sino ha conosciemento de dios todo poderoso que todas sus fuerças no le aprouechan nada: para lo apartar dela pena perdurable: z dezia la copla (en otro mas fondo abisino.) y esto assi es que aq̄llos que mas fuertes son: o mas hermosos: o mas virtuosos sino conocen a dios que los hizo tales: z lo alaban por que los crió mas especiales que a los otros: estos tales mayor pena deuen auer q̄ los otros: pues les hizo dios mayor gracia: z no la conocieron. ¶ Porē de qualquiera tanto due dar mayores gracias a dios y ser mas humil de quāto se conoce mas auentajado sobre los otros: ca todas las excelencias: z vestijas dios es poderoso delas dar: z quitar a quien le plazze. ¶ Pudieras ver a Tereo. ¶ Este tereo fue rey de Tracia z fue casado con vna hija de Pandion d̄ Athenas Progne llamada. y fecho el casamiento en Athenas por estonces dezian los gentiles hymineo al dios de los padrinos. ¶ Juno deesa delas madrinas: po en este casamiento no fue Juno: ni hymineo: ni gracia de bien. ¶ otrosi d̄zia Eumenides por furias infernales: estas vinieron a guayar el lecho a Tereo. z otrosi vna aue llamada buho. esta se assiento la noche d̄ste ca-

famiento sobre los palacios faziendo mal agüero cō estas señales: casados ya la hija de Pandion Progne llamada z Tereo rey de Tracia passaron por mar a las tierra de Tereo el z su muger: z despues que fueron casados: nascio les vn hijo llamado Ichis: z fizieron hazer fiesta cada año en tal día como aquel que les nasciera aquel hijo. Despues que auia ya cinco años que eran casados en vno recrescio gran desseo a Progne de ver a su padre: z vna hermana que tenia Filomena llamada: rogo a su marido que passasse la mar: y que rogasse a Pandion que le diesse licencia a su hermana Filomena que la viniessa a ver. y que si le daua a ver a su hermana que la guaresceria dela llaça: del tal desseo conuencido Tereo por los ruegos de Progne su muger passo la mar z lleugo a Athenas z demando a Filomena a Pandion. El qual se le bazia de mal dar gela: pero ala fin prometio que la leuasse: pero que la boluiesse luego. ¶ Tereo como vido a su cuñada Filomena luego fue enamorado della: z ayudaua a los amozes la maldad bla su sangre: z la naturaleza dela tierra donde era z biuia: ca todos los de Tracia eran de mugeres mucho: z Filomena no entendiendo ninguna dela maldad de su cuñado Tereo: rogaua a su padre muy afincadamente z por impetrar del la licicicia: echaua los brazos al cuello d̄ su padre z comecaua lo de besar: z quando aquello veya Tereo tal era para el como estimulos alo que deseaua: z tantas vezes cobdiciaua ser padre: ca no le seria menos piadoso que padre. z antes que ganasse la licencia Tereo de leuar a Filomena: quando vido q̄ no gela dauan tan ayua començo a llorar: z cada vez que afincaua mas que deuia por q̄ gela diessen dezia: que Progne su muger gelo mandara assi: z Pandion daua le del su pecado alabança: el qual conuencido ya por los afincados ruegos de su hija y de su yerno: dio les licencia que fuessen: pero que gela boluiesse luego: y el le hizo dello pleyto z omenaje. despues q̄ Tereo passo la mar con Filomena z llegaron a puerto el tenia ya bestias mandadas aparejar en q̄ fuessen en las q̄ les caualgarō todos luego. z Tereo ordeno como fuessen la gēte suya z de Filomena delante y el z Filomena q̄daron a tras: y el tomo a Filomena por la riēda como por le fazer honrra: y es verdad que si otra maldad ende no ouiera honrra era aquello. Tereo quando vido sus compaņas dellos ya algun tanto alongadas: metio a Filomena por vna selua antigua z inutilada: z llena de mucho temor: q̄ndo aq̄llo vido filomena començo le d̄ dezir cuñado por do y mos assi fuera d̄ camino: y el no queriendo gelo mas encobrir dixo le: yo vos traxe por aq̄ ui que quiero fazer cō vos como hombre con muger. Ella començo de dar grandes bozes llamando a los sus dioses: z otras vezes a su padre como es costumbre delas donzellas fazer. pero Tereo no se dando ninguna cosa por aquello forço la en aquel lugar: z dize Ouidio q̄ forço dōzella virgen sin ningun acorro: z despues que assi se vi do Filomena forçada de Tereo desluto se vn poco d̄l z començo de rasgar sus vestiduras y d̄ arar su tierna

cara cō los cornados dedos 7 faziēdo esto dezia o bar-
 baro delos fechos cruels: ni te mouieron los ruegos
 del mi padre: ni los votos que tu le fiziste: ni el gran
 deudo de la mi hermana ni menos la mi virginidad to-
 do como cruel lo q̄brantaste: por lo qual yo soy fecha
 cumbleça dela mi hermaua: 7 tu doble marido ð nos
 ambas por cierto tu deues ser la mi pena si yo alguna
 deuo auer. Þozende mata me porq̄ no te quede nin-
 guna crueldad por hazer: ca si yo biuo yo yze por las
 tierras: 7 fablare 7 dire tan grāde maldad como la tu
 ya: 7 ay n̄ q̄ en los mōtes me touiesses encerrada yo
 enllenare ð gritos las seluas 7 los cornados valles re-
 terrā el mi sonido: 7 oyza esto el ayze: 7 oyza esto el
 cielo: 7 oyza lo ha dios si algū dios ay en el cielo. el bar-
 baro Tereo oyēdo tales palabras no bouo el miedo
 menor q̄ la saña: 7 saco el espada: 7 fizo vna mordaza
 7 como Silomena estaua hablādo tomola conella: 7 si-
 lomena q̄ p̄saura q̄ la queria matar est aua queda a to-
 do: y el cō el espada corto la lengua a Silomena: 7 la
 lengua cortada andaua saltādo por el iuelo: com o el
 rabo dela culebra quādo gela cortā 7 buscādo a su se-
 ñora: a aquel miembro de que fuera desapegada: 7 si-
 lomena que queria hablar ya no podia. Pero que los
 pulmones que causan la materia de q̄ se faze la voz le
 ayudassen no tenia ya lēgua para la formar. el barba-
 ro Tereo despues de tā grā enemiga ensayada tozno
 como en cabo a fazer conella lo q̄ antes hauia fecho.
 Þoz lo qual fue ðnotado por muy mas malo: ðspues
 que lo ouo assi maltray do leuo a Silomena a casa de
 vnos pastozes que vacas guardauan: 7 ala muger ðl
 pastor mayor 7 de los otros que ende estauā encomē-
 do les a Silomena dixiendo les tales palabras. Esta
 dueña era parietā de mi muger: 7 yo leuādo gela 7 pas-
 sando la mar Cayo le cancer en la boca: 7 yo por mie-
 do que la cācer no le entrasse al cuerpo 7 muriesse cor-
 te le la lengua: 7 al presente no la queria leuar tal a q̄
 la viesse mi muger: alo menos fasta q̄ sanasse dela cor-
 tadura. Þozende yo vos ruego que la tengays aqui: 7
 yo vos lo pagare a vuestra volūdad. el pastor 7 su ma-
 ger de q̄ vieron compaña tan honrada: 7 ala dueña
 tan mal trecha mōuidos a piedad: 7 a complazer les
 dixeron que de grado lo querian fazer. Þ entōces les
 dero Tereo a Silomena 7 partio se dellos: 7 anduuo
 mas rezio fasta que alcāço a los suyos: 7 començo de
 fengir gran llāto. Þero como todo passo por estēdo lo
 relatādo seria grā prolixidad. Þozēde abzeuiando di-
 xo a los suyos que leones salieran a ellos 7 comieran
 a Silomena. 7 despues desto rogo a los suyos que di-
 xessen a su muger que se les muriera 7 adolesciera en
 la mar: y ellos creyerō lo que assi seria: y llegādo a su
 muger Þrogne dixerō lo assi: y ella que como hija
 de rey de pocas malicias era sabidoza creyo que assi
 seria: 7 hizo grandes llantos por su hermana. 7 paro
 por ella vn rico luzillo: 7 fizo a los dioses muchos sa-
 crificios. Despues que Silomena quedo en la cabaña
 de los pastozes 7 fue sana la cortadura dela lengua: fi-
 zo vna tela 7 margo mo siquier debuxo en ella toda la
 historia suya 7 del falso Tereo: 7 fablo por letras con

vn pastor q̄ llevasse aquello ala reyna: y q̄ le dixesse q̄
 gelo presentaua vna dueña: 7 todo yua intitulado: y
 llena de letras en como delas historias por do se apzē
 diesse la verdad: el qual fue ala cibdad de Thracia: y
 dio lo ala reyna. E por alli vido la reyna como su her-
 mana era biua: 7 donde estaua. E vna noche fue ella
 mesma alla con algunas dueñas que leuo cōsigo: 7 cō
 el pastor q̄ le truxera el presente q̄ las guiāua: 7 fuerō
 de noche armadas de armas de jogleria como a ma-
 nera delas fiestas que los gentiles por estonces cele-
 bran: las dueñas se solian vestir 7 lleo Þrogne la
 reyna do estaua Silomena su hermana: 7 fizo la dela
 casa choça como q̄ en la robaz tal la lleuo fasta su pala-
 cio: y despues interuiniēdo otras cosas que aqui dexo
 ordenaron vna fiesta y vn comer para Tereo: en el q̄l
 le dierō a comer a su hijo Ichis: el qual hijo la madre
 mato Silomena ayudando le: 7 despues q̄ Tereo ho-
 uo comido aquel manjar salio Silomena con la cabe-
 ça de Ichis cruda y entera 7 dio conella a Tereo ēla
 cara: segun mas largamente lo pone Quidio en el su-
 sexto libro Actamorphoseos en el paragrafo q̄ comi-
 ença (Thracius Tereus) fasta aqui ya historico y se-
 gun fue la verdad.

Ficcion.

Þ despues q̄ Tereo se vido assi cercado llamo alas
 furias ifernales q̄ son Aleto Thesiphone 7 Ahejera
 hijas de Ahyrgeron 7 dela deesa dela noche 7 comē-
 ço de cuytar: 7 con la rana dexo se cozer contra Silo-
 mena 7 Þrogne su muger. E los dioses no queriēdo
 del todo la destruciō cōuertieron a Tereo en abubi-
 lla: 7 a Þrogne en golondrina 7 a Silomena en ruyse-
 ñor: 7 a Ichis en faysan.

Aplicacion 7 moralidad

Þ por Tereo podemos entēder qualesquier q̄ pos-
 puesto el temor de dios: 7 la vergüença del pecado 7 el
 miedo dela mala fama cometen tales incestuosos pe-
 cados auēdo cōtinuo ayūtamiēto cō parientas ð sus
 mugeres o esposas a quē deuen continencia de casti-
 dad: estas tales como Tereo muriēdo en el tal peca-
 do: verdaderamente se van a los infiernos do pade-
 cerā sempiterna pena: como ðzia en la copla deste tal.
 Tereo ðzia la Quidiana fabula ser cōuertido en abu-
 billa ala semejança della. ca es vna aue q̄ hiede muy
 mal. assi los que no temen acometer el tal pecado hic-
 den muy mal: assi ante dios como ante los hombres
 que de tal abominable pecado oyeren hablar.

Ficcion.

Þ y das arcas aneco. estos dos se contecieron en la
 muerte del puerco de calidonia: el qual puerco fue en
 cantado por la deesa Diana: y embiado a aquella tie-
 rra porque sacrificauan a los otros dioses: 7 binchian
 sus altares de sacrificios: 7 olvidauan a Diana dexan-
 do robados los sus altares 7 vazios ð todo sacrificio

z honoz: por lo q̄l Diana se enfaño: y embio vn vestiglo encatado a tierra de Calidonia tan grande q̄ mataua z destruya quanto delante se le paraua: a matar este puerco vinieron muchos. La vino ende Theseo de Athenas: z Laertes padre d̄ Ulixes: z Aheleagro hijo d̄l rey Ihoneo: en cuya comarca caya z luco si q̄er montañia do el puerco se acogia. E como entrassē en la bozeriaz derrota del puerco: z lo fallassen muchos le lançauā sus dardos: z otras armas z saetas: z no le podian ferir: entre los quales lelanço su dardo el obispo Phides que ende adaua: el qual era sacerdote de Phēbo: z rogo a phebo q̄ le diese gracia por el sacrificio supo que el ministrava q̄ lançasse cierto con el aquel dardo al puerco: z Phēbo oyo su petición en quanto fue enel: ca el dardo fue certero a dar al puerco: pero lleo la virtud de Diana: z tiro le el hierro z fue sola el asta: z dio al puerco: la qual asta no lo firio ayn q̄ ya quanto lo enfañase: pero la virgen Atalante firio este puerco. A ella fue la primera y este puerco se lleo: este Arcasanceo z con mucha fantasia sobre los otros ensoberueciēdo lleo a el denodadamente por lo ferir con vna segur en sus manos: al qual el puerco arremetio z fizo le tal llaga con los colmillos q̄ muerto le echo en tierra las entrañas fuera de su lugar.

¶ Estoria y verdad.

¶ En tierra de Calidonia era aquel Ihoneo rey. El qual fue padre de Diaymira z de Aheleagro en la tierra deste era vna gran montañia mucho espessa de arboles: do se criara vn gran puerco: z por razon d̄ solaz para matar aqueste puerco llamo o fizo llamar a meleagro z a los mancebos delas tierras vezinas que viñessen ende: y el puerco mato en aquel monte a este Arcasanceo. z despues Aheleagro mató a dos tios su yos hermanos de su madre la Reyna Altea sobre vna contienda que sobre el puerco bouieron.

¶ Aplicacion z moralidad

¶ Por lo q̄ dixo la fabula que aq̄l puerco ebiara Diana deesa dela castidad: la qual Diana dize la fabula q̄ no honrrauan ni sacrificauan en aquella tierra. Por esto podemos entender que no guardauan castidad en aquella tierra: antes eran muy fornicadores en los dias todos los de Calidonia. E por esto dize la fabula que no honrrauan a Diana que era deesa d̄la castidad: por lo que dize que embio vn puerco: que todos los destruya z mataua. Por el puerco podemos entēder el pecado mortal que viene z mora con aquellos q̄ la virtud dela castidad no obedecen ni guardā a este puerco. Dize la fabula que la virgen Atalante firio z mato. Por aquesto podemos entēder que cō la virginidad de aq̄lla el puerco que es el pecado q̄ nasce de no guardar la castidad con las armas dela xginidad es ferido z afuyentado: assi como la virgē Atalante firio este puerco de Diana q̄ era deesa dela castidad: por lo q̄ dize la fabula q̄ Arcasanceo se arremetio

cō vna segur al puerco por lo ferir. Podemos entēder q̄quiera q̄ se arremete al pecado. z pseuera enel fasta q̄ lo mata: esto es fasta q̄ndo es muerto q̄ lo lieua a los infiernos: do muerē pa siēpre. Este Arcasanceo dize la fabula q̄ le amonestauā sus cōpañeros q̄ no se le gasse al puerco: y q̄ el no los quiso oyr: por esto podemos entēder algūos q̄ se duellē del pdimieto d̄l anima de su primo: z amonestāle q̄ no se allegue al puerco: q̄ es el pecado: antes le ruegā q̄ fuya d̄: estos tales como Arcasanceo no lo quierē oyr el buē cōsejo antes tanto se llegan al pecado fasta q̄ muerē enel: z los mata para siempre los lāca al infierno: por esto dixo q̄ en de viera a Arcasanceo con los otros en la copla.

¶ Ficción.

¶ El bañar se las tres arpias: en la sangre de Sineo.) Este Sineo fuerey en vna partida d̄los d̄ Grecia: z fue hermano d̄l rey Sineo padre d̄ Andromada. este Sineo fue casado dos vezes: z d̄la p̄mera ouo hijos: z d̄ la segūda muger no. La segūda como madrastra aborrecio los hijos d̄la p̄mera: z buscava muchos achaqs por los boluer cō su padre: z rogo a cada vno d̄llos a parte q̄ dozmiessen cō ella: los q̄les guardādo la lealtad z deudo paternal no lo q̄siero hazer. antes lo dixerō a su padre. E la madrastra dixo por el cōrario q̄ ellos q̄sieron dozmir cō ella. Por lo q̄l Sineo dando mas fe a los dichos dela madrastra q̄ de los hijos: fue indignado cōtra ellos en tal manera q̄ los cego dela corporal vista: dela q̄l cosa los dioses ayzados cōtra Sineo dierō le essa mesma pena: ca le cegarō dela vista añadiēdo le estas tres arpias q̄ ala hora d̄ su comer viñessen ala su mesa: y le arrebatassē las viadas y esuzia sen la su mesa cō las sus inmundicias. y estas arpias fingē los poetas tener las caras de dozellas virgines z los pies armados de vias agudas: z alas liuanas pa bolar: y el cuerpo lleno d̄ pluma: z la boca por mucha hābre amarilla: z por mucho que comiessen no se fartauā: las q̄les arpias segudarō o apartaron dela fina mesa de zecheo z calays hijos d̄ boreas quādo pasārō ala ysla de cholcos con Jason: ayn q̄ el honoz de la victoria quieren los poetas fuesse atribuydo a hercules: assi como dela muerte d̄l puerco calidoneo: puesto que el no lo fizo z las dichas arpias fuerō desterradas por el dicho Ihercoles fasta en las yslas tropheas dōde las fallo eneas viniendo de Troya por el mar: quando Heleno le fado su viaje: segū el lo contaua ala Reyna penea: si quier de los Peneos d̄do llamada Esto vergilio testigua enel su tercero libro eneydos: estōces los dioses las arpias segudadas restituyeron la su vista a Sineo z a sus hijos.

¶ Estoria y verdad.

¶ Este Sineo al tiempo de su mancebia fue muy buē rey: z distribuia sus riquezas en licitas apuestas de pensas. z por esto dize la fabula que hono quādo mancebo vna muger: esto es la hedad dela mancebia: d̄zia mas la fabula que ouo de aquella muger hijos. Por los hijos podemos entēder las buenas virtudes q̄ te

nia en distribuyr lo suyo por los q̄ lo auian menester. Este tal dize que perdio esta muger: y q̄ ouo otra que fue madrastra dela primera: y esta no fue saluo la segūda hedad suya: en la q̄l mudo las costumbres buenas en mucha cobdicia z auaricia. Esta tal segūda muger dize la fabula q̄ boluio los fijos primeros z dela p̄mera conel padre Sineo: esto no es saluo q̄ la mucha auaricia z cobdicia suya: fizo a Sineo que cegasse a los fijos dela primera que eran las virtudes q̄ ouiera quādo era mancebo que fueron ciegas por Sineo. Desto dize la parabolica fabula que fuerō sañosos z ayzados los dioses: y que cegaron a Sineo d̄la corporal vista: esto es que le cego dios del iuzzio por el perseverar q̄ en las malas obras fazia: z dize que le añadio tres arpias que le enfiuziassen su mesa: estas no eran saluo la cobdicia dela rapacidad: por las quales triste y estrecha vida biuia p̄curado de cōdesar z allegar muchos thesoros. Oyēdo esto hercules fue alla al reyno d̄ste Sineo z conel su arco z cō sus saetas aparto estas arpias d̄la su mesa. Esto no es saluo el su arco el mucho iuzzio z discreciō de hercules: las saetas las buenas palabras que hercules dixo a Sineo reprehēdiēdo le el estado dela su vida: en tal manera que le fizo d̄sechar aquella t̄ta cobdicia z auaricia y escaseza en que biuia: z assi fue alumbrado dela corporal vista: y esto es del iuzzio y entendimiento para acatar z conoscer el error z culpa que lo tenia enlazado.

Moralidad z aplicaciō

Por Sineo podemos entender el estado real: o de gr̄a hōbre q̄ por refauryzar z cōdesar riq̄zas ciega las sus virtudes z incurre en la famola clamor dela culpa del auaricia z cobdicia no acatando ni curando man tener la manera que conuiene al su estado: este tal de ue ser acōpañado d̄las tres arpias: que son llamadas Aelo, Occipite, y Eleno: y son llamadas arpias d̄ arpe que dize el griego por arrebatat: estas fengian los poetas tener las caras de donzellas. Esto es por q̄nto la cobdicia z auaricia y escaseza q̄ son v̄daderas arpias son assi infecundas y esteriles: siquier m̄sicas q̄ no paren ningun fruto. Otro si fengian tener las bocas amarillas por mucha hambre: z por mucho q̄ les diessen no se fartauan. Esto podemos entender ser la condiciō dela cobdicia z auaricia: que por mucho que arrebatat: o apzoprie el auariēto assi nunca se farta: ante recibe mas hambre. Otro si fingian los poetas tener plumas en su cuerpo estas aues: z por esto podemos entēder los engaños z malicias z intricadas razones q̄ los auariētos ponē por dar color a lo mal ganado. Dezia mas la fabula que agudas vias tenian: por esto podemos entender las tomas y retenimientos de los auariētos z cobdiciosos: las quales son fechas con vias endurecidas. esto es con esperança de no restituyr lo mal ganado. Estas arpias quitauan la vianda a Sineo delate la su mesa: esto era la buena fama q̄ pudiera auer del habito virtuoso. z tollendo el nombre d̄la verdad q̄ son assi como preciōsas vias que mantienen al hombre ayn despues de muerto en

la gloria dela buena fama. Otro si dezia en la copla q̄ estas arpias se bañauan en la sangre de aquel rey Sineo: por esto podemos entender que la cobdicia z auaricia z rapacidad que son verdaderas arpias en el otro siglo se bañan en la sangre del auariēto esto es q̄ se fuelgan cō la su pena: y le ariza el encendimiento: z la pena renouando le imminente y perdurable dolor.

Copla. viij.

Pudieras ver a exion
Penar en vna braua rueda
Y el peruerso de sinon
Sin fiuja de redempcion
Con los dos fijos de leda
E vieras a menalao
E alas fijas de danao
Apres daquestos a citra
E vieras arder la mitra
Del obispo anfiarao.

Ficcion.

Pudieras ver a exion. Este exion fue gigate siquer de giganteo linaje: el qual se enamoro de Juno deesa del ayre de Saturno z madrastra de hercules: a queste gigate q̄so cō la deesa Juno carnalmente ayuntarse. Pero Juno no queriendo concebir los vanos y desordenados desseos de exion: puesto que se viesse cōel en apartado lugar por diuinal sabiduria ordeno vn cuerpo espessado en el ayre q̄ al suyo semejasse fantastico: con la qual forma se ayunto exion presumiendo vsar carnalmēte de Juno: pero de aquel ayuntamiento quedo preñada aquella mintrosa forma: en tal manera que pario cient animales de chimerinas siquier de muy diuersas figuras y no segū naturaleza proporcionadas: antes le parecian renouar. ca dela cinta arriba eran fechos a semejança de hombres: z dela cinta abaxo tenia forma cauallar: del numero de los quales q̄sieron los poetas fuesse Chiron maestro de Archiles: z Heso el q̄ furto a Diymira. por el qual pecado Exion fue embiado a los infernos donde anda penando en vna rueda fuyēdo de si mesmo z boluendo se atras si: segun lo testifica Ouidio en el quarto libro metamorphoseos que comienza (Antenon alathoe) z comienza la fabula en el paragrafo (Eua de chimis) z dize que viesse Juno quando descendio a los infernos entre las otras penas a este Exion. Otro si lo pone Ouidio en el decimo metamorphoseos que comienza (Vnde per immensum) z la fabula prosigue del principio diziendo que viesse a este exion Orpheo quando descendio a los infernos a demandar a Euridice su muger: pone lo otro si Boecio en el su libro de consolacion: z comieça el historia ende do dize. (Selix q̄ potuit) sobre esse mismo orfeo: z pone Vergilio en el su sexto libro eneydos: de quando enecas descendia a

los infernos todos hazen mencion dela pena de Exion del gigante o linaje.

Aplicacion z moralidad

3
Cpo: Exion podemos entender qualquier hombre cobdicioso q no cura de virtud poniendo su esperanca en los temporales z falleceros bienes enamorado se dela vida actiua q te entiendo por Juno: z por esso dizeian que era deesa dl ayze: la qual acata las temporales cosas y se ocupa en ellas es dicha deesa dl ayze a de mostrar z por dar a entender la copla firmeza de las temporales cosas: po es dicha diuina por ser de las cosas q conuenie ala couersacion de la vida de los hombres. de aqui se llama Exion qriendo la auer del todo a su uyo y estos tales la alcanzan menos: por no auer consigo cimiento de virtud ni buena intencio: por esso la dicha vida actiua por los tales no derechamente buscada causa error z escurecimiento o conuolcer virtud en el entendimiento de aquellos q haciendo lo entender enganosamente q la tal vida aya pfeccion pa conseruar z mantener temporales bienes: este error es la nuue o niebla q la vida actiua representa a su semejanca en los ojos del cobdicioso q era exio: en la q nuue engañando se deleyta z usa de aqui por actos no duídos: en los q les actos se engendra mostruosos efectos como los centauros q al principio parecia humanos z los sus fines era bestiales los q les muestra muchedumbre por aqui cetero numero: estos centauros de aqui ayuntamiento engendrados z van armados en la parte delantera defendiendo sus malicias z dando les color: po la su fin es desnuda z conocida dexado cola mala nozadia no teniendo ninguna firmeza supiendo assi como viento mostrado q poco dura la vida de los viciosos y en viento se couierte: z por ende dixo la copla auer visto en aquellas penas a Exion andar en la rueda: por el q exio podemos entender todos aquellos q en los tales vicios se ocupa y entremete
E alas hijas de danao. Aqste danao fue Rey de Argos z touo cinquenta hijas z tenia otro hermano que se llamaua Egisto: el q tenia cinquenta hijos. z danao por defamoz q auia a su hermano egisto: z por lo delibere dar a su saluo peso q seria bien de casar sus hijas con los hijos de su hermano: y que amonestaria el a sus hijas q matassen la noche de la boda a sus maridos por q no ouiesse quien estoruasse a Danao ala maldad que tenia pesada z fizo lo assi: z la noche de su casamiento mado les a todas z dio les agudos cuchillos con que matassen a sus maridos: las q les obedesciendo los paternos mandamientos mataron todas esa noche a sus maridos saluo sola Ilypimestra q no quiso matar a su marido Lino: por la q cosa todas aqui las hijas otras q aqui fecho ta abozcedero z desiguallado asayaron fueron leuadas a los infernos: ca los dioses fueron del tal hecho yzados: por lo q les establecieron pena en los infernos la q pa siempre padeceres a saber q cada vna con su cataro cogea agua de aqui la laguna de stix: q es en los infernos en vna rina sin fondo: siqer tiene por fondo el ayze q no me gue su pena fasta q aquella rina ay an llenado. Falta aqui ya en parte fabuloso z parabo

lico z historico segun qso escreuir ouidio: q quando Juno descendio a los infernos. z Boecio alla do pone exemplo de Orpheo: z Virgilio en el sexto libro eneydos q quando enneas descendio a los infernos. z Seneca quando Teseo descendio alla: todos fablan estas bellidas dozellas.

Aplicacion z moralidad.

3
Cesta fabula podemos recoger q no due ningun o obedecer el mandamiento de padre ni de la madre q al final se endereca: ni menos poner en execucion: ca de cumplir el tal mandado le desplaye: z affina por ello pena sin termino la pena dezia la fabula ouiesse aqui las dozellas bellidas hijas de rey danao q mataron a sus maridos.

Ficcio.

C Del obispo anfiraao Este anfiraao era sacer dote de febo: z quando polinices hermano de Etioles el q caso con Argibla hija de Adastro vino sobre Tebas rogo a este obispo Anfiraao q fuesse con el ala batalla z auia lo de leuar en vn carro de quatro ruedas segun pertenecia al sacerdotal officio: z auia de leuar las aras de los sus dioses por q les diessse tropheo: siqer era de vecimiento de sus enemigos. El q anfiraao se ascodio por no yr a cumplir su sacerdotal officio en la batalla: empo no supo otro ningun o como se ascodiera saluo su muger Esifile: la q couencida por dones de oro mostro descubrio el lugar do Anfiraao estaua escodido: al q sacaron de alli: y leuaron lo en la batalla segun conuenia: z yendo en la batalla a vista de todos se abrio la tierra y se trago a este obispo anfiraao: z fingieron los poetas q descudio bino a los infernos: la q fabula trae Ouidio en el su. ix. li. metamorfoseos q comienza (Que genitus cruce) en el paragrafo (Dicta iouis.)

Aplicacion z moralidad

Cpo: el obispo Anfiraao podemos entender qd qer plado q no usa derechamente de cargo q tiene: antes se ascode por no usar de esto es q escode de la justicia no executado los errores de aquellos q a el son recomendados. Dezia mas la fabula q se ascodiera por no yr ala batalla: por esto podemos entender qd qer plado q no quere batallar por la fe y q escode de la justicia: consintiendo muchas eregias y hechizarias z otras cosas puerlas q batalla contra nra fe: y diuinos mandamientos: este anfiraao dezia la copla que tenia vna muger: por esta muger podemos entender la yglesia con la qual el perlado es casado z ayuntado por fe y por verdadera creencia z para la defenda de los que contra ella leuantar se q fieren: dezia mas la fabula q la su muger fuera qbrantada por dones. por esto podemos entender q la yglesia de dios es por dones ganada: q son oraciones z ayunos de buenas personas: a descubrir el su marido q es el su plado: o sacer dote q se escode por no batallar esta lo descubre por ruegos z buenas orones q son cogidos a los pcciosos doos: por q la faga bnda de y le de otro marido q pueda ministrar mejor los diuinos sacrificios: dezia allende la fabula q se abrio la tierra z trago a anfiraao: y q bino descudio a los infernos: por esto po-

demos entender q̄ viene la muerte z traga a estos ta-
les los quales descienden a los infernos dōde biuos
seran para s̄pre: porque ay an mayor pena z dolor:
z reueltidos d̄ sus propios cuerpos despues del dia d̄
juzzio: do pena sin fin padesceran.

¶ Copla. ix.

¶ Despues que fue prouagando
Sus prisiones z cadenas
Delos que biuos matando
Y muertos biuificando
No fuelgan armando penas
¶ Ai a minos radamante
Con eaco auer semblante
De juezes daquel siglo
E vi al brauo vestiglo
Echine ser adelante.

¶ Despues que fue prouagado.) cōuiene a saber tras
passando adelate (z muertos biuificando) Consiene
a saber restituyēdo les vida con dolor: ca las inferna-
les penas mata a los biuos: esto es que dan martirio
mortal z sin fin z biuifican a los muertos: esto es q̄ por
la mucha pena suya no puede ninguno morir: antes
es biuificado y renouado en tormentos.

¶ Et a minos radamante: con Eaco auer semblate.)

¶ Estos tres fuerō hijos de Jupiter: z fingē los poe-
tas ser juezes delos infernos: z a questo es por el my-
sterio z substancia delos sus nombres y el nombre de
Abinos por ethymologia t̄to quiere dezir como hō-
bre q̄ amenaza: o que amenazado constringe dezir ver-
dad. y el nōbre de radamante por interpretacion quie-
re dezir escodriñado: d̄ la verdad. Eaco se interpreta
punidoz d̄ mal: z por esso fingiā los poetas estos tres
ser juezes delos infernos porque en el juzzio tres co-
sas se requirē: inquisiō de la verdad: promulgacion
de la sentencia: y effecucion de aquella segun mas lar-
go pone Zsidoro en el. xv. titulo de publicis z de vici-
js libro delas ethimologias.

¶ Echine ser adelante.) Echine era vna serpiēte que
fengiā los poetas criar se en vna laguna delos infer-
nos llamada stix. diziendo que auia muy gran cuerpo
z cubierto de escamosas conchas z amarillas: la len-
gua dezian que vibrava siquier esgremia tan amenu-
do que do tenia vna lengua parecia que tenia tres. ca
segū dezia Zsidoro en el dozeno li. ca. iiii. d̄ serpētibus
delas ethimologias: no ay miēbro de criatura mas p̄-
stamēte mandado que la lengua dela culebra. Desta
serpe Echine: escribe Ouidio en el quarto Abetamor
foseos diziendo: q̄ vna delas pōcosas que leuo The-
sifone para enloquecer a Atamante por ruego de Ju-
no fue el espuma dela boca del can ceruero dela pon-
cofia desta serpiēte echine: segun este metro suyo lo
testifica. (Oris cerberēi spumas z virus echine) es di-
cho veneno porque por las venas va. ca en otra ma-
nera no puede empercer: ca el venino es frio: z la ca-
lor dela sangre cuaja. Por ende dize Lucano. (No-
ria serpētū stat unctō sanguine pestis) Zsidoro lo te-

stifica en el. x. libro. capitulo de serpentibus.

¶ Copla. x.

¶ Item vi alas tres hijas
Dela nocturna deesa
Los sus brazos sin manijas
Y sus dedos sin sortijas
Como fadas sobre fueffa
¶ Nunca vi muerte tan muerta
¶ Ni gente tanto despierta
De tortozes ni tan fuerte
¶ No fueron en dar la muerte
¶ Al padre de milicerta.

¶ Itē vi alas tres hijas.) Estas tres fijas fingieron
los poetas ser fijas de moygeron z d̄ la deesa d̄ la no-
che: z fuerō deesas graues z malas de amansar: z fue-
rō assi dichas fijas de moygergō q̄ q̄ere dezir traymiē-
to d̄ mal: diriuādo este nōbre de megan q̄ es mal y ge-
ro que es traer: z otrosi dela deesa dela noche: esto es
dela ignorācia y ceguedad que se entiende ser escura
como noche. Otrosi estas fijas fuerō Lumenides lla-
madās: z dize se Lumenides de dos nōbres griegos:
en que dize el griego por bien y mene q̄ dize por salte-
cimiēto: assi q̄ Lumenides no son saluo de fallacimiē-
to de bien. Otrosi sus nōbres d̄stas fuerō alecto: y the-
sifone: z megera. z Alecto es cōpuesta palabra de dos
griegas palabras. Las quales son. ac. que dize por sin
z lectos que dizen por folgansa. Thesifone se dize de
Thesis que es composiura z phonesonido: assi que
Thesiphone es composiura de mal sonido: esto es de
mala cogitacion. Abegera a mēgan que es mal y gera
que es traer: porque luengo mal trae: assi q̄ estas tres
fijas no son sino las malas cogitaciones z p̄samien-
tos: z obras que descubren la carrera a mal fazer que
es el camino delos infernos.

¶ Los sus dedos sin sortijas.) Esto da a entēder que re-
nau pocas señales de plazer ni poco arreo de folgura
saluo miseria z dolor.

¶ Nunca vi muerte tan muerta.) Assi es que la pena
ppetual no ay muerte a ella cōparada: ca en la muer-
te ay esperāca d̄ resuscitar pa auer glia: mas alli no ay
esperansa saluo de biuir por siempre por recibir mas
mortal affliccion z tormēto (tortozes) cōuiene a saber
atormētadores que nunca cantan ni han gloria.

¶ Al padre de milicerta.) Esta es vna semejanca y el
padre de Abilicerta fue Atamante marido de Ino fi-
ja del rey Ladino z nieta del rey agenoz: dela vida z
muerte: del qual mas largamente note en la sexta co-
pla el dezir ende lo fallaras en la glosa señalada sobze
la parte (E atamante ser con Ino.)

¶ Copla. xi.

¶ De otras muchas personas
Del linaje fememino
Por no espantar alas donas
¶ Ni robar les sus coronas

Sus martyrios no assigno
Ayn que la tal excepcion
Te saluda en discrecion
Exortando que no fagas
Del tal linaje de plagas
Ligera contemplacion.

CDe otras muchas personas) Aquí no quise señalar las penas de las mugeres que ende veyan: y aquesto por honra y reuerencia de las dueñas y donzellas por no poner las en gran espáto en los tiernos corações suyos: ca hartas pudiera fallar de quien dezir. La pudiera dezir de Lilla hija del rey Ifiso de allí que desca beço a su padre por amores del rey Abinos de Lreta fijo de Jupiter y de Europa. Otrosi pudiera dezir de Abedeja hija del rey Detes: como mato al rey peleor: y a su hermano y a sus hijos. pudiera dezir de Fedra: y Diana hijas del rey Abinos y de la Reyna Pasiphe: las quales mataró a su hermano el Abinotauo por amores de Teseo: siquier dieron a el con que lo matase. pudiera dezir de Catalia hija de Atlas rey de Israel: y de Jesebel: y muger de Joram: por la mano de la qual tantos niños murieró a fin de poder ella succeder en el Reyno: pero el estado de las dueñas y donzellas que no conseruan no quise meter las en mi registro: ca si algunas ouo no buenas: ouo otras muchas assí vrgines como sabias: como castas y leales.

CAyn que la tal excepcion.) Quiere dezir que por que en las coplas no espresare los nombres de aquellas que padescian por todo esso no es de dexar de considerar la tanta pena y dolor que esta aparejada a todos aquellos que en el mal les plazere perseverar.

CLigera contemplacion) Quiere dezir esta copla que deue hombre las cosas que son encargadas a tener al iuzio del leedor que se deue ver y catar con estudio sutil y memoria reposada: y ojo atento: y contemplacion prolongada porque sepa el estilo de la escritura y la intencion y proposito del que la ordeno qual fue y a que fin se endereça assí lo malo como lo bueno: lo bueno para en ello perseverar: y lo malo para apartar se dello.

CCopla. xij.

Aquesto que yo profiero
Ni fueron santos ni santas
Mas vn linaje grossero
Delos que traga ceruero
Por todas sus tres gargantas
Assi que considerando
Los dias mal empleados
Destas gentes que padescen
Quanto al nombre bien merecen
Seneca ser llamados.

CAquestos que yo profiero.) Profiero conuiene a saber represento los nombres.

CFiccion.

CDelos que traga ceruero.) Este fingieron los poetas ser vn can portero de los infernos del que habla Boecio

trayendo lo por exemplo quando alla descendio orpheo por su muger y toca esta fabula en el su libro de consolacion. Otrosi Vergilio en el sexto libro eneydos de quando Eneas descendio a los infernos. Otrosi pone lo Quindio en el quarto y nono libros del su libro mayor y dize deste can que tenia tres cabeças: y era portero infernal. Otrosi dize que este encadenado Hercules quando alla descendio: fasta aqui es fabuloso y metaphorico.

Verdad.

CCeruero es derivado de carnis y voro que dize dezir tragador de carnes. En verdad el can ceruero es la tierra que traga vniuersalmente todas las cosas viuas y no perdona a ninguno: otros quieren que fuesse la muerte este can: la qual es rauiosa y tragazona como can.

Aplicacion.

CPor ceruero que tenia tres cabeças podemos entender las tres partes del mundo: siquier y las do aql can ceruero que es el infierno se mantiene: y por que son tres conuiene a saber. Europa. y Asia. y Africa. y por esso direro que aql can tenia tres cabeças: por que aqstos tres lugares se mantienen: esto es de las almas que mal y san e aqellos. Fassi lo nota la glosa de Trabeto sobre Boecio.

CQuanto al nombre bien mereçe.) Nota que cautemente dize quanto al nombre merecia ser llamados Seneca: por no quanto a la sabiduria: ca Seneca fue gran filosofo: y qualquiera que sabio fuere bien conosciere que mal fazer no puede sin pena passar.

CSeneca ser llamados.) Dize quanto al nombre que merecia ser llamados Seneca: por quanto Seneca en latin tanto dize dezir como hombre matador de si mesmo: o mata a si mesmo. y porque los conmemorados y suso tanidos mataró a si mismos de durable muerte y sin ningun esperança de salud: y por ende dixo la copla que merecian ser llamados Seneca a semejança del su nombre.

CCopla. xiiij.

Por seguir la mi carrera
Ayn que no mucho seguro
De fingi ser quien no era
Fablando por tal manera
Como vela sobre muro
E vos rauias muy rauiosas
Estas gentes congorosas
Que en este siglo tractades
Dezid porque las penades
De penas y nominiosas.

CPor seguir la mi carrera.) En este lugar se prosigue el proposito del dezir por esta manera fasta aqui era dicho de las penas de aqstos: y por adelante ver determinada mente la causa: por que las padecian muestra se a qui la pregunta que se hizo a Tesifone furia infernal: y a questo por proceder por orde en el dezir.

Cabe fengi ser qen no era.) Esto es qnto ala fictio d
la xtud:po no dia persona: esto es q puesto q ouiesse
mucho temoz y espato fengi me ofado z no temeroso

Como vela sobre muro.) Aqui puse vna semejanca
en q manera fueffe aqlla fictio: z dixi q como el vela-
dor o la vela q esta velado el muro:el ql tiene gra te-
mor de sus eniigos q no le escalē: o furte la fortaleza
en q esta:po por todo esso no dā d dar grades bozes.

Co vos raias muy raiosas. Esta era la mi pposi-
cio: z dixi raias alas furias infernales ya comemoza
das q son Aleto Thelifone y Aegera hijas de moy-
geron y dela deca dela noche como dixi suso.

Co penas y nominiosas y nominiosas cōiēne a sa-
ber no cōenibles pa nōbrar:antes muy aborrecidas
alas qles no puede ser dado nōbre d tā cruel z triste si-
gnificaciō como ellas son ē si fuertes z malas d sofrir.

Copla. xiiij.

Telifone me respuso
Evas tu que nos preguntas
Sabe que fue por mal vfo
Del espiritu confuso
Destas gentes ya defunctas
Do en lugar de auer victoria
Cobzaran pena por gloria
E seran fechos vestiglos
Y enel siglo delos siglos
Denostada su memoria.

Telifone me respuso.) Esta telifone era vna dlas ra-
uias infernales como ya muchas vezes es repetido.

Destas gentes ya defuntas.) Esto es destas gētes
ya muertas para siempre sin esperanca de redempcio
segun en la letra se profiere.

Sabe que fue por mal vfo.) Aqui mostraua telifo-
ne la razon z causa porque erā dañadas estas gētes z
dezia q por mal vfo por lo qual nos deuemos abste-
ner del mal vsar: pues que es causa de tantos males.

Del espiritu cōfuso.) Aqui esta palabra del espiritu
esta por anima. z dezia telifone q el anima de cada va-
no de aqillos era cōfusa siquier dañada por mal vsar:
porque despues del dia del iuzio seran dañados en
almas z cuerpos.

Do en lugar de auer victoria.) Esto es q en lugar d
galardō q auia de auer por vencer al diablo z al mun-
do z ala carne auran martyrio sin fin.

Cobzaran pena por gloria.) Este metro se entiēde
que cobzaran pena infernal en lugar dela gloria apa-
rejada: si bien vsaran aquesta gloria aurā los buenos
que contaran en gloria entre las seraphicas alas de-
los cherubines alabando al su criador.

E seran fechos vestiglos.) Esto se entiēde que los
que las infernales raias o penas padecē seran des-
pues que fueren reuectidos de sus propios cuerpos
fechos de semejanças desuarias z disformes siqer
muy fieras fayciones z figurās. porēde dixi que seran
fechos vestiglos: ca alli como este nombre vestiglo cō

prehende qualquier linaje de fieras y espātables ani-
malias: assi los sus cuerpos comprchēderan faycioes
desuarias z de diuersas formas: ca pa alli guarda-
ra naturaleza las mas orribles y feas fayciones: z las
ayuntara en cada vno de aquellos cuerpos porque a
catando se desesperen de su fazedor.

Denostada su memoria.) Esto es que quāto el mū-
do durare seran los malos denostados especialmēte
aquellos que no dexaron buena fama eneste mundo:
delos quales eneste mundo serā martirizadas sus fa-
mas y enel otro sus almas.

Copla. xv.

Oluidança del bien sancto
Nouerca de sapiencia
Permite causar atanto
La sombra que con espanto
Nuestra ser de tal essencia
Porēde me dixo fuye
Deste valle que destruye
Los que falla sin destreza
Y el vicio dela pereza
Delos tus lados escluye.

Oluidança del bien sancto.) Dezia la copla oluidā-
ca del bien sancto es la verdadera sabiduria: la qual
nos enseña como conozcamos a dios y le siruamos

Nouerca de sapiencia.) Nota comunmēte que di-
ze la copla la oluidança ser madrastra dela sabiduria
z nouerca madrastra quiere dezir.

Permite causar a tanto.) Permite conuiene a sa-
ber dexa causar la sombra espantosa que es la carrera
delos infernos: y esto como dixi no lo causa saluo ol-
uidar a dios z alas sus obras.

Nuestra ser de tal essencia.) Este ser es el inferno
la essencia del qual es la pena z martyrio sin fin.

Porēde me dixo fuye.) Nota que el mal que se en-
tiēde por telifone amonesta al pecador que se parta
dela mala carrera.

El vicio dela pereza.) Esto es que deue hōbre fu-
yr del pecado z no perezosamēte ni de mala gana: ni
con proposito de boluer a el.

Copla. xvi.

Nada mira quando te fueres
No retroceda tu lumbre
Ver te has si lo fizieres
Do nunca jamas espere;
Redencion ni certedumbre
No seastan inconstante
Que vencido del talante
Nuestre seso mas inope
Al hijo de caliope
Queriendo ser imitante.

Nada mira quando te fueres.) Esta copla es amo-
nestamiēto que me fazia telifone furia infernal: z la ra-
zon della depende dela copla superior.

No retroceda tu libre.) Esto es no torne a tras tu lumbre: conuiene a saber que no buelvas a tras los ojos. Podemos entender que no buelua hōbre atras conuiene a saber quādo se parte d̄l pecado la volūtat o la cobdicia de boluer a el. ca entōces no aprouecharia nada partir se del cō proposito de boluer se a el.

Redecio ni certidumbre.) E a questo assi es verda deramēte que aq̄l que del pecado se parte si enel tornar a perseverar y fenece en aquel punto poco le aprouecha el bien que antes auia fecho: que a lugar sin redempcion: conuiene a saber al infierno ha impetrado por boluer a el.

No seas tan inconstate.) Quiere dezir no seas tan poco firme: o tan mouible que lo hagas assi.

Que vencido d̄ talate.) Esto es vencido d̄ la voluntad q̄ se d̄re señorear sobre el seso sino halla quien la refrene.

Añestres seso mas inope.) Quiere dezir nunca la voluntad te haga mostrar mas inope seso. conuiene a saber mas menguado de virtud.

Al hijo de caliope q̄riendo ser imitante.) Aq̄ ponía telifone enel su amonestamiēto vna semejança de vn hombre que estava: o estuuu en otro tal peligro y boluio atras la cabeza por lo qual perdio lo q̄ el mucho amaua: y traya lo por enēplo diciendo que no me cōteciēse assi ami: y este aquiē contecio fue hijo de Caliope vna delas nueue musas: y de Febo dios del sol. del qual fabla Ouidio enel su decimo libro metamorfoseos al principio ende do comiēça (Inde per immēsum roseo velatus amictu.) Otrosi lo toca y haze mēcion enel onzeno libro ende do comiēça. (Larmine dant tali siluas animasq̄ ferarum) Otrosi pone Boecio esta fabula enel su quarto de consolacion: y pone lo verificado y comiēça. (Felix qui potuit.)

Ficcion.

E la fabula segū aquestos es atal. Fue vn hombre hijo de Caliope y de Febo Orfeo llamado: este caso cō vna muger llamada Euridice. El q̄l orfeo era muy gr̄a juglar al menos tañia tabiē vna citola o vihuela al son del qual los rios que lo oyā dexauā de correr para el mar por oyr el su son. Otrosi las animalias y bestias mōteses se veniā para el por oyr el su dulce son. E los arboles se asian delas ramas ynōs con otros: y fazian ademanes como de aquello que dizen baylar aguardando a los dulces puntos del su son. A questo Orfeo teniendo esta Euridice por muger la q̄l el mucho amaua. A contecio q̄ vn dia esta muger suya fue se a bolgar a ynōs prados cō las nymphas nayades siquier deefas delas aguas: y alla andando morziola vna serpiente ponçosa en tal manera que del mortal venino dela serpiente fue trabajado su cuerpo: assi que luego fue muerta y leuada a los isfernos. Por entōces auia vn dios que se llamnuu ymineo a cerca de los gētiles: y este era dios delos casamientos. E otra deefa llamada Juno dezian ser deefa d̄ las madriñas: a estas combido Orfeo que viniēsen alas sus bodas

y ellos vinieron. Pero con muy tristes semblantes y caras amarillas: y poco arreo de boda. antes viniē con amortajadas caras estos dioses faziēdo mal auicio delo que auia de venir adelante. Despues q̄ la muger de Orfeo fue muerta dela morzedura dela serpiēte viniē las nueuas al dicho Orfeo marido suyo d̄ como era muerta Euridice el qual començo a se matar todo y mostrar dolorido semblante diciendo palabras que pertenecē a cosa bien querida. pero pēstando reparar a su desigualado dolor penso de descēder a los infiernos y hazer abrir camino por las sombras delas escurezas fasta la boca del huerco. conuiene a saber del infierno pēso lo Orpheo: y fizo lo assi: y leuou consigo su citola: y començo de poner enella cantares muy doloridos que le procurana el amor y la perdida del delos quales cantares cōuenido Cerbero cā por tero d̄ los infiernos dio le lugar que entrasse y alla començo de tañer su citola: y luego los atormentadores delas almas estuuieron quedos por la dulçela dela su citola a escuchar: y telifone que tenia por pena echar vn cāto d̄l cuello y tornar lo a tomar assento se sobrel canto: y el bueytte cesso d̄ comer enla molleja d̄ Licio y tantalo y erion cessaron de sus penas: y la rueda en que andaua erion se paro y estouo queda. Otrosi las donzellas belides hijas del rey Danao d̄ argos cessaron de echar agua con los cantaros enla tina sin fondon. Otrosi el viejo Lharō cesso la barca en que pasauā las almas por el rio Leteo. Despues que los homōs assi a todos los infernales aplazetado comēço cōtra Pluton dios d̄ los infiernos tales palabras effundir. O tu hijo de Saturno que por suerte te cupo la tenencia de aquestos reynos sin algun calor de cupido: siquier cierta andança y amorio aynto a Proserpina cōtigo: por el qual amor puedes auer de mi duelo y consideracion: yo te ruego que des el anima de Euridice mi querida muger al cuerpo suyo que yaze muerto por ponçosa y venino pestilēte arajando la ensazon de crescer y conualescer no dexando le acabar los fados los cuentos delos sus dias La yo no pido ami muger saluo por pequeño vso como todos nos aq̄tamos a venir a vna silla: conuiene saber ala muerte. Pues que assi es da miela p̄stada por poco vso de tiēpo: y no me embies del tu reyno triste al qual vine desconsolado. Este plutō oydas las orfenicas palabras como auiedo consejo con los infernales dixō. Todos somos vencidos por los dulces sonos y cantares deste juglar: por lo qual bien ha merecido que le d̄mos a su muger y gela restituayamos. Pero con esta ley y decreto q̄ vaya el adelante: y su muger empos del y q̄ nunca buelua el la cabeza atras a ver a su muger fasta que salga fuera del nuestro reyno. y el traciāno orpheo como aq̄l que mucho amaua a su muger boluio la cabeza atras por la ver y luego enesse p̄nto la pdio y cuydo la tener: y abraçar y no abraço saluo ayze q̄ no tenia cuerpo: assi q̄ se cāno los hombros cō los brazos. y su muger fue tornada a los infierno: y Orfeo de rodope perdio la por boluer la cabeza a tras. ca no pudo guardar la ley que le fue puesta. ca como dize boe-

cio en el libro de cōsolaciō sobre aq̄sta fabula. (Quis legem det amantibus cum lex amoris maior est sibi.) Lo qual quiere dezir. Quiē sera aquel que ponga ley a los amadores como no pueda ser la ley mas fuerte para mādār q̄ mas fuerte no sea el amor para la q̄brātar. assi se partio de alli Orfeo biudo de su muger y d̄s consolado: y fuesse para las sierras de Rodope en las sumidades del monte helias: y ende biuio tres años: fasta que las dueñas Libones lo mataron: y lo fizierō mil pedaços: y echarō su cabeza y su vibuela en el rio de Ebro. fasta aqui va metaphorico.

Estoria y verdad

En el reyno de Tracia fue vn gr̄a filosofo Orfeo llamado y mucho musico: y en quāto fue gr̄a filosofo dixero los historiales que fuesse hijo de phebo: y por que fue gr̄a musico quisieron q̄ fuesse hijo de Laliopē.

Moralidad y aplicaciō

Por Orfeo podemos entēder el seso: o el iuzyio y entēdimiēto del hombre cuerdo este dezia la fabula q̄ era hijo de Seso. Por esso podemos entender q̄ era hijo dela sabiduria: assi como es el buen entēdimiēto. Otro si dezia que era hijo de Laliopē musa que canta ua bien. Por esso podemos entēder que el hombre d̄ buen entēdimiēto que ha dulce garganta y aplazible a todos de escuchar assi como haze Orfeo. Por lo q̄l dice la fabula que los rios dexauan de correr para el mar por orz el canto deste juglar. podemos entēder los hombres que estan embueltos en los rios que sōn los sus pecados que no dexan ni cesan de correr para el mar: conuiene a saber para el infierno. Estos tales pecadores que se entiēden por los rios oyendo la dulce harpa. conuiene saber la buena doctrina de Orfeo: o hombre entendido y sabio en la buena y diuinal sabiduria dexara de correr para el mar. conuiene a saber para el infierno y estanga y no corre mas adelante por el rio: conuiene a saber por el pecado. Por lo qual dice la fabula que las animalias monteses se venian para el. Por estos se entiēden los hombres simples y mōtesinos o criados en los montes que q̄rian y cobdiçian orz su palabra y canto: por lo q̄l dice q̄ baylauan guardando los p̄tos del su son: esto es q̄ començauan a vsar guardando los sus dichos y buenos amonestamiētos. Por lo que dice la fabula que este Orfeo ouo vna muger llamada Euridice. Deuemos entender la nuestra carne: la qual el seso y entēdimiēto de qualq̄er de nos deue señorear como a muger y mandar mas q̄ ella. Por lo que dice la fabula q̄ esta muger de Orfeo se fue a bolgar cō las de las náyades a vnos prados. Esto es que la n̄ra carne se va folgar a los prados. conuiene saber vicios y deleytes d̄ este mūdo. Por lo q̄ dice la fabula q̄ andando alla esta Euridice muger de orfeo folgando que le mordio vna serpiente de que murio. Por esta serpiente podemos entēder el pecado mortal que muerde y empongoña la nuestra carne: en tal manera que luego muere. La aquel que esta en pecado mortal muerto esta por

lo que dice q̄ desque supo orfeo la muerte de su muger que començo de llorar y mostrar gran sentimiento. Por esto podemos entēder que despues q̄l seso y el entēdimiēto del hombre cuerdo vee muerta su muger que es su carne dela serpiente q̄ es el peccado mortal piensa de aplazer a dios: esto es por buenos sonos y dulces cantares. Conuiene saber por duotas oraciones y muchos ayunos: y por tomar trabajo descēdiendo a los infiernos: esto es por la penitēcia a tanto q̄ torna a biuificar o dar vida a su muger q̄ es su carne. Conuiene a saber librando la del pecado mortal por el q̄l estava mortificada. por lo q̄ dice la fabula q̄ dierō a su muger con este decreto o condicion q̄ fuesse el delāte: y ella empos del y q̄ no boluiesse la cabeza atras por la mirar. por esto podemos entēder q̄ quando sale el pecador del pecado mortal q̄ gana a su anima y carne q̄ gela dā cō esta condicion q̄ no buelua mas los ojos a ella. conuiene saber al pecado en q̄ cayo que vaya el delante y su muger empos del. esto es el iuzyio y seso y razon q̄ ande delante en las cosas q̄ fiziere y q̄ pceda a los talātes y q̄reres dela carne: por lo q̄ le dixerō assi q̄ si boluiesse mas los ojos a ella fasta q̄ saliesse de aq̄l lugar q̄ la pderia. Por esto podemos entēder q̄ si el pecador q̄ saca su anima del pecado mortal en q̄ cayo y su carne si por v̄tura mas buelue al pecado: perdiera su anima y su carne para siēpre: y esto durar le ha fasta q̄ salga de aq̄l lugar: el qual era camino del infierno. Por el camino d̄l infierno podemos entēder el mūdo en q̄ biuimos q̄ esta enlazado de armadijas q̄ lieuan los hōbres para alla. y en quāto los tōbres en este camino del infierno estouieren q̄ es este mūdo do no deue boluer los ojos al pecado despues q̄ vna vez del salē sino poco les aprouechar a salir del. Por lo q̄ dice la fabula q̄ orfeo leuādo ya su muger que antes q̄ saliesse de aq̄l lugar boluio los ojos a ella y la p̄dio: y fue buelta y leuada para siēpre a los infiernos. Por esto podemos entēder los hōbres q̄ saca sus cuerpos y animas d̄l pecado mortal: y tomā affan por ello: y despues antes q̄ passen el camino q̄ es este mūdo tornan los ojos al pecado. conuiene saber al p̄feuar por el q̄l pierdē sus animas y su carne para siēpre como fiço orfeo por lo q̄ dice q̄ cuydo abraçar orfeo a su muger por no la pder: po q̄ no la pudo abraçar: saluo al ayre. por esto podemos entēder q̄ despues q̄ bueluen los hōbres al pecado de q̄ se auia partido cuy dā abraçar a su anima y su carne y tener la y durar cō ella por siēpre pero fallā se burlados y no abraçā saluo al ayre q̄ es la vanidad en q̄ p̄feuarō. y por esto la furia infernal Tefisone llamada reduzia este enxēplo q̄ dar me manera que me desuiasse delo semblante desto.

Co pla. xvij.

Al penas houo cessado
Quando en son muy esquiuo
Conformelo razonado
Al querer acelerado
Con el acto fugitiuo

Y en la ribera que auia
Al tal entre qual venia
En vna barca sin remos
Tomando de dos extremos
Peligro por mejoría.

CA penas houo cessado.) Quiere dezir esta copla q̄ no hauiá a yn aquella rauia infernal del todo cessado sus palabras de amonestamientos quando yo comēce de fuyz de aquel lugar.

Conforme lo razonado.) Lóuene a saber lo que te sifone me auia amonestado que era fuyz z apartar me de aquel lugar.

Al querer acelerado.) Lóuene a saber q̄ ya ap̄suraua o aceleraua mi querer fuyēdo z faziēdo lo confor me al mandamiento: o monicion de tefifone.

Con el acto fugitivo.) Esto se entiende que mi q̄rer era ya puesto en efecuciō z acto de fuyz. ca yua fuyēdo de aquel lugar por no incurrir en aquellos tormētos y penas segun tefifone me auia dicho.

Cy en la ribera q̄ auia.) Esta ribera era del rio q̄ dixe que veyá segun se mostro suso en la quinta copla que comiença Riberas de vn fondo rio.

Al tal entre qual venia.) Esto se entiēde que assi solo y lleno de miedo z sin otro ningun reparo saluo q̄l venia que assi entre en la barca.

En vna barca sin remos.) Esta letra dela copla va fengida o ficcionada ysando d̄la licēcia atribuyda ala poesia. la q̄l es poder fablar por mas fermolas palabras z ficciones trayēdo fondo de aq̄llos el seso verdadero de aquello en que fablan: z porēde sepan aq̄llos que no tienen esta manera en el metrificar: o ver sificar que no puede poesia ser dicha su obra. ca segun dize ysidoro en el octauo libro d̄las ethimologias en el titulo de poetas por fablar estozialmente poniendo la verdad en lo que verifico: no es cotado Luciano entre los poetas z porēde pues que assi es sepamos la aplicacion z moralidad de aquella barca sin remos en la copla tañida. por aquel rio en que entre segun dize la copla. Pero deuenos entender en este mundo en que biuimos que se delezna assi como rio: z nunca en vn estado permanece. Por la barca sin remos podemos entender el cuerpo del hombre que es assi como barca en que nauega el anima por el rio q̄ es este mūdo: la qual barca que es el cuerpo. Dixe que era sin remos: z aquesto por t̄to que assi como la barca sin los remos no puede yr a qualquier lugar que quisiere: ni mouer se al menos sin auer viento q̄ la ayudasse. Assi el cuerpo no puede obrar de ningū fecho tanta perfeccion del anima que es espiritual: po dela naturaleza del cuerpo nasce la voluntad. y dela pfecciō d̄l anima el seso z la discrecion los quales son dos contrarios q̄ sobre el aluedrio se apoderan muchas vezes.

Tomando de dos extremos.) Los extremos eran estos el vno los peligros que dixe delos que mal ysaron en este mundo: z los tormentos q̄ han los q̄ mueren en pecado mortal. El otro extremo era nauegādo

por el rio que es este mundo: el qual esta lleno de peli gros z armadijas mortales.

(Peligro por mejoría.) Este vn estremo q̄ es nauegar por este mundo peligroso es como he dicho. Pero en respecto del q̄ ya es perdido por el pecado mortal: mejor es que el otro que en el biuir deste mundo se puedē los hōbres auer en manera q̄ puedā fuyz de aquellas penas por los sus beneficios o buenas obras impetrar la sempiterna gloria E porēde dixo la copla que el estremo del peligro d̄ entrar en la barca que es nuestro cuerpo z nauegar por el rio que es este mundo descogi por mejoría en respecto del otro estremo que es el infierno do no se espera redempcion.

Lo pla. xviii.

Nauegando quedo a quedo
Con temor del lago escuro
Falagando mi denuedo
Con el ya pasado miedo
Venci el daño futuro
Nunca me vino querella
De dueña ni de donzella
Tanta sombra padesciendo
La muerte menos temiendo
Que no la tardança della.

Nauegando quedo a quedo.) En esta copla se da la via como los hombres deuen nauegar: o biuir en este mundo. E aquesto a esta semejança.

Quedo a quedo.) Lóuene saber no perjudicando a sus proximos z mansamēte z sin otro mal escādalo: este tal puede ser dicho nauegar quedo a quedo.

Con temor del lago escuro.) En esta parte muestra la copla que este tal nauegar quedo a quedo se due fa zer por temor del escuro lago: quiere dezir que puesto que no acatassen los hōbres a dios: ni dexassen d̄ysar mal por el su temor: solamente por temor d̄l lago escuro. cōuene a saber deste mundo lo deuiā dexar: y este temor se due assi auer dela pena q̄ este mūdo da al q̄ mal vsa. cōuene a saber los juezes que lo rigen. z assi mesmo se due auer este temor d̄la mala fama que es centella instingible: la qual hombre no puede amar: saluo con el buen vsar. y este era el temor del escuro lago que la copla dezia.

Con el ya pasado miedo.) Este miedo pasado es los martirios que arriba dixe q̄ padesciā los que morian en pecado mortal. La el hōbre q̄ conocimēto ho uiere la pena q̄ han los malos z la gloria d̄los buenos con el miedo y temor ya pasado por el pensamiento z iuyzio dela criatura vencera como dize la copla.

El daño futuro.) El qual es por venir y se espera en este mundo: el q̄l daño es lidiar con el diablo: z con el mūdo z cō la carne. Todo este se yēce pensando en la pdurable pena que aquellos auran q̄ en pecado mortal embueltos passaran de aqueste mundo.

La muerte menos temiēdo q̄ no la tardança della.) Esta palabra della se refiere ala sombra o esp̄to suso

dicho: z dēre dezir q̄ los hōbres q̄ houierē las sobredi-
chas cōsideraciones menos temeran la muerte: esto
se entiende estando en estado de gracia.

Que no la tardāca della. Conuene a saber la som-
bra dela vida dēste mūdo. ca en tāto q̄ hōbre biue esta
el pdimiēto z saluaciō dī anima en cōdiciōz dubda: a
si como el vaso del vidriō: z ya q̄ndo la muerte viene
en oportuno z cōuenible tiēpo. cōuiene saber q̄ tome
al hōbre como fiel xpiano dūe estar: etōces no estāto
dē temer. z porēde dixo la copla q̄ no la tardāca della.

Copla. xix.

Las gentes que me veyan
Nauegar ala tal hora
Lonel mal que sostenian
A grandes bozes dezian
Lomo gimiendo quien llora
Tu que ran noche mareas
Sobre las aguas leteas
Si amas ati castiga
En nuestra triste fatiga
Que enella nunca te veas.

Las gentes que me veyan. Por estas gentes po-
demos entēder las animas ya passadas deste mūdo
las quales padecen las infernales ranias.

Nauegar ala tal hora. Aq̄ste tiēpo es dela iuuen-
tud do esta el hōbre en mas peligro y menos apareja-
do para impctrar la su saluaciō: z ya los que passaro
deste mundo veen la hora que es peligrosa. E por el
so es de guardar se hombre mas.

Lonel mal q̄ sosteniā. Esto es cō las penas infer-
nales z cō la desesperaciō dē auer redēpciō veen quan-
to mal se le apeja a aq̄l q̄ vsa como ellos vsarō: z por
ello amonestarō a grādes bozes z aq̄stas bozes no sō
saluo los muchos milagros q̄ cada dia acasē: los q̄-
les testifican la gloria z dan se dela pena.

Tu q̄ tā noche mareas. Esta es la esclamacion de
las animas: z dize la copla. tā noche: z assi dēto desde
arriba el dezir en la q̄nta copla fasta aq̄ q̄ era dē noche:
y esto no es saluo porq̄ trato fasta aq̄ de aq̄llas penas
que auian los que acabarō en pecado mortal: z aque-
llos nūca veē dia saluo noche: z por que aqui ayn esta
ua en el rio q̄ es comparado a este mūdo: z por la tinie-
bla y ceguedad que los hombres ciega enel: y en laza
dezian las almas tan noche mareas.

Sobre las aguas leteas. Estas aguas leteas son
cōparadas a este mūdo: z por esta causa. ca assi como
los poetas fengia el q̄ beuia dlas aguas de aq̄l rio de
lete oluidaua todas las cosas passadas: assi aq̄l q̄ be-
ue delas aguas deste mūdo: las quales son las malaf
obras. este tal oluida las cosas passadas: conuiene sa-
ber el su nascimiēto z a dios que fue su criador: z los
bienes que le hizo z haze de cada dia.

En nuestra triste fatiga. En esta parte se demue-
stra como los hombres deuen abstener se de mal o-
brar viendo la fatiga z dolor que relciben los malos
por las malas obras.

Que enella nunca te veas. E assi conteceria alas
criaturas si se castigassen en la pena delos malos nun-
ca se verian en lo semejable.

Copla. xx.

El esfuerço nauegando
Que en los tales casos resta
Lon el miedo batallando
A todos les yua dando
El silencio por respuesta
Abas fueron luego conmigo
Lon muy orrible caligo
Siete peligros marinos
Que assi venian caminos
Lomo a real de enemigos.

El esfuerço nauegado que en los tales casos resta
El qual esfuerço resta: o permanece muy poco en los
lugares medrosos assi como este.

Lonel miedo batallado. E aquesto es vna dē tres
obras dela naturaleza: ca el esfuerço nasce dela feroci-
dad del coraçon y el miedo dela flaqueza dela carne.
Por esto estos dos contrarios batallā en vno en los
tales lugares.

El silencio por respuesta. El silencio conuiene a sa-
ber el callar: el qual da el hombre en los lugares que
miedo le trae affligido.

Abas fueron luego conmigo. Conuiene a saber en
tanto que nauegaua por el mar que es este mundo.

Lon muy orrible caligo. Orrible conuiene a saber
espātible. Caligo conuiene a saber escuridad: dela q̄l
espātible escuridad nos ciega los entēdimientos los
pecados mortales assi como allende parecera.

Siete peligros marinos. Estos siete peligros: o
qualquiera dellos fengia los poetas sojuzgar las na-
ues z iustas que por el mar andauā: pero aquellos q̄
quisieron los poeticos secretos por el mar moralizar
cōpararō estos peligros siete a los siete pecados mor-
tales: z aq̄sto por tāto q̄ assi como la naue es sumida z
anegada por q̄lquiera destos en la mar: biē assi los hō-
bres q̄ lon assi sus cuerpos como naues dī anima son
anegados en este mundo por cada vno delos siete pe-
cados mortales. E que aq̄sta ficciō assi escriuiesse los
poetas: testifica lo Quidio en el libro epistolarū en la
epistola q̄ Driana hija del rey Abinos. hermana del
Abinotauo: z hija dela reyna Passise embiada a Te-
seo de Athenas quādo la dexo sola en la ysla dī mar: z
se fue furtadamēte con su hermana Fedra. en la q̄l epi-
stola Driana entre las otras cosas q̄ le escriuio dēzia: y
que sabemos si saldrā algunos peligros de aquellos
que se llama Caribdis o Quarina y me duozarā y tra-
garan toda. Otrosi escriue Quidio de estos peligros
en el seteno libro metamorfoseos ende do fabla al p̄n-
cipio del libro dela cōtemplaciō q̄ hazia Abedea cōsi-
go mesma. z los metros q̄ lo testifican dize assi. **Dicū**
tur montes ritibusqz inimica caribdis. Salla rapax
carbus siclo latrare profundo. Otrosi escriue Sene-
ca destos peligros en la tragedia de Abedea z Uergi

lio en el sexto libro eney dos alli do habla entre las otras cosas q vido Eneas qndo dscendio a los infernos Que assi venia caninos. En esta pre pone la copla vna semejança ala manera que aquellos peligros venian z dezia que venian assi raiuosos z caninos.

Como a real de enemigos. Esto es como quando los enemigos fieren en real de sus aduersarios que se entiede q sera con mucha cruexa: poca piedad. E bñe de aquesta manera los siete peligros que son los pecados mortales nos andan cercando z parado lazos o armadijas en que nos puedan prender.

Copla. xxi.

Er an sirtes z cicladas
Actoceramina scilla
Las raiuas desenfrenadas
Que de fuegos inflamadas
Demostrauan gran quadrilla
E caribdis z carina
E casareo muy ayña
Se mostraron por las rocas
E los delfines z vocas
Con la nocturna puiua.

Er an sirtes z cicladas. En esta pre demuestra esta copla los nobres de aqstos peligros de la mar: por los quales podemos enteder los siete pecados mortales. E dize la copla q el pmero se llama Sirtes: y deste vocablo sirtes dize ysidoro en el decimo tercio libro de las ethimologias en el titulo. xix. de sirtibus z vadis. dize que sirtes son arenosos lugares en la mar. E dize Salustio sirtes ser llamado assi porque traygalas naues y llegando las al vadoso mar encallen y pereca: los quales sirtes se hallan muchos en el mar egyptiano. Testigo el suso commemorado.

Cicladas. Deste otro peligro dize Papias Elguicio z Latolicon q son. lxxij. insulas llamadas assi cicladas. Pero ciclas en otros lugares es peligro que sozmigra las naues y las traga. En otra manera se toma ciclada por vna manera de vestidura q es fecha ancha en la falda y estrecha en los hombros: como se falla en la lectura de sancta ynes q dize assi. Vestio me dios de ciclada dorada: conuene saber de aqlla vestidura. Assi q algunas vezes se entiede ser vna de las insulas: z otras vezes vestidura: otras vezes peligro de mar como aqui. Actoceramina scilla. Actoceramina es otro peligro del mar donde se remolinan las aguas: z trastornan los nauios.

Scilla. Algunas vezes es nombre de yerua ppiamente. Scilla nombre fue de muger. z fueron dos scillas: la vna fue hija del rey Filo: la qual dscabezo a su padre z fue couertida en cogujada: segun lo qere ouidio en su. viij. metamorfoseos al principio do comieça. (Ja nitidum retinet die.) Otra Scilla fija de Forco: la ql fue mudada en monstruo marino. E por dde scilla si pre se toma por lugar peligroso en el mar. Desta scilla escribe ysidoro en su. xiiij. de las ethimologias en el. xix. titulo q tracta de sirtibus z fretis. E dize q Scilla es monstruosa

forma: la ql es gra roca en q se qbranta las naues. O trosi las saladas ondas del mar se qbratan en ella: y qbrantado se haze son como el ladrido de canes. E por d de dixeron las fabulas que tenia este peligro forma de hombre z muchas cabeças como de can.

Las raiuas desenfrenadas. Dize la copla a estos peligros raiuas desenfrenadas porque son comparados estos siete peligros a los siete pecados mortales los qles son desenfrenados para pcurar dñacion z perdurable pena sin freno de arrepentimiento.

Que de fuegos inflamadas. Dize la copla que a queste raiuas o peligros que eran inflamados de fuego: z aqsto por tanto porque los siete pecados traen flamma z fuego de mal: y de aql fuego son engedrados: assi como la libidine del fuego de la luxuria: y la soberuia del entendimiento de la malenconia: z la yra de la flama del coraço: z por esta maera todos los otros z por dde dixo la copla que de fuegos inflamados.

Demostrauan gran quadrilla. Dize la copla que a aquellos siete peligros que son los siete pecados mortales demostrauan gran quadrilla: z a questo por tanto que puesto q los siete pecados mortales no se a sal no siete: pero las sus circunstancias de cada vno dellos son infinitas z sin numero. E por ende dixo la copla q demostrauan gran quadrilla.

E caribdis. Aqui pone la copla otro peligro que se llama caribdis: del escribe ysidoro en el libro z titulo arriba allegado z dize q caribdis se llama por q por ocultos tragos las naues sorue z traga adde de contencen muchos naufragios y tres vezes en el dia caribdis rempura las ondas y tres vezes las torna a sozuer. La su officio deste peligro es tragar las aguas por las lanzar: z lanzar las por tornar las a tragar.

Carina. Es peligro del mar: pero muchas vezes se toma puramente por la mar o por las ondas del.

E casareo muy ayña. Casareo es gran golfo z fonda marina do pierden los mareantes el termino z la biduria por dde se guian.

E los delfines z vocas. En esta parte la copla despues que puso los siete peligros pone otros dos linajes de peces marinos. z delfines son dichos asanos q dize el griego por sonido porque hazen ayutando canto o sonido como de cunsonia. O trosi dscos pescados dize largamente Plinio en el. xxxij. libro de la natural historia. E dize que cantan o dan bozes semejables a las de los hombres: y que se llegan a las naues si oyen tañer instrumentos. los quales dize Plinio en este mesmo lugar que quando se demuestran fuera del mar q denuncian tepeltades: de los quales escribe ysidoro z dize ppiamente delfines se deuen llamar. z llaman Simones los quales tienen vn buesio como aguja en el espinazo agudo: con el qual matan grades peces firiendo los por las barrigas con aql escamoso buesio.

Focas. Son otros pescados marinos z dize ysidoro en el. xij. li. de las ethimologias en el. vi. de piscibus q focas son vacas marinas z son dichas Leruleas.

Con la nocturna puiua. Nocturna conuene saber de la noche puiua. Esta palabra puiua se toma por

Moralidad y aplicaci6n

elada q̄ cae en el tiempo de la elada mañana. E dize se pruina de pir que dize en griego por fuego: ca assi como el fuego quema esta esso mesmo lo haze. ca el quemar al gran frio y al sol grande pertenece: y por vna palabra diuersas cosas significan. pozen de por vn efecto traen: ca el calor quema: assi como dize Uergilio en el tercero libro eneydos donde escrive (Uritur infelix dido) E otrosi el gran frio quema: de mas si es ayudado del penetrable viento boreal. y assi que pruy na es aq̄lla elada que quema las yernas: la qual cae despues de media noche: y assi tenemos que cosa sea los siete peligros y por que se pusieron aqui.

Copla. xxiij.

Lami sangre que alterara
La visibletentacion
Desque frio me dexara
Robo la flor de mi cara
Por prestar la al coraçon
Lamaño fue mi dolor
Y el espanto no menor
Que por vencido me toue
Mas miedo que dellos oue
Me hizo ser vencedor.

(La mi sangre que alterara.) En esta parte demuestra esta copla como fue alterada la sangre con el pavor de los sobredichos peligros: y aq̄sto naturalmente acae en todas las criaturas. Pero por la sangre moralmente podemos entender la virtud de la criatura assi como adelante mas claro parecera.

(Robo la flor de mi cara: por prestar la al coraçon) Esta es natural esperiencia q̄ quando los hombres han gran pavor para se amarillos: y assi q̄ da robada la flor de su cara: y por ende es necessario saber q̄ lo causa: y la causa es esta. la sangre es muy amigable ala carne: y en q̄lq̄er lugar q̄ la carne recibe alguna passio luego se corre muy ay na la sangre a aq̄l lugar: y como quando los hombres coben gran temor de alguna cosa aq̄lla concepci6n causa se en el coraçon como la sangre q̄ es tan amiga de la carne siete aq̄l miembro q̄ es el coraçon con aq̄lla passio q̄ causa el miedo luego se corre la sangre de todas las partes alli al coraçon por lo fortificar: y como de entre los otros miembros por do la sangre esta derramada se atrae aq̄l lugar viene tambien de la cara: y dexa la amarilla: ca todos los lugares del cuerpo menos gobernados de sangre mas amarillos estan. y esta es la causa por do se para los hombres con el temor grande amarillos y la fin por que la sangre lo haze esta mesma causa es por la q̄ se para colorados con la verguena. ca como dize veyendo la sangre al rostro q̄ es principal miembro del cuerpo recibir passio con la verguena q̄ se causa en la cara quando el hombre es tan vergoçoso: luego la sangre se corre a aq̄l lugar y desparze se por la cara y por el rostro y para lo colorado segun nos demuestra la esperiencia dello: assi q̄ por esso dezia la copla q̄ fuera robada la flor de la cara conuene saber la sangre.

(Por la sangre podemos entender la virtud la q̄l assi como la sangre sostiene: y haze biuir al cuerpo. Assi la virtud sostiene y da vida y gloria al anima cumpliendo la de perfecci6n. y por la cara podemos entender nro cuerpo y nra carne. y por el coraçon podemos entender el anima por la q̄l fortificar en perfecci6n la sangre q̄ es la virtud roba la flor ala cara q̄ es nra carne por prestar la al coraçon q̄ es el aia. La el hombre ytuoso en el tiempo del pavor o del lidiar con los siete peligros q̄ son los siete pecados toda la flor y toda la virtud due querer robar y llevar para guarecer con estas cosas al aia: y no se due curar de las passiones de la carne q̄ son trasitorias: mas de aq̄llo q̄ para siempre ha de durar. y auida esta consideraci6n dixo la copla q̄ robara la flor de la cara que es la carne: por prestar la al coraçon que es el anima.

(Lamaño fue mi dolor: que por vencido me toue.) El dolor del gran miedo no recibe otro en comparaci6n ca del tal dolor no queda miembro en el cuerpo sin doler se. Dezia mas la copla q̄ fuera este espanto tan grande q̄ me tenia por vencido: y aq̄sto era de aquellos peligros q̄ son comparados a los siete pecados mortales los quales traen tantos modos de enlazar y tantas circunstancias que maravilla es al que no vence: y por esso dize la copla que por vencido me toue.

(Mas miedo que dellos oue: me hizo ser vencedor.) Esta es vna cosa q̄ parece q̄ va contra naturaleza ser vencido y vencer con el miedo q̄ hombre recibe del enemigo. Impero es bien notoria razon para seguir esta requesta que nra carne ha con los pecados mortales q̄ se entienden por los sobredichos peligros: ca quando los hombres han miedo de los pecados conuene saber de la pena q̄ han de recibir por las fazer: auiendo este miedo no los osan hazer: y no los osando hazer ni acometer los vencen: ca el pecado entonces es vencido quando los hombres no lo osan acometer por la infinita pena que por ellos se espera recibir. E ay nro allende de esto por que traen gran desonestidad: y por esso dixo la copla mas miedo que dellos oue. conuene saber de aquellos peligros me hizo ser vencedor. conuene a saber absteniendo me dellos.

Copla. xxiiij.

O ystes nunca nascidos
En fecho tan hazañoso
En puertos tan combatidos
Los ofados ser vencidos
Con las armas del medroso
Mas fablar de tal virtud
Su perdurable salud
No quiero no quiero no
La siendo tan moço yo
Injurio la juventud.

(Oyentes nunca nascidos.) En esta parte omada la copla de questio diziendo. Si por vtura oyeron los nascidos tal marauilla z inhumanidad: la qual era dela copla superior donde dixo que con el miedo que auia vencido a los osados q eran los peligros suso comemorados.

(En puertos tan combatidos.) Estos puertos no eran saluo los años z dias q hombre biue en este mundo que son assi como puertos donde los hombres llegan y nos fasta yn tiempo: z otros fasta otro segun la cuenta de sus dias: z todos estos tiempos son combatidos. conuiene a saber: toda la hedad que el hombre biue de los suso dichos peligros.

(Los osados ser vencidos.) Conuiene a saber los peligros que son los pecados que son osados acometer a todos estados de las personas: estos son vencidos con las armas del medroso: las quales armas son las buenas obras del medroso. conuiene a saber de aquel que lo teme z guarda de caer en ellos.

(Ahas fablar de tal virtud.) Esta virtud es muy grande de aquel que la alcanza: la qual puede resistir alas tentaciones diabolicas z carnales z mundanales.

(Su perdurable salud.) Bien dize la copla en quanto dize perdurable salud en la virtud del q esta en verdadera penitencia es dadora dela salud perdurable q es gloria celestial que nunca desfallecera.

(La siendo tan moço yo: injurio la iuuentud.) Esta manera de fablar se entiende quanto alo deste mundo: z por raxon de temporizar con los del presente tiempo. dize la copla q se injuria la iuuentud: mas quanto ala verdad en todas las hedades deuen hablar los hombres de la virtud y perdurable gloria que en la anima ietra por bien obrar. mas que faremos a los que andan embueltos en el mundo que demuestran al hombre quando es macebo que mucho se entremete en fablar en santas z buenas cosas: assi que por temporizar con estos toue la suso mencionada manera.

(Coplá. xxiii.)

(Ayn que auia conuolado

Allende dela ribera

Mi auia sesto cobrado

Mi sus miedos mitigado

La vida fallecedera

Adas con el mal trabajado

En tiempo caliginoso

Adis sentidos de pequeño

Vencidos del mucho sueño

Fueron dados al reposo.

(Ayn que hauiá conuolado.) En esta parte pone la copla como era ya pasado de la ribera ala otra pter dize ayn q auia conuolado. z conuolar quiere dezir traspasar: assi como el aue que buela esto es con mucha ligereza: assi como aql que sale del pecado mortal q se entiende por aquel rio luego este tal con mucha ligereza puede conuolar al estado de gracia. z por ende esta aqui propriamente esta palabra.

(Allende dela ribera.) Esto es allende dela ribera que es el pecado mortal z lo seguro: z allende dlla se entiende ser el estado de gracia.

(Mi auia sesto cobrado: ni sus miedos mitigado.) Esto se entiende que puesto q los hombres salen del pecado mortal y entra en estado de gracia que ayn demiente que la vida les dura nunca deuen estar seguros del miedo del pecado mortal: pues estar en abito no les asegura del miedo: el qual abito es la fragilidad dela carne de que es reuestida el anima.

(Ahas con el mal trabajado.) Conuiene a saber con los affanes z miedos de los peligros suso dichos.

(En tiempo caliginoso.) Conuiene a saber escuro assi como en la vida deste mundo cubierta de caliginidad si quiere escureza de muerte: o de lazos q traen al anima ala muerte sempiterna sin ninguna redempcion esperar.

(Adis sentidos de pequeño.) Conuiene saber los inferiores y exteriores sentidos: todos de pequeño o en poco espacio fueron vencidos del sueño que haze recrear a los miembros.

(Fueron dados al reposo.) Al reposo conuiene a saber del dormir z a questo por vna semejanca que assi como quando hombre se libra de algun lugar temeroso: z duermey y reposan todos sus miembros con el dormir q es gouerno de los sentidos. Bien de aquesta manera el anima quando sale del pecado mortal reposa z ha gloria z descanso esperando perfeccion. E por esta comparacion entendio la copla el suso dicho exemplo.

(Coplá. xxv.)

(Al tiempo surgi penoso
Que dize bolui temprano
La cara contra su esposo
Que salia muy fermoso
Del emisperio iusano
Tanto eran especiales
Los rayos piramidales
Que del basis procedian
Que sus conus empedian
Las vistas de los mortales.

(Al tiempo surgi penoso.) En esta parte la copla muestra el tiempo fasta el qual repose en el sueño: z otro quando me leuante de aql: z dize al tiempo. conuiene a saber el d yuso escripto me surgi conuiene a saber me leuante.

(Que dize bolui temprano.) Desta dize habla Ouidio en el su quarto libro metamorfoseos: z comienza la habla en el metro que dize assi. Inuidit dize nec enim moderatus in illa. La fabula es esta. Fue vna muger llamada Licie: la ql fue esposa z amiga de Sebo dios del sol. al ql febo sobre todas las cosas amana z como Sebo anduuiesse cada dia su jornada q es del de oriente fasta occidente. En occidente era entoces yn rey ortamo llamado: el ql ortamo descendia segun la cuenta de los historiales del linaje del rey Jupiter por esta

manera. Jupiter dla reyna yz engendro a Epapho: y Epapho a Bello y Bello a Danao y Egisto a Abate: y Abate a Lisiso y Agenor: y Lisiso a Dane Dane a Perseo: Perseo Achimenes: Achimenes a este Ortoma de quie fablamos. Ortoma auia vna hija q se llamaua Leuthotoe: y desta Leuthotoe se enamoro Febo dios dl sol: oluidado a su esposa y amiga Licie. E dize Quidio q como Febo descedia en occidente de aql dorado carro de qtro ruedas q tirauan los sus canallas: y como Febo los dexasse en los suelos d España q so los sus postrimeros pastos recreado sus miembros y apascetado se por aquella yerua Ambrosia llamada. En este tiempo Febo dexado assi los sus canallas tomo forma dela ama dela fija del rey Ortamo de lemparos Leuthotoe llamada: y reuestido Febo de los vegibles miembros y semblate forma dla senetud del ama d Leuthotoe entro alas camaras o claustrif do estaua Leuthotoe guardada: engañando los porteros cõ la forma a ellos ysada d ver: y despues q fue cõ Leuthotoe en la camara d spojo se de aqll los miembros y tomo miembros de hombre muy hermoso: y por aquella manera vfo Febo de Leuthotoe segun le plugo. Aquesto assi pasado vino ala sabiduria de Licie que mucho celaua a su esposo Febo: y fuesse para el rey ortamo ferida d la rauia d celo y descubrio le como auia Febo coitiuo vfo con Leuthotoe su hija: y por tal manera le dio la crecãia dello que el padre con la lastima dela desonrra touo por mas buena la muerte dela su fija que la vida mal enfiado: y tomo la y forero la biua echando le sobre su cuerpo gran quãtidad d arena y assi acabo. Las nueuas desto vinieron a Febo a quien no se encubre nada: y quando lo supo començo refferir con los sus inflamados rayos sobre aqlla arena por tal que pudiesse restituyr a leuthotoe la calor dela vida: pero no pudo: ca ya el su cuerpo estaua frio como desapoderado d vida. E quando aquello vido Febo trato vnguẽtos delas partes del mudo y derramo los sobre aql lugar delas quales especies odoriferas y dela su licoz: y con la su calor y con la tierra q en de auia fizo engẽdrar vna pertiga de encienso: en la q los historiales quisieron el cuerpo de Leuthotoe fuesse conuertido. Despues que vido Febo y supo q por causa d su esposa Licie era assi muerta Leuthotoe el dnyo la de si: y desecho la aborresciendola mucho: la qual dizen viendo se assi aborrescida de Febo q ella mucho amaua fue se triste y desterro se ella mesma a si mesma: y fuesse alas seluas do anduuo cõ el pesar nueue dias sin comer y beuer fasta que murio: y Cayo tendida sobre la tierra. La qual Licie assi por esta manera muerta quieren los historiales fuesse couertida en vna yerua que se llama tornasol: y truxo el nombre dl experiẽcia que en ella se muestra que a qualquiera parte del cielo q este el sol: todo el dia tiene ella bueltas las fazes delas flores y fojas aquella parte. E dize Quidio que esto no es saluo porque avn licie en aqlla yerua conuertida: no puede olvidar los amores q de Febo su esposo auia. E por ende dize la copla que yo me leuante aquella hora que Licie conuiene a saber

aquella yerua buelue temprano: conuiene a saber en saliendo el sol la cara contra su esposo: conuiene a saber contra Febo que es el sol. E aqui no curo en esta ficcion de poner verdad ni historia ni aplicaciõ ni moralidad. Pues si truxo el enxeplõ dello por dar tiempo y sazonar: y no por q haze mas al pposito ni trae otra importacia quãto mas q seria grande la prolixidad.

(Que salio muy fermoso.) Aquesto assi acaece quando el sol sale que se demuestra muy fermoso embiãdo sus rayos por todo el ayre especialmẽtẽ fino falla medio denso siquier espesso: como son las nuues en q se d tenga traspassan los sus rayos por el ayre q es diafano sin ningũ embargo fasta q viene a nuestro viso.

(Del emisperio iusano.) Emisperio puede ser dicha qualquier meytad de algun cuerpo redõdo assi como pella: y por q a qllquier cosa redõda el griego espera la llama. Por ende emisperio de espera truxo este nõbre: ca tãto quiere dezir como medio espera. E dõde el centro dela tierra abaxo es iusano emisperio: en el q anda el sol en la noche quando nos no lo veemos y por que ala hora quel nace en oriẽte sale del emisperio d abaxo: y por causa dela reuoluciõ del cielo en q el anda. Por esso dixo la copla q salia por entõces dl emisperio iusano: y iusano quiere dezir abaxo o de ayulo.

(Los rayos piramidales.) Dezia la copla que eran muy especiales los rayos del sol: esto es que erã muy fuertes por quãto los rayos solares son d cuerpo muy luminoso que otro qualquier cuerpo que sea. Drossi dizen se ser muy fuertes quanto ala passioẽ d nuestro viso. La los nuestros ojos son de tan tierna composicion que veyendo qualquier objecto sentimos passioẽ segun lo testifica Alacen en la tricesima nona regla de la prespectiua en la primera parte que comiença. **(Operationem visibilis in visum esse dolorosam.)** E otrosi Aristoteles de qllitate visus. E si de qualesquier especies embiãdas de qualquier cosa visible nuestros ojos resciben passioẽ: mucho mas de aquellas cosas visibles que son luminosas assi como la cãdela: o los cuerpos de los planetas: y sobre todos los otros cuerpos el del sol que sobrepuya en fuerza y excelencia sus rayos sobre todos los otros. E por esso dixo la copla que los sus rayos eran muy especiales. Dize allende la copla.

(Piramidales.) E piramidal este nombre viene de piramis que dizẽ por vna señal fecha por este modo. E dize se piramis de pyz que dize el griego por fuego E q ninguna cosa q mayor sea q la niõilla de nuestro ojo no podemos ver sin q los rayos que procedẽ d qllquiera cosa q el ojo ha de ver viniessen por pyramis: o por rayos pyramidales segun q escriuio Alacen en la tricesima sexta regla dela primera pte dela regla. **(rei visibilis comprehensio sit per pyramidẽ radiosam.)** ca ninguno no veria ningũ cuerpo visible que fuesse por pyramide saluo sino fuesse tã grande o menor que la parte del ojo por do entran las especies visibles: por esta pyramide que causa en el ver vee hombre qllquier cosa por grande que sea: ca proceden las especies del ver dela sobrefaz dela cosa vista por grande q

- alla sea vienē se enfangostando z aguzado: assi como es la figura que puse arriba fasta tanto q̄ llegan al ojo tan agudas que puedē entrar z caber por el ojo: z assi se puedē comprehendē z si assi no como he dicho d̄ ninguna cosa no veria hōbre mas parte de quāto el ojo era grande: ni el sol no se podía ver enteramēte pues la su grandeza es muy mucho mayor que toda la tierra salvo por esta pyramide: z porēde dixo bien la copla diciendo q̄ los rayos del sol eran pyramidales q̄ re dezir que venian assi aguzando se fasta que se podian comprehendē en el ojo.

Que del basis procedian.) Basis es dicha q̄lquier sobrefaz dela cosa que hōbre vee por pyramide assy como la frēte q̄ esta en el cabo d̄ la figura suso puesta a q̄lla tal es dicha basis: como quādo vemos vn libro que ponemos ante los ojos todo aquello es quadro q̄ los ojos veen. es dicho basis por que de alli procede la pyramide q̄ viene fasta el ojo z aq̄lla es la fuente: z por q̄ los rayos d̄l sol vienē por pyramide fasta nros ojos: z por q̄ d̄la frēte del sol dela su sobrefaz procedē. porēde dixo la copla que del basis procedian.

Que sus conus empedian.) Conus se dize aquella punta dela pyramide radiosa que se assienta en nuestro ojo aquel tal es dicho conus assi como parece en la figura suso puesta.

Las vistas de los mortales.) Dize la copla que los conus empedian. cōuiene a saber embargauan las vistas de los mortales: y esto assi acaesce que como dire arriba el ojo sientē passion con los fuertes rayos del sol: z por esso es embargada la vista con los sus conus que son las puntas de sus pyramides radiosas q̄ del sol proceden.

Copla. xxvj.

Quando yo me leuantara
Los mis ojos ver quisieran
Las aguas por do passara
La ya no se me membrara
Dela ley que me pusieran
Mi de los trinos juezes
Como de honrras o pzezes
O de affanes sin medida
Nos fuele ser offendida
La memoria muchas vezes.

Quando yo me leuantara) Esto se entiēde del sueño suso dicho en la copla superior.

Los mis ojos ver quisieran) En esta parte pone la copla como los ojos quisieran ver las aguas q̄ passara: y esto no es salvo q̄ los sentidos que se entiēden por los ojos quisieran tornar alas aguas cōuiene saber a los pecados mortales. y esto assi acaesce a los hōbres por diabolica subjeccio: y d̄spues que son salidos del pecado mortal y estan en verdadera penitēcia q̄ rriā los ojos boluer: cōuiene a saber los sentidos alas aguas. cōuiene a saber a los pecados que d̄xarō atras y de aqui auian escapado.

Dela ley que me pusieran.) Esta ley fue puesta por Thebifone en la copla. xvj. donde no retroceda tu libere: z dize a questa copla q̄ ya no se mēbraua de aq̄lla ley: z por esso queria boluer los ojos a tras: esta membrança no es al salvo delas penas del infierno que en quanto hombre piensa en ellas abstiene se del pecar: z quando hombre no cōsidera a queste cosas buelue atras los ojos cōuiene a saber al pecado ē q̄ antes era **Mi de los trinos juezes.**) Estos tres juezes z lo q̄ significauā declare largamente en la. ix. copla do se fazia mencio dellos: los quales eran Eaco z Abinos: z Irdamate: y estos no son otra cosa salvo la justicia diuina y el su iuzio z la su esecucion: z por esso dize la copla q̄ no se mēbraua d̄ los tres juezes: ca quādo los hōbres se mēbraren dela justicia de dios y del su iuzio: z dela su esecucion que no dexa passar mal sin pena: ni bi en sin galar dō luego los hombres se absternā de boluer la cabeza atras: cōuiene a saber al pecado de q̄ salieron: z por esso dize la copla mi de los trinos juezes.

Como de hōrras o pzezes: o de affanes sin medida) Aqui en esta parte pone la copla tres causas q̄ offenden ala memoria z fazen oluidar las cosas passadas: dize q̄ la vna es honor: la otra pzez: la otra affan fuera de medida por estos accidentes z por otros atales la memoria oluida las cosas q̄ a ella recomiendan.

La memoria muchas vezes.) En quanto dize muchas vezes entiēde se que no toda via: pero segū es la qualidad de los accidentes: z la disposicion de los corporales organos.

Copla. xxvij.

Deuedando voluntad
Con los passados enojos
No quiso dar libertad
Alargo captiuidad
Por contentar a los ojos
Mas comence mi jornada
Contra la selua nombrada
Que tan mucho conualece
Como el hombre que guarece
De fusta delbaratada.

Deuedando voluntad: con los passados enojos.) Dize esta copla que deuedando la volūdad: conuiene a saber con el miedo de los peligros ya relatados.

Por cōtētar a los ojos.) Esto es que no quise dar la libertad q̄ estava en mi mano a larga captiuidad: cōuiene a saber ala sempiterna pena por cōtētar a los ojos: conuiene a saber por aplazer ala voluntad de los sentidos.

Contra la selua nombrada.) Conuiene a saber contra el monte dela sabiduria ya suso nombrado.

Que tan mucho conualece) Esto es assi notorio q̄ la sabiduria z sciēcia sobre todas las cosas conualece

De fusta delbaratada.) Esta es vna semejaça q̄ pone la copla al q̄ guarece de fusta delbaratada por q̄ se entiēde que ya temeroso pensando en el temor de que escapo.

Copla. xxviii.

Ala mas alta distancia
Lamine por vna senda
Con armas de gran cōstancia
Abi seso dela ignorancia
Buscando como defienda
La qual selua inuiolada
Estaua poco fallada
Por gran no vso de gentes
Avn que de sabios prudentes
No era defabitada.

(A la mas alta distancia.) Conuiene a saber fasta el monte relatado.

(Abi seso dela ignorancia.) Este es vno de los fines porque los hombres aprēden por euitar la simpleza z alcāgar sabiduria como dize Aristoteles (omnes homines naturaliter scire desiderant) quiere dezir q todos los hombres dessean saber naturalmente.

(La qual selua inuiolada.) Conuiene saber no corrompida: ca la sciencia q buena es no tiene corrupciō ninguna: como dize Aristoteles en el libro de los phisicos. (Ars imitatur naturā in quātū potest.) Quiere dēzir. El arte o la sciencia ala natura remeda ē quāto puede: z la naturaleza nūca crio cosa demasiada segun lo testifica Aristoteles: y pues la sciencia es comparada a la naturaleza segū he prouado sigue se que dē se puede dezir: q la buena z honesta sciencia no padece ningū corrompimēto: z por esso dixo la copla la selua inuiolada q quiere dezir la sciencia sin corrompimēto.

(A vn que de sabios prudentes: no era defabitada.) E nota que dize la copla sabios prudentes assignādo differēcia entre la prudēcia z sabiduria. ca la sabiduria es aquella que comunmēte alcançan assi locos como cuerdos: todos estos puedē saber alguna cosa: pero no es aqlla prudēcia no: ca la prudēcia reqere sola mēte sabiduria: mas eleuaciō de iuzio: z organo d ca pacidad z memoria a quiē la recomēdar y especulatiua para discernir: y expressiua para representar: dize mas que aqlla selua no era defabitada de sabios prudentes: z a questo assi es que el prudente mora con la sabiduria: z la sabiduria mora en el.

Copla. xxix.

Andaua como confuso
Por fallar do mereciba
Fasta los alpes de suso
Vnas horas cuesta ayuso
E otras cuesta arriba
Do cobre los mis sentidos
Con los gozos infinitos
Que me fueron reuelados
E di por bien empleados
Los afanes rescebidos.

(Andaua como confuso.) En esta parte muestra esta copla como andan los hōbres fasta punar ala verda

dera sabiduria assi como ciegos ynas ozas cuesta arriba: z otras cuesta ayuso: cōuiene a saber que ynas vezes estan en gran estado z otras en baxo: z sin termino ninguno dize la copla.

(Fasta los alpes de suso.) Alpes dize aqui por altos mōtes ayn que propiamēte alpes mōtes d gallia son delas qles Clergilio dixo aerias alpes. E diziēdo aerias aparto palabra vna de otra: ca los gallicos a qlquier monte alto alpa lo llaman. E por esso dize aqui alpes: segū lo testifica Ysidoro en el decimo delas ethimologias titulo nono d montib^o. la qual altura es cōparada ala sabiduria. Ala qual prudēcia z sabiduria quando los hombres a ella vienē estonces recrean z descansan porq por ella saben conocer la pfeccion dela perdurable vida y el engaño de aquesta.

(Do cobre los mis sentidos.) A questo el esperēcia lo demuestra ser verdad que la sciencia guarnece los sentidos de pfecciō y les saze cobrar virtud.

(Con los gozos infinitos.) Estos infinitos gozos son los dulces secretos dela sciencia z llama les infinitos por que carecen de fin.

Copla. xxx.

En las mayores alturas
Dela selua peruenido
Delas biuas criaturas
Que recuente sus figuras
Que sera tan entendido
La de tan gran estrañeza
Las cubrio naturaleza
Que no se modo en que fable
Su obra suma ineffable
Espressando su belleza.

(En las mayores alturas d la selua puenido.) En esta pte dize la copla como puenido en las mayores alturas d la selua q son los secretos d la sabiduria z prudēcia no puede espressar la lēgua ni dezir las figuras cōuiene a saber las dulces sotilezas dela sciencia.

(La de tan grā estrañeza.) Cōuiene a saber de aquellos fines a los quales cada vna delas ciencias se endereçan: los quales son muy estraños z mucho d marauillar: z por ende dize la copla que de aquella grande estrañeza los cubrio naturaleza.

(Que no se modo en que fable.) Esto es para hablar propiamēte z auer d dēzir las sus sotilezas z marauillas.

(Su obra suma ineffable.) Bien dize la copla suma conuiene saber alta y tal es la obra z marauilla d la sabiduria: ala qual no ay ninguna cosa comparable ala su excelencia dize se mas ineffable: esto es q no se puede fablar la su perfeccion y dēzir tātā quanta ella es.

(Espressando su belleza.) Quiere dezir en esta pte la copla q puesto q qer alabar aqlla selua q es monte de sabiduria. pero porq no basta humano iuzio a fablar ni espressar propiamente la su belleza: conuiene saber

la dulcedūbre dellas: como quier q̄ alguna parte d̄llo se pueda dezir: 7 porēde en la siguiēte copla se faze vna exclamaciō coadiutoria a los sentidos porq̄ pueda d̄ lo q̄ en ella se cōtiene escreuir segū parece.

¶ Copla. xxxj.

O tu orfenica lira
Son de febea vihuela
Ven ven venida de vira
Y de tus cantos espira
Pues que mi seso recela
Ea los mis sentidos cinco
Que te dan tan gran afinco
Da tu lumbze caucasea
Pues ala fuente pegasea
Abis registros apzopinco.

¶ **O** tu orphenica lira.) En esta pte la copla comienza vna exclamaciō inuocādo la citola de orpheo: la qual era la sabiduria dela qual es fecho mencion en la. xvj. copla que comiēca (mas mira quādo te fueres) 7 dize esta copla orphenica por ser d̄ orpheo: 7 dize lira q̄ q̄e re d̄zir vihuela. assi q̄ orfenica lira se entiēde ser vihuela d̄ orfeo: cōuiene saber la mucha sabiduria 7 sotileza
¶ **Son de febea vihuela.)** Esta fue la vihuela d̄ febo dios d̄l sol 7 padre d̄ Orpheo: el q̄l otro si fue muy gr̄a filosofo. E porēde dize la copla q̄ la vihuela de orfeo tenia son dela de febo. conuiene saber que le parecia en la sabiduria: desta vihuela de febo faze mēciō ouidio en el principio de su octauo metamorfoseos en la fabula dela infanta Silla hija del rey Iphis de alcitoe y en el metro que dize assi. (Deposuisse lirā saxo sonus eius adhefit.)

¶ **Ven ven venida de vira.)** En esta parte pone la copla vna semejança: ala qual semejança demāda la venida desta vihuela deste Orfeo: 7 dize que vega assy como vira d̄ ballesta embiada. cōuiene a saber que sera con poco detenimiento 7 muy apzessurado.

¶ **E de tus cantos espira.)** Estos cantos no son saluo los terminos dela sabiduria: 7 las razones della que son assi dulces como sabroso canto.

¶ **Pues q̄ mi seso recela.)** Aqui da la causa porq̄ se faza esta exclamaciō: 7 dize que por el seso que recelaua hablar en tan altas cosas estando desnudo de sabiduria 7 por esto implozaua subsidio.

¶ **E a los mis sentidos cinco.)** Cōuiene saber los interiores: 7 aqui por estos los toma la copla: de los q̄les se notara mas largamēte en el comēto dela siguiēte copla ende por estenso.

¶ **Que te dan tan gran afinco.)** Este afinco no cessan los interiores sentidos todos dias de dar ala sabiduria como aquellos que la su naturaleza es dessear perfeccion segun en las superiores coplas muy mas claramente ha parecido.

¶ **Da tu lumbze caucasea.)** Nota aqui esta palabra **Laucafea** q̄ere dezir resplādesciēte: 7 descēde el su nōbre 7 significado de vn monte de India que se llama **Laucalo**: segū escriue Isidoro en el decimo quarto li-

bro delas etimologias en el titulo de montibus. 7 dize de aq̄l monte **Laucalo** que es alcado contra el mōte de **Tauro**: 7 aquel monte siempre esta lleno d̄ claridad: 7 porēde los orientales le llaman **Laucalo** por que en la su lengua a qualquiera cosa muy cādida 7 resplandesciente casin la llaman: 7 porēde dize la copla la tu lumbze **Laucafea** que quiere dezir lumbze muy resplandesciēte: lo qual denota aquella lumbze caucasea: por la razon sobredicha: 7 aquesto biē se puede d̄zir ala sabiduria lumbze caucasea: cōuiene saber muy resplādesciēte: 7 puede se dezir lumbze pues los ingenios d̄ los hombres son alumbzados por ella y resplādecietes sobre las otras facultades.

¶ **Pues ala fuente pegasea.)** Aqui da vna razon sin las sobredichas la copla por que implozaua la sabiduria: dize por apzopincar o cercar sus registros. conuiene saber las p̄sentes coplas ala fuēte pegasea cōuiene saber la fuēte d̄la sabiduria. dize se pegasea porq̄ fingē los poetas la fiziesse pegaso aq̄l cauallo que nascio de las gotas dela cabeza de **Abedusa**: quādo **Perseo** ge la corto con el alfange de **Abercurio** segun lo escriue **Ouidio** en el su quinq̄to libro metamorfoseos: 7 comiēca la fabula en el verso que comiēca. (Dumqz ea cepheum.) ende al principio del libro: 7 delas otras gotas de aquella cabeza de **Abedusa** nascierō segun las poeticas ficiones muchas serpiētes q̄ en el leuarō toda la tierra segun lo escriue **Lucano**: el qual dize q̄ no han cuenta. **Otro** si le llama assi **pegasea** aquella fuēte **Ouidio** en el principio del septimo libro metamorfoseos que comiēca assi. (Famoz fretum minie pegasea pupes secabant.)

¶ **Abis registros apzopinco.)** Abis registros cōuiene saber las p̄sentes coplas apzopinco cōuiene saber acercar 7 aq̄sta cercandança no se entiēde aqui por el estilo d̄ las coplas ca no es a tal: mas porq̄ acerco el historia a hablar de aquella fuēte por la orden comēçada.

¶ Copla. xxxij.

O ed sesos interiores
Por donde començaremos
Las fazañas 7 loores
De nuestros antecessores
O que orden les daremos
Pues que fueron colocados
Por sus fechos estremados
E muy grandes marauillas
En aquel rencle de fillas
Que da vida en los passados.

¶ **O** ed sesos interiores.) En esta parte la copla p̄sente faze vna exclamaciō a los sesos o potēcias interiores pa comēçar a seguir delas marauillas de aquella selua: 7 los sesos o potēcias interiores son cinco assi como los sentidos exteriores: 7 los exteriores son viso: oydo: tañimēto: oloz: 7 gusto. 7 los interiores son esso mesmo cinco. cōuiene a saber seso comun: y imaginatiua: fantasia: estimatiua: y memoria. vistos los sesos o

potencias interiores veamos los sus officios: y aqllas cosas que obrã el primer seso o potència interior: que es el seso comũ fazes tres actos: el qual esta en la celula de la frète. el primer acto dellos que fazes es que reconoce los ojos y la su claridad ser forzãzes por do el vee. El segundo acto que fazes es discernir: y juzgar de los objectos cõuene a saber de aqllas cosas que los ojos vee: assi como lo blãco: dezir ser blãco: y auer differẽcia entre lo blanco y lo negro. La esto no es obra del seso exterior q̄ es el ver: ca solo el officio del ver es traer las especies de la cosa vista: y rescibir las por la su tierna composiciõ. El tercero acto del seso comũ es conocer el lugar do la cosa vista ha estado: assi como la gota que cae del tejado q̄ despues que cayo conoce el seso comũ el momẽto de quanto esta arriba: y quãdo venia la gota por el ayze: y lo que no fazes el ver q̄ no juzga della saluo quando lo vee. El segundo seso interior es ymaginatiua: y la su obra desta potència y officio es retener las especies que ha apzẽdido el seso comun. La tercera potència o seso interior es fantasia: el su officio deste seso es componer las formas. O especies que estan ayzadas en la ymaginatiua y fazes dellas por fantasia y semejança que la ymaginatiua tiene en si forma de oro: y de aquella forma haze la fantasia y cõpone vn monte dorado: o otra cosa semejãte: de otras especies que esta en la ymaginatiua haze la fantasia chimera: o y coceruo es a saber cõpone vn semejança de animalias o estrañas hechuras q̄ no cria naturaleza. El q̄rto seso interior o potència es estimatiua: y aq̄sta saca de las formas q̄ han pasado por los otros sesos: y por ellas recibidas vnã intencion: las quales intenciones que la estimatiua saca no auiedo seydo en los otros sesos: en xõlo. yo veo arrebatãr a vn lobo vn cordero: esto solo fazes el ver q̄ es seso exterior. Despues q̄ estas especies son entradas por el ojo fasta la frète q̄ es celula del seso comũ: juzgo que el lobo que es pardo no es cordero y el cordero es otra cosa que el lobo. Despues q̄ estas especies entrã adelante ã la cabeza ala otra celula que es llamada ymaginatiua: y aquella no fazes saluo recolegir las y tener las: y despues toma las de allí la tercera potencia q̄ esta mas adelante que es llamada fantasia: y esta ordenada de aq̄l lobo y cordero vn lobo medio lobo y medio cordero: y otros de suarios tales: ca aq̄l es su officio. Despues viene la quarta potència: o seso interior q̄ es llamada estimatiua: y de aqllas especies o formas passadas por los sentidos saca ella vnã intencion assi como porque vido leuar el lobo al cordero: juzga ella vnã intencion como deue auer enemistad entre el lobo y el cordero: y aquesta es dicha intencion: y este es su officio dela estimatiua. La quinta potència y seso interior es dicha memoria: y esta esta en el fin dela cabeza que es el celebrõ: y su officio ãsta es: retener las formas y intenciones passadas por los otros sesos: y en quanto fazes el officio del retener es dicha memoria: y en quanto se miembra della es dicha reminiscencia: y a quẽllas cosas dichas prouena las Aristoteles en el tercero de anima. El sancto Thomas sobre el: y assi po-

demo entender la explanacion que en la copla se fazia por que se endereçaua a los sesos interiores quales son las sus obras.

(De nuestrõs antecessores.) Lõuene a saber de los auctores y poetas passados quiere dezir la copla: pẽsãd potencias y sesos interiores y vsãd de vuestros officios por que demos ordẽ alas hazãñas y loozes de los hechos de los passados.

(Pues que fueron colocados.) Lõuene a saber asẽtados por ymaginario pensamiẽto: y por gloria ð buena fama de los sus hechos.

(En aquel rende de sillas: que da vida en los passados.) Las sillas son el estado dela sabiduria y la su excelencia que da vida a los passados que curarõ ð la buena y verdadera sabiduria que es amar a dios y seguir las sus carreras: esto da vida perdurable en el otro siglo y looz y gloria de buena fama en aqueste mundo y a los otros sabios auctores y poetas que no conocieron a dios recabẽ gloria los sus nõbres. y vn aca en este mundo delas bocas de los que vee las sus obras: puestõ que ellos perdieron la vida perdurable: y esto es lo que esta copla quiere dezir.

(Coplã. xxxiiij.)

**(Ei los collados monteses
Plantados por los reguardos
De sus faldas y traueles
Altas palmas y cipreses
E cinamomios y nardos
E vi cubiertos los planos
De jacintos y plactanos
E grandes linaloeles
E de cedros y laureles
Los oteros soberanos.**

(Ei los collados mõtenses) En esta parte la copla comienza de contar de aquellos aparados dela selua y a questo por tãto por q̄ fasta aqui exclamo demãdãdo focorro ala sabiduria para los expzẽsar: si pũes si zo meniciõ a los sentidos para lo retener y representar: por ðde con razõ se pudo poner aq̄ la presente copla comẽçando a expzẽsar de los arboles dela mõtãña y dize (vi los collados mõtenses) y dixo aq̄ mõtenses por tãto por q̄ esta palabra collado se toma ppriãmente por otero eruoso y no mõtoso: y por dezir q̄ eran montuosos aquellos collados dixo monteses.

(Plantados por los reguardos: de sus faldas y traueles.) En esta parte quiere dezir la copla q̄ por todos los lugares dela selua eran plantados de los arboles que se siguen (altas palmas) palmas es dicha por que tiene las sus fojas assi lisas ala manera dela palina ðl hombre: y es palma vn arbol q̄ denora gran victoria segũ escriue ysidoro en el su ðcimo septimo libro dela ethimologias en el titulo (de pprijs nominibus arborum) q̄ se comiẽça (palma dicta) el qual arbol los griegos fenix le dizen: y a questo por la propiedad de aq̄lla aue assi llamada. la qual dura inuy mucho tiempo y a questo en tierra de arabia: y no en otras partes.

E assi la palma a aqlla semejaça: puesto q̄ en muchos lugares nasce no lleva fruto en todas: pero la tierra apta para la palma leuar fruto es en egypto y syria. (y cipreses) Este nõbre le pusierõ griegos segun dize ysidoro en otro tiempo los gentiles quãdo solia que mar los cuerpos muertos fazia poner muchos ramos de cipreses en certo dlos lugares porq̄ afuyentan los malos olores dla suauidad del olor d̄l palo d̄l cipres: no dexã cõfunder el ayre de morbo pestilencial. (y cina momio) **L**inamomio es dicho porq̄ en modo d̄ castia nasce redõdo del q̄l arbol escriue ysidoro en el d̄cimo sexto delas ethimologias en el titulo de aromatib⁹ arboribus. y dize q̄ es su altura deste arbol d̄ dos cobdos en largo y q̄ se cria en india y ethiopia: y el su color es de ceniza: y lãça muy tiernas vergas: y en quebrando q̄l d̄ta dellas algã d̄ si vn fumo odorifero ala semejança de niebla o en poluo. (Enardos.) **N**ardo no es arbol antes es yerua espinosa segun dize ysidoro en el libro ya allegado en el titulo de herbis aromaticis. La qual yerua nardo stacos es de los griegos llamada: d̄ la qual yerua d̄ nardo son dos linajes. La vna nardo indica llamada. la otra nardo siria: y no es esto por que nazca en Siria: mas por que en el monte en que se falla el vn lado cabe Siria: y el otro en india: y por esto le llaman a questos nõbres acada vna segun el lugar do nasce: mas d̄ todos los nardos mejor es el siria co: el qual es espinoso y lança pequena espiga: y muy odorifera: la qual espiga quien la gustare fallara quemar como pimienta: y si mucho en la boca tardare la lãgua desseca. **O**tros nardos se cria q̄ se llama celticos. Los quales dela regiõ de gallia truxerõ su nombre. La qual assi llamada: los quales nascen muchas vezes en los alpes de Liguria: y eusirian. los quales lançan flores d̄ muy suauo olor: y las rayzes todas jutas como en manos ligadas (Jacinto) es yerua: la qual tiene la flor purpurea: y este nombre truxo de vn nombre de vn niño que fallarõ muerto entre las purpuras flores. y el caso de su pueril mortaja dio el nõbre a esta yerua segun lo testifica ysidoro en el decimo septimo delas ethimologias en el titulo de herbis aromaticis (Platanus) deste arbol escriue ysidoro en el decimo septimo d̄ las ethimologias en el titulo d̄ Amigdalã y eius nomine. y dize que se llama Platanus por el anchura delas sus fojas: ca los griegos plantas llama a qualquier cosa ancha: y las sus fojas son muy tiernas y muelles.

E grandes linaloeles. **L**inaloe es arbol que el su madero quemando lo da muy grande olor: y el su nacimiento dizẽ que sea en el parayso terrenal: y que algunos de los maderos del vienẽ por aquel rio de Philo que de alta sale: y assi lo fallã (y de cedros) cedro es arbol al qual los griegos cedros llaman: ca el su humor es sentido muy ardiente en el gusto dela boca las fojas del qual son ala semejança del cipres: y el su madero es d̄ muy alegre olor y plõgadamente dura: y nõca se come de carcoma: y por su prolongamiento durar los gẽtiles otro tiempo los enmaderauã de aq̄ste arbol y la su resina es llamada cidra: dela qual si los libros

por las puras delas sus fojas fuerẽ vntadas nõca caera en ellos polilla: y son conseruados de no estragar se ni enuejecer se. **E**l qual arbol se falla y nasce en creta: y en africa y en Siria segun escriue ysidoro en el decimo septimo ethimologiarũ en el titulo de amigdalã y de eius nomine. (y laureles) laurel truxo este nõbre d̄ sta palabra laus por alabança: y de aqueste arbol en otro tiempo coronauã a los poetas: y los antiguos laudea le solian llamar en latin y por antiguedad fue tublã aq̄lla letra. d. y puesta en su lugar. r. y llama le laurus y a este arbol los griegos daphnis lo llama q̄ d̄ere dezir arbol que siempre dura verde: y por d̄e a esta semejaça en otro tiempo los poetas solia ser coronados delas ramas de aquel arbol: porq̄ assi como el laurel siẽpre duraua verde assi la fama de los poetas nõca se secasse ni pereciesse segun escriue ysidoro en el decimo septimo d̄ las ethimologias en el titulo d̄ pprijs nominib⁹ arborũ. **E** otro si lo escriue por estẽso el comentator dela comedia del Dãte en los sus preambulos. **(Los otros soberanos)** En esta parte la copla dize q̄ todos los soberanos cõuene a saber los altos otros de aq̄l mõte erã guarnidos de aq̄llos odoriferos arboles ya recõrados. **E** a questo da a entender que assi como aquellos arboles tienẽ especiales ppriedades y dan singulares olores de si: biẽ assi todos aquellos que son plantados en el mõte de sabiduria alcançan propiedades mas especiales y apartadas d̄ los otros hombres y dan de si olor y fama de mejor sabor y mas agradable y mas suauo y aq̄sta fue la causa que los arboles odoriferos denotauan.

Copla. xxxiiij.

Qui vna muy clara fuente
En medio dela floresta
Del teatro tan plaziente
Guarnida de rica gente
En aparato de fiesta
Qui la nimpha que manaua
Muy limpia que no estaua
Contaminada de frondas
Ni fueron tales las ondas
Do salmãcis se bañaua.

Qui vna muy clara fuente: en medio dela floresta. **E**n esta parte la copla presente quiere dezir y d̄mostrar la pureza: y fermosura de aquella fuente: y dize que era muy clara. esta era la fuente de q̄ se dize arriba q̄ se llama pegasea esta fengian los poetas ser en el monte parnaso: y por otros llamado Elicon: dela q̄l fuente beuieron las nueue musas y en aq̄l monte moraron segun la ficcion de los poetas. pero esta fuente no es saluo que siẽpre mana y nõca se seca.

Del teatro tã plaziente. **E**sta palabra teatro es dicha segun algunos de theorando que dizen por acatar: hero dize ysidoro en el quinzeno libro delas ethimologias en el titulo de edificijs publicis que teatro es dicho de espectaculo: y es lugar do se suben las gẽtes a cõtẽplar y acatar en los juegos que se fazẽ en las

una
nom

ardo

Cata
xxxj

cedro

Lau
ret

ciudades: porque el lugar do la sabiduria se puede ex-
 citar deue ser contemplatorio por esso dixo la copla:
 del theatro tan plaziente.

Cuarnido de rica gente. Bien dixo la copla en de-
 zir rica gente: ca no ay mayor riqueza que la sabiduria
 como dize Boccio.

Cuila nupha q manaua.) Nupha quiere dezir
 agua: z dize la copla arriba que aquella agua que ma-
 naua era muy limpia: y es comparada la sabiduria al
 agua porque no ay elemento tan noble como ella es
 sin la qual no puede biuir ninguna cosa criada: z dos
 cosas son que sostienen principalmente la humana vi-
 da: el agua y el fuego z por esso a los q son dañados en
 treditze el agua y el fuego. z segun dize ysidoro en el tre-
 zeno libro dlas ethimologias en el titulo tercio dcimo
 de aquis: el agua d todos los otros elemetos se ense-
 ñorea ca el agua el cielo atiepla couiene saber el ayze:
 z la tierra empreña: los peccados cria: los quales no
 pueden segun su naturaleza durar sin el gua: faze engen-
 drar ala tierra mieses z fructificar los arboles las yer-
 uas fuera salir: las inmundicias z suciedades alimpia:
 beuer da a todas animalias: z sobre todo: los pecca-
 dos el agua alimpia. assi q por las sus vtudes dl agua
 es coparada la sciencia a ella sin la ql no pueden los hom-
 bres perfectamere entender en ninguna cosa.

Cotaminada de frondas.) Contaminada qere de-
 zir ensuciada. ca la sabiduria no recibe macula ni sucie-
 dad de frondas quiere dezir fojas de arboles: z dize se
 defero por traer porq trae sombra: z las fojas segun
 dize ysidoro en el xvij. li. dlas ethimologias en el titu-
 lo de arborib? salen del arbol por los ojos nudosos q
 el arbol tiene: z no por otro lugar: z porq la sciencia q
 se representa por aquella fuente no es contaminada ni
 amañillada de ningun defecto aquella q buena z hone-
 sta es z licenciada de ysar: por ende dixo la copla q aq-
 uella fuente no era contaminada de frondas.

Cu fueron tales las ondas: do salmactis se bañaua.)
 En esta parte pone la copla vna semejanca a aqlla pu-
 reza de aqlla fuente: z dize q no fueron tales las ondas
 dela fuente de salmactis dla ql fuente escriue Ouidio en
 el quarto libro metamorfoscos: z comienza la fabula
 en el verso que dize assi (Mercurio puerum diua athe-
 ride natuz) z dize que fue vn niño Troca llamado: el
 qual era hijo de los dioses mercurio z venus: el qual ni-
 ño criaron las deesas nayades en la yda selua de troya
 el ql tal era su rostro q bic parecia a su padre z a su ma-
 dre: z por la semejanca dlos sus padres z por el nombre
 q truxo dellos le conoceria quien le no conociesse: z
 como fuesse ya en la edad dlos quinze años conel dseco
 de ver las tierras estranas desamparo alas deesas a-
 mas q lo criaran: z fuesse z leuaualo el deseo: el ql faze
 años trabajados no sentir el affan en la grãdeza de su
 quantidad: el ql anduuo fasta q llego alas tierras delas
 carras: en la qual fallo vn estaco d agua muy clara. El
 ql no era el ouilla de agua suya ocupada de ymbres:
 espadañas: lauzes ni canchucas saluo de verde arbol:
 y de cortas z floridas yeruas que Lidias humidades
 en el criaua el humoz conel arena q recercaua los ver-

des cespedes: este estaco d agua fallo Troco: el ql estã
 co era morada d vna deesa dlas nayades salmactis lla-
 mada: la qual no se trabajaua en el estudio dela caça
 como sus compañeras: ni era dela cuenta delas vena-
 dzes: ni sabia disparar el coruado arco a los ligeros
 venados: ni enafillar el goldre de agudas factas: ni
 tomar el cã por la nudosa traylla sola salmactis era no
 conocida de deesa dela caça: z muchas vezes las naya-
 des deesas le contauã los solazes dla caça por apumar
 la ella diziendo toma Salmactis arco coruado: y en afi-
 llado goldre de factas: y mezcla los tus ojos con los
 dulces trabajos dla caça. Pero por todo esto Salma-
 ctis no se entremetio nũca en el tal estudio antes se an-
 daua en derredor del su estaco oras peynado sus ru-
 uios cabellos con peyne eburneo sifer de marfil: oras
 bañando su blãco cuerpo elas claraz aguas: oras acõ-
 sejando se en ellas de como era fermosa: assi como se a
 cõsejaua cõ el espejo: otras vezes se acostaua elas blã-
 das fojas: z quando de aquello se enojaua cogia dlas
 flores: z faziã hermosa guirlanda: con la qual cercaua
 la su cabeza y que sabemos si quãto vino ay troco en
 el aquel menester couiene saber del coger dlas flores
 estaua ocupada z como vido Salmactis a troco luego
 lo desseo auer Pero no le quiso hablar: antes q se afey-
 tasse z arreasse z despues que se aparo assi: fue se al su
 espejo que eran las claraz aguas: el qual le demostro
 fermosa y imagen recordada dl abito dela su fermosura
 z despues que se paro atal Salmactis que bien mere-
 cio ser vista fermosa no dubdo de yr se a Troco y dzir
 le tales palabras: niñõ tanto me pareces fermoso q la
 tu fermosura me faze digna de creer que tu seas dios
 z si dios eres cierto tu eres cupido dios de los amozes
 z si por vtura eres mortal bienauenturados los q a-
 ti engendraron: z bienauenturada tu madre z alguna
 tu hermana si la has: z bienauenturada el ama de qen
 tu mamaste tetas: mas sobre todos mucho mas bien
 auenturada tu esposa si alguna tienes: z si la tienes a
 ya yo contigo deleyte furtado: z sino la tienes sca yo
 talamo de nuestro casamiento. En aqui cesso Salma-
 ctis: y el niño Troco començo cõ verguenca a ember-
 mejecer: z aql rubro: pero lo mas fermoso: z no de o-
 tra manera le viniã aqlllos colores saluo como vie-
 nen alas mançanas que cuelgan del arbol. z como el
 marfil teñido: o como aquel color que suele tomar la
 luna en el eclipsi dela serena noche: ca no sabia que co-
 sa eran amozes Troco assi que la ignorancia era en el
 despensera dela verguenca: z quãdo lo vido estar assi
 Salmactis fue se ael z colgo se del su blanco cuello afa-
 yando dle besar. En quando aquello vido Troco di-
 xo cõtra Salmactis tales palabras: por cierto sino me
 dexas yo supze d aqui: y desamparare ati z portã al lu-
 gar. Entõces Salmactis dixo a Troco antes telo de-
 xo yo ati ay n que ami pertenezia: z libremente te lo o-
 torgo. Entõces Salmactis fizo semblante que se par-
 tia de alli z fasta que entremetio entre la vista suya z
 de Troco algunas matas: tras las quales se pudo es-
 conder fincado los ynojos estuuo esperando que ha-
 ria Troco. En quando Troco se vido solo metio los pies

en el agua: y fallo la templada ala su guisa. y entonces desnudo se del todo y entro en ella por se bañar y parescía las sus carnes fondon dela clareza del agua como las ymagines del marfil puestas lo el claro vidrio y quando assi lo vido Salmacis comēçarō le los ojos a lançar de si cētellas no d otra manera sino como los rayos del sol reflecten y se requiebran en bien terso y polido espejo. y rēcuden contra otras. Estonces Salmacis assi encendida en amores del niño desnudo se muy ayua y lāço las sus vestiduras aculla: y dio vn salto en el agua: y començo de abraçar al niño y vnhas horas se le pegaua d la parte del vn lado: y otras d l otro y el porfiava de descabullir se della: y ella lo recercaua y lo tenia no de otra manera sino como la cigueña qn do lieua la biua culebra para los hijos: y ella le da muchas bueltas ala gargāta: o assi como la yedra a los arboles a que se apega: o como los grandes pulpos las rocas abraçan cō las sus colas: y tāto lo touo assi Salmacis fasta que cansaua ya: y entōces fizo vna oraciō a los dioses disiendo. **D** vosotros dioses q sabeys los interiores secretos: y sabeys de quāto amor yo amo a este moço. delo que yo vos ruego seredes vosotros rogados y a questo es que nunca aparteyis ami de aq ste moço ni ael de mi. Estonces oyeron los dioses las sus oraciones: y cōuertierō los entrābos en vn cuerpo y no de otra manera sino como quando nascē dos arboles muy juntos y son de vna naturaleza y dspues ciffien se ambos de vna corteza cubiertos: assi fueron: assi en aqlla clara fuēte los niños fechos vn cuerpo el qual cuerpo dixerō le ermostodito y por esta razō por q arinas se interpreta y quiere tāto dezir como mercurio que era padre suyo: y frodos por interpretaciō quiere dezir espuma: la qual se entēde por Venus su madre. la qual fue fecha del espuma dela mar segund las ficciones poeticas lo quieren. y los griegos le dizē al tal cuerpo androgeneo de andros que dizē por hōbre y gena por muger: androgeneo por hombre y muger. Fasta aqui es ficcion parabolica: dela qual no pōgo saluo este solo seso: pues que no se allego en la copla saluo por traer comparacion dela fuente de Salmacis como no era tan clara: ni tan limpia como de aquella que processamos.

Copla. xxxv.

De gran estrado de rosas
Vi la fuente circundada
E de sillas muy fermosas
A menos de otras cosas
En to: no bien ordenada
Sillas de ricas labores
Vacantes de sus señores
Vi de fieras esculpidas
Sin otras que vi guarnidas
De muy prudentes actores.

CDe grā estrado d rosas.) En esta pte d muestra la copla d la copia y abūdāça q auia en aqll monte y dize.
CSillas de ricas labores: Vacātes de sus señores.)

CEsto se cētiēde q en el mōte d la sabiduria q muchas fillas estan vacadas: para aqillos que se aplicārē alas merecer: y porēnde dize vacantes de sus señores.

CVi de fieras esculpidas.) De fieras conuiene a saber de animalias y bestias figuradas y entretalladas en ellas: y esto mas esta aqui por afermoscar la fabula q por la importancia se trae.

CSin otras q vi guarnidas: d muy prudentes actores

CEstos actores q en fuerō y dōde: y las obras q fizierō auer nōbre d actores y morada ēla casa d la buēta fama todo se dmostrara por extēso ēlas coplas siguiētes

Copla. xxxvj.

Vi al alnado de vrias
Que compuso los prouerbios
Ea su padre viejo en dias
Lon la fonda que a golias
Domo los braços soberuios
Vi a otros que fizieron
Por do fillas merecieron
En cacumen tan illeso
Vi aquel por cuyo seso
Los methauros florecieron.

CVi al alnado de vrias.) Este alnado d vrias fue el rey salomō: y llamāle alnado d vrias por q lo ono el rey David ēla muger d vrias su cauallo: y puse aq p mero a Salomō por el excellēcia dela su sabiduria.

CQue compuso los prouerbios.) En esta parte pone la copla vna obra delas q Salomō fizo por dar a entēder q dezia por Salomō y por glorificar la su sabiduria faziendo mencion dela su obra.

CE a su padre viejo en dias.) A questo era el rey David que fue padre de Salomon.

CLō la fonda q a golias: domo los braços soberuios.) En esta parte pone la copla y escriue del instrumento o arma con q vido a dauid: y dize que con la fonda q domo los braços soberuios a Golias: dela qual fonda se escriue en la biblia en el p mero libro de los reyes en el. xvij. capi. dōde dize: q como el rey Saul recibiese mucho estrago y demasia de aqll filisteo Golias q mando dar pregon q qualqera q lo matasse le daria p ciosos dones: y le faria d la cuēta de los bienauenturados. David vino a esta fama d rado el ganado q guardaua y dixo q el se obligaua de matar al filisteo: y dspues d otras palabras cōel rey Saul auidas: el rey fizo vestir a David cō sus reales vestiduras: y fizo le armar delas sus preciosas armas. y David dspues de armado prouo si se podria menear y pelear con ellas: y vido se muy empachado: y dixo al rey q le fiziesse desarmar: de aqllas: y despues q le desarmarō tomo el caxado q traya cō su ganado y su fardel peloso y de cuero y lana: y en el cinco piedras guienas de arroyo de aquellas que vulgar dize pelados: y assi fue para el campo do estaua Golias: el qual fue muerto por la p mera piedra que David le lanço: y assi acabo.

CEn cacumen tan illeso.) Cacumen quiere dezir altura: illeso quiere dezir no dañado: ca el altura dela

buena sabiduria sin macula y sin daño es.

CU a aquel por cuyo seso: los metauros flozescierō.)
CA queste fue Aristoteles: el qual fizo los metauros
 z otras muchas excellentes obras que serian largas
 de numerar: por los quales sechos merecio auer per-
 durable recordacion. **C**opla. xxxvij.

CU a omero z lucano
 En aquellos entremeses
 Con vergilio mantuano
 Seneca vandaliano
 E otros sabios cordoueses
 Puesto que digan de mí
 Porque en cordoua nasci
 Quen looz suplo sus menguas
 Callen callen malas lenguas
 Pues se sabe ser assi.

CU a lhomero z lucano.) Este homero fue griego
 y el mas excelēte poeta de todos los de grecia: del q̄l
 dize Justiniano enel instituta enel titulo de iure natu-
 rali. (Homerus apud grecos. ꝛc.) Dela muerte deste
 lhomero cuenta Valerio maximo enel nono libro en
 el titulo de mortib⁹ nō vulgaribus. E dize q̄ este ho-
 mero se mato por quāto seyēdo viejo ya: z andando
 por la ribera del mar fue le puesta vna q̄stio por vnos
 pescadores: z porq̄ no la supo soluer se mato a si mes-
 mo. z la questio era esta. (Quos suscepim⁹ nō ha-
 bem⁹: z quos nō cepimus retinem⁹.) Quicre dezir en
 nuestro romāce. lhomero: los que tomamos no tene-
 mos: z los q̄ no tomamos tenemos. z lhomero presu-
 miēdo que ellos dezia por los peces que pescarā pa-
 rescia le difficile este hecho. ca como podia ser que los
 que no ouiesse tomado q̄ touiesse z los q̄ no bouiesse
 tomado q̄ los touiesse: z por no saber entender esto
 se mato: empero los pescadores auia mas baxo la cō-
 sideraciō z dezian por los piosos q̄ ellos tenia. los q̄-
 les los que tomarā ya no los tenia: z los q̄ no tomarā
 aquestos tenia. **C** Lucano.) Este Lucano fue dela
 gran cordoua egregia casa dela Filosofia avn que
 otros quierē q̄ fuesse de Luque villa dela muy nota-
 ble Cordoua: assi como lo testifica valerio marcial en
 el p̄mero delos sus epigrāmatos (Duosqz Senecas
 vnicūqz Lucanum facunda loquetur Corduba.

Con Virgilio mantuano) Virgilio fue el mas exce-
 lente poeta q̄ entre los latinos houo: z fue d̄la abdad
 de Mantua segun el canta diziendo. (Heu misera mā-
 tua tibi vicina cerimonie.) del qual Virgilio en looz z
 gloria: el sacrificio dante enla primera comedia escri-
 ue diziendo. Tu se lo mio maestro z lo mio actore: tu
 se solo colui del cuy yo tolsi lo bello estillo que ma fa-
 to honore. E assi mesmo al alto Vergilio Quidio no
 lo oluida enlos argumentos que fizo ala eneyda diziē-
 do. (Hec me prelatum tibi copio fert poeta si te subse-
 quar hoc sacris est.) A este glorifico cantādo enel duo-
 decimo dela su thebayda el gran poeta Stacio ende
 do comieça. (O mibi bis senos tantū vigilata p̄ ānos)
 z avn el glioso doctor sant Augusti houo por bien de

traer lo enel su sexto libro d̄ ciuitate dei faziendo le ta-
 looz. (Cum legissem quartū eneydos vix poteram la-
 chrymas sustinere.) Assi q̄ pues tan egregios z subli-
 mos hōbres ocuparō assi enlo cōloar no sin merito su-
 frio razō: z lo suadio q̄ el como excelēte fuesse cōellos:
 y ētre tales colōcādo sobido glificādo d̄l q̄l yo no fallo
 auer parecido mas volumenes d̄ libros saluo tres el
 vno las georgicas. el otro las bucolicas. el tercero las
 eneydas. **C** Seneca vādaliano.) Lōuene saber anda-
 luz: ca vādalia por andaluzia se toma: z fue andaluz:
 pues fue d̄la gliosa cordoua sobre todos los mozales
 mayor philosofo d̄l q̄l escriue Jeronimo enel libro in-
 titulado illustrū virozū diziēdo. (Seneca cordubens-
 sis fortunij stoyci discipulus z patruus Lucani z poe-
 te continentissime vite fuit: quē nō posuissem in cata-
 logo sanctorum: nisi me ille epistole prouocarent que
 leguntur a plurimis pauli ad senecā z seneca ad pau-
 lum q̄ ante biennium quod petrus z paulus defolarē-
 tur mucrone interfectus est.) Deste alto philosofo los
 libros que fasso que el ordeno son los que se siguē los
 nombzes dellos. Las epistolas de Seneca a sant Pa-
 blo: z veynte z dos libros delas epistolas que fizo a lu-
 cillo: z otro libro q̄ fizo d̄ beata vita. otros dos libros
 de dei prouidēcia. otros tres libros de yza. otros sie-
 te libros que fizo de beneficijs. Otros libros q̄ fizo de
 questioibus naturalibus. otros onze libros que fizo
 delas declamaciones. otros dos q̄ fizo de clemencia.
 otro libro que fizo de tranquillitate animi. otro libro
 que fizo de breuitate vite. otro libro que fizo al Abar-
 cian. otro libro de consolacione a Pollibio. otro libro
 de consolacione que fizo a Belian. otro libro que fizo
 de moribus. otro libro que fizo de quattuor virtutib⁹
 z por otra manera se puede intitular d̄ copia verborū
 otro q̄ fizo de studijs liberalib⁹. otro libro que fizo de
 remedijs fortuitoz. otro que fizo d̄ las doze tragedias
 otro libro q̄ fizo de ludo claudi. otro libro q̄ fizo d̄ pau-
 pertate. otro libro que fizo cōtra supersticiones a que
 ste libro yo nūca he visto: pero sant Augustin enel sex-
 to libro de ciuitate dei muchas vezes lo allega.

C Otros sabios cordoueses) Hora que comēdable
 gloria da Cordoua a los della nascentes do ha sey do
 la copia delos nobles fortaleza d̄ los fuertes como di-
 ze Lucano. (Corduba corda dabis bellantibus arma
 parantibus equos velocissimos z homines animosiss-
 simos.) Assi mesmo cordoua flor dela esmerada cau-
 lleria z muestra z castimonia delos sanctos: o Cordo-
 uadadora de comēdable eloquencia d̄ los grandes
 philosophos hyltziographos poetas doctores q̄ en-
 ti ouieron nascimjento: z de quiē tu has sey do madre
 La de ti fue Auerroz precipuo z eximio cōmentator
 sobre Aristoteles. De ti fue otro si Auicena philosofo
 que sobre los filosofos todos mas libros cōpuso. Pe-
 ro segun afir mā algunos todos los libros de Auice-
 na fueron ordenados por quarenta philosophos de
 Cordoua: z atribuyeron el looz al fijo del rey llama-
 do Auicena: porque los libros en mayor reputacion
 fuesse tenidos: z assi mesmo Seneca z lucano como
 dixē. E pues q̄ la fuēte d̄la filosofia d̄ España fue cor-

bona creer buenos: q̄ todos los filosofos o los mas d
 los q̄ d españa salteró d cordoua ouieró la sciencia o na
 timiéro. assi q̄ deymos auer por cóclusiõ pues Aristo
 teles salio d españa q̄ fue en ella nascido segū Plinio
 lo testifica en el libro d la natural historia: z segū lucas
 de Tui en las sus coronicas: en el capitulo de arca sedi
 cto a fuero. Del dicho Aristoteles fuesse de Lordoua
 fuente dela philosophia. Pero despues passo en Gre
 cia do fue discipulo d Platõ: z maestro de alexandre.
 Otro si fue Quintiliano de cordoua: del q̄l dize Euse
 bio en las coronicas q̄ despues q̄ galba fue de España
 emperador: fue el p̄mero este Quintiliano que touo
 en roma escuela publica. Otro si fue d Lordoua Tro
 go pompeo z Paulo orosio. y este Trogo pompeo
 fue emperador segun se lee in cronicis summoꝝ ponti
 ficum: dõde se cata diziedo. (Imperator Pompens
 trogus cordubensis floruit tempore Antonij pii) el fizo
 escreuir todas las historias del mundo desde el tiẽpo
 de Hino rey d los Assirianos fasta el monarca cesar
 z distinguió los por q̄renta z quatro libros el abrenia
 cion de los quales fizo Justino philosopho.

Copla. xxxviij.

Con aquellos de consuno
 Que ciñen tales trophéos
Al romano tribuno
 Dictador muy oportuno
 Del gran metamorfoseos
Al fama gloriosa
 Del arte cauallerosa
 Que recompuso uegecio
 Y el consolable boecio
 Con los sus metros y prosa.

(Con aquellos de consuno: vi al romano tribuno.)
 Este fue Quidio publico naso: el qual fue tribuno de
 Roma en tiempo d Liberio cesar: z fizo estos quinze
 libros del volumen intitulado metamorfoseos: z fizo
 otro si el libro de arte amandi: z otro libro d remedio
 amoris: z otro libro de vetula: z otro libro de faustis:
 z otro libro de ponto: z otro de sine titulo: z otro que
 es intitulado ouidius epistolaru: z otros dizen q̄ el hi
 zo pero yo no los he visto.

(Que recompuso uegecio.) Este fue singular libro
 que Uegecio hizo que es intitulado de re militari.

(Y el consolable boecio.) Boecio fue yn grã philoso
 fo: el qual fizo la traslacion delas obras d Aristoteles
 de griego en latin. este tienẽ muchos que fue sancto y
 que fue sant Severino. este hizo el libro que es intitu
 lado boecius de consolatione. otro si el libro d discipli
 na escolastica: z otros muchos z singulares libros.

(Con los sus metros y prosa.) Dize aqui cõ los sus
 metros z prosa por quanto el libro q̄ el hizo de conso
 lacion procede assi en ynõs lugares prosay co: y en o
 tros lugares por metros medios por sillabas.

Copla. xxxviij.

La fuente circuncingian
 Los actores palancianos

Quando heuos do venian
 Nueue donas que trayan
 Sendos sceptros en sus manos
 En los quales reportauan
 An palio do se loauan
 Bien las manos del platero
 E debaro vn cauallero
 Al quien todas acatauan.

(La fuente circuncingian.) En esta parte la copla q̄ demo
 stro q̄les crã algũos de aq̄llos q̄ estauã en aq̄lla selua
 quiere dezir aq̄ como vinierõ nueue dõzellas: las q̄les
 crã las nueue sciencias o musas. z dize la copla q̄ crã en
 tõces los actores al d̄redor d la fuente cõuiene saber q̄
 la cenian en cerco: z por esso dize la copla circuncingian.
 (Sendos sceptros en sus manos.) En esta parte dize
 la copla que aquellas donzellas eran las nueue scien
 cias que trayan sendos sceptros en sus manos. z por
 sceptros podemos entender la virtud d la sciencia q̄ d
 lla se recrece: z aq̄sto por tãto q̄ assi como aq̄llos scep
 tros sosteniã aq̄l palio q̄ era gloria dela fama z abito
 virtuoso z vida dela p̄petua recordaciõ: guarda z co
 seruaciõ dela p̄sona q̄ lo merece: assi las buenas virtu
 des dela sabiduria z sciencias: z sus deuidos fines son
 sceptros que sostienen al hõbre que las sigue en recoz
 dacion dela buena fama despues d la muerte: y en abito
 de dulce gloria en la honesta vida: y estos tales se
 ran los verdaderos sceptros que sostenian aquel pa
 lio que las nueue dõzellas en las manos trayan.

(En los q̄les reportauã.) Nota aqui q̄ dize la copla
 reportauan q̄ quiere dezir retrayã o tornauã a traer:
 assi q̄ esta palabra nos da a entẽder q̄ otras vezes lo
 auã allí retraydo. Aquel palio: z aq̄sta palabra puso
 aqui la copla por tãto q̄ los actores q̄ he suso nõbra
 dos todos fuerõ allí traydos por las sciencias z por la
 su gloria que es su verdadero palio: z por ende se pu
 do dezir reportar que es tornar lo traydo a traer lo.

(An palio do se loauã.) Esta palabra palio q̄ere dezir
 muchas significatiões segū ysidoro: Latolicõ: hũgui
 cio: z papia: po aq̄ palio como esta toma se por aq̄l pa
 ño d seda: o entreterido d oro q̄ suelẽ meter sobre los
 reyes d las cibdades do nuenamẽte llegan d su reyno.

(Biẽ las manos d el platero.) En esta parte dize la co
 pla q̄ se loauã las manos d el platero en aq̄l palio: z aq̄
 sto por tãto que se suele dezir ynã fabla q̄ es harto vul
 gar o comun quãdo alguna cosa es biẽ fecha: dizen q̄
 loa biẽ alas manos d el hazedor: z por q̄ aquel palio era
 tanto rico y hermoso queriedo lo mucho loar z al que
 lo hizo dixo que se loauan en el bien las manos d el pla
 tero: conuiene saber del que lo hizo.

(E debaro vn cauallero.) Biẽ dixo la copla debaro
 ca todos aq̄llos que son criados cõ lactea fuẽte dela
 sabiduria son puestos debaro d el su palacio q̄ es la su p
 rection: cõel q̄l se pueden escurdar d las infidias de los
 cautelosos z d las armadijas d los q̄ mal biuẽ: z puedẽ
 alcançar gloriozo fin assi en este como el otro siglo.

CA quien todas acatavan.) Dize aqui la copla q̄ todas estas dōzellās acatavā a este cauallero: y esto da a entēder q̄ era vniversal y es en ellas: y porēde lo acatavā y lo seguiā. ca todas las cosas son variables y se rigē por la ordenaçā d̄ la fortuna y las puede dar y q̄tar assi como honores: riq̄zas: dignidades y otros semejantes bienes d̄ los q̄les la fortuna es despēsera saluo la sabiduria que no la obedece. ca do quiera q̄ el prudente y sabio vaya la seguira la prudēcia o sabiduria lo que no faran assi las otras cosas.

CCopla. xxxix.

Los sus vultos virginales
Daquestas donzellas nueue
Se mostrauan bien atales
Lomo flores de rosales
Mezcladas con blanca nieue
Urania, eutempe
Caliope, melpomene
Erā sus nombres sin brio
Herato, polimia, clio
Comedia, terficoze

Los sus vultos virginales.) En esta pte la copla d̄ scriue dela fermosura de aq̄llas dōzellās suso memoradas: y dize q̄ sus vultos conuiene saber sus rostros erā virginales: y aq̄sto por tātō porque el rostro dela donzella virgen esta reueſtido de abito de intacta fermosura: y los poetas y especiales hystoriales touirō en sus registros este modo en el loar dela hermosura de qualquiera que mucho querian ellos loar: segun faze mencion Quidio en el. viij. libro metamorphaeos alli do fabla dela virgen atlāte hōra del mōte Atico de quādo vino ala muerte d̄l puerco de Calidonia en el metro q̄ dize assi. (Lalis erat facies q̄le dicere virgines in virgine posses.) E porēde dize la copla los sus vultos virginales. cōuiene saber muy hermosos.

Como flores d̄ rosales: mezcladas cō blāca nieue.) En esta parte pone la copla vna semejāça natural ala manera q̄ los rostros d̄ aq̄llas dōzellās erā fermosos. E dize q̄ como las flores de los rosales. cōuiene saber las coloradas rosas mezcladas cō la nieue blāca causarā cōñaçion de estraña hermosura. y porēde les dio atal semejāça a los sus rostros.

Urania.) En esta pte la copla despues q̄ dixo q̄ erā nueue aq̄llas dōzellās y descriuió dela hermosura dellas q̄ere poner y pone los sus nōbres: y dize q̄ la vna dellas se llamaua Urania. y porq̄ veamos el conosci miēto mejor de los sus nōbres: cōuiene saber q̄ los filosofos tienē estas nueue musas ser los nueue instrumentos porq̄ el hombre fabla: pero los theologos tienen que son las ciencias las causas delas quales son nueue. Conuiene saber: ymaginaciones: intellectos: memorias: ciencias: artes: estudios: exercicios: sabidurias: y virtudes. y a questo por quanto ala inquisicion dela ciencia ocurre la ymaginacion: la qual las formas delas cosas: o ellas mesmas por lo que ellas son ymaginan siempre y saca otro tal. d̄spues sigue se

el intellecto que juzga de aquestas cosas que halla en la ymaginacion: y d̄spues coze la memoria q̄ guarda y retiene las cosas juzgadas por entēdimiēto mas aq̄lla q̄ guarda la memoria es sciēcia potēte ēla memoriā al celula por dos maneras: cōuiene saber en abito y en acto. En abito entōces sera arte q̄es esta mesma cosa q̄ sciēcia en acto. E deues saber que aq̄lla puede ser dicha sciēcia q̄ platicando la no recibe affan el q̄ la platica: assi como el filosofo en platicar su filosofia: y el logico la logica en q̄ biē entēde y aq̄lla puede ser dicha arte q̄ por mucho que biē la sepa el q̄ la platica affana en la platicar: assi como el carpintero en fazer vna arca y el cuchillero en fazer vn cuchillo: y aq̄sto no tiene la sciēcia. ca la sciēcia no la apredemos saluo por causa d̄ delectacion o por causa de aprouechar nos d̄lla cō poco trabajo: segun escriue Horacio. (Aut pdesse volūt: aut delectare poete) q̄ q̄ere d̄zir. Q̄eren o lo fazē por aprouechar assi: o por delectar se los poetas. Estas estas cosas veamos los nōbres destas sciēcias nueue de dōde los truxerō por interpretaciō y por etimologia: y dize la primera en la ordenaçā dela copla.

Urania.) E aq̄ste nōbre por interpretacion q̄ere d̄zir capacidad de ingenio: o potente en el ingenio por que quādo algūa cosa en el ingenio concebimos luego juzgamos de aq̄lla cosa q̄ el ingenio guarnescemos.

Eutempe) Este nōbre eutēpe q̄ere d̄zir por interpretaciō buē adelaraciō: assi como la manera q̄ touieron los poetas muchos q̄ hizierō muchos volumines por se delectar: y aq̄lla tal sciēcia puede ser dicha eutempe la qual es sciencia dela voluntad complazerla.

Caliope.) Este nōbre caliope es dicho acalon q̄ dize el griego por buē: y sonos q̄ dize por sonido. assi q̄ caliope q̄ere d̄zir buē sonido. y a questo por tātō por quanto las cosas que los hōbres ouieren de representar y d̄zir sciencia y sabiduria es proferir las por dulce modo y suauē manera: y en asentando termino: y este tal estilo se puede d̄zir caliope.

Melpomene) Por interpretacion quiere d̄zir instrumento que nos enseña dulcemente a fablar: assi como es la cicerōica retorica o sotil fabla: por la qual impetramos lo que deseamos.

Herato) Esta donzella o musa llamada herato: su officio es hablar alguna cosa semejable alas semejables que auemos aprendido y por vna inuencion vista repetir: o hablar y ser inuentiuo de otro tal: o mas sotil. y esta sciencia tal puede ser dicha herato.

Polimia) Quiere d̄zir por interpretaciō deste nōbre dadora d̄ muchas cosas: assi como es la memoria que le damos y recomendamos muchas cosas poco a poco: y despues retiene las todas y da las juntamente: y a questa tal sciencia puede ser dicha polimia.

Clío) Esta musa llamada clío se interpreta pefamien to delas cosas. ca d̄ aq̄l q̄ cautamente se q̄ere auer es la tal sciēcia. cōuiene saber clío q̄ es p̄sar: y p̄sar mucho las cosas antes q̄ se sagā. y esso mesmo clío por interpretacion quiere d̄zir fama: ca por la fama se adquiere y busca la doctrina. y dize la fama de cliros q̄ es gloria: porque dela fama recibe el buen enſamado gloria.

La otra musa llamada comedia. Es tractar de cosas baras e cãtos de villa o ciudad. e aq̃sto por simple e humil de estilo: e dirina se este nõbre d̃ comedia d̃ como q̃ dize el griego por ciudad o villa. e todos por cãto: porque el su tractar es canto: o dezir de villa.)

Terficoze. Esta palabra se interpra deleytate guarnescimẽto. ca quãdo caen los foriles juzyos d̃ los hõbres en altos pensamientos e nuevas inuẽciones juzgan sus mesmos entẽdimiẽtos ser bien guarnescidos de juzyio e sciẽcia: assi q̃ terficoze q̃ere dezir deleytate guarnescimẽto. E ha parecido que cosa eran aquellas nueue donzellas en la copla mencionadas: e que significauan los sus nombres: e como se entendian: e el misterio e importancia suyo.

Copla. xl.

Ala que vi continente
De mayor auctoridad
Demande muy mansamente
Quien era aquel mereciente
De tanta felicidad
Respondio con gran falago
A quien tu vees que fago
Tan gran despena donoz
El de mendoça es seõor
De la vega de buytrago.

Ala q̃ vi cõtinete. En esta pte la p̃sente copla d̃ muestra vna p̃gũta o d̃mãda q̃ se fizo a vna d̃ aq̃llas dõze llas demãdãdo q̃en era aq̃l mereciẽte d̃ tãta felicidad o bienauenturãça q̃ merecia ser traydo a tal lugar e cõtal fiesta: e p̃tiene se en ella la respuesta d̃ las dõzellas.

Quiẽ era aq̃l mereciẽte d̃ tãta felicidad. Esta era la d̃mãda q̃ yo fazia e lo q̃ p̃gũte ala vna d̃ las dõzellas e dõzia d̃ tãta felicidad veyẽdo la tãta bienauenturãça q̃ ganaua e recebia aq̃l que cõ tãta fiesta allí p̃sentaua.

Respondio cõ grã falago. biẽ dize la copla cõ grã falago. ca todas las razones mouidas por la sabiduria o sciẽcia q̃ se entẽde por aq̃lla donzella son palabras muy dulces e falagueras e q̃ plazẽ a los oyẽtes.

Tan gran despena donoz. En esta parte pone la copla la respuesta dela dõzella q̃ era la sabiduria: e dize q̃ dõzia q̃ hazia aquel seõor q̃ allí trayan grã despena de honoz e a questo assi es: ca la sabiduria es despena dela honoz perdurable e gloria e buena fama de aq̃el con quien ella mora.

El de mendoça es seõor: dela vega de buytrago. En esta parte la suso dicha donzella por dar mejor a entẽder quiẽ era aquel merecedor de tãta fiesta quiso poner este apellido por dõ fuese conõscido la qual trae dela parte del su abolozio e genealogia diziendo que era de mendoça. cõuieñe a saber q̃ era el magnanimo sciẽtifico venerable seõor yñigo lopez. Dize adela te dela vega e d̃ buytrago: porque son seõorios suyos porque los oyentes no dudẽ en el su nombre por no yr espresado p̃piamẽte en la copla: e a questa dubda se temio concurrir en la vulgar gente. ca d̃ los orros no es recelar se.

Copla. xli.

Cyo dize nunca dios quiera
La yo lo dexe bien sano
Capitan dela frontera
Quando la vez postrimera
Metio huelma a saco mano
As aued miedo por dios
De dezir tal cosa vos
Mi al presente dios lo mande
La seria daño tan grande
Qual no fue antes de nos.

Cyo dize nũca dios quiera. En esta parte muestra la copla el replicato q̃ yo fize ala dõzella: e aq̃sto por euitar vna callada questioñ q̃ podia algunos dezir como trayan allí a yñigo lopez seyendo biuo alo coronar entre aq̃llos sobredichos actores q̃ erã passados deste siglo: e yo moui aq̃lla questioñ por satisfazer a los tales con el replicato dela donzella q̃ adela te parecera e dize. nũca dios quiera que fuesse allí traydo p̃sentiendo e dãdo a entẽder si lo dezia la donzella por el ser fallecido lo qual dios no quisiesse.

La yo lo dexe bien sano. Dize aqui dexe por lo yo ver e dexar por quãto yo parti entõces d̃ aq̃llas partes para otro lugar discurriendo por aquella coredera rueda dela fortuna que ni dexa a los curtados morir: ni a los bienauenturados gozar largo tiempo del termino dela bien andança.

Capitan dela frontera. E a questo porque en este tiempo q̃ yo auia de ende ptido era el d̃la frõtera de los infieles moros guerreador e capitã de los obispados de Lordoua e Jaen e sus terminos. e por mãda do del serenissimo e muy alto esclarecido rey e seõor don Juã de Castilla e d̃ Leõ trabajãdo de dia e velãdo de noche por acrecẽtar el seruicio de dios e del su muy alto rey e seõor e por ensanchar los sus reynos: e poner allẽde los patrones delas sus lĩmites robando ganados: escalãdo castillos: derribãdo e postrando alcargas e torres: ganando lugares: talãdo arboledas: matãdo e desmẽbrando los sarracenos cuerpos embiando las sus animas ala boca del huerco. cõuieñe a saber del infierno: preparando p̃ciosas margaritas al regio sceptro e española corona.

Quando la vez postrimera metio huelma a saco mano. Huelma es vna villa d̃ muy buẽ assieto e edificada en vicioso lugar cercada d̃ muros enforzalezada d̃ buẽas torres: la q̃l gano por fuerça d̃ armas e por feroce exercicio d̃la militar disciplina el capitañ suso memorado. **As aued miedo por dios.** A questo era de zir q̃ era aq̃l yñigo lopez: pues el era biuo como podria venir a ser assentado entre los ya deste mũdo passados: e porẽde dõzia aquella dõzella que se quisiesse abstener dela habla tal e del mal anuncio.

Qual no fue antes de nos. en esta pte dezia ala dõzella q̃ no fiziesse mal anũcio d̃la su muerte. ca el daño seria d̃ los mayores q̃ antes d̃ nos hã seydo: e por quiẽtar esta dubda la dõzella respõde en la copla siguiẽte.

Copla. xliij.

Dixero maguera complida
Su alma consigo esta
El biue doblada vida
E tiene silla escogida
Assi alla como aca
Por lo qual te concluyamos
Quel que nos sigue e seguimos
No podra la muerte tanto
Que despoje daquel manto
Que nos otras le vestimos.

Dixero maguera complida.) En esta parte la copla respõde ala question por soluer aq̃sta dubda diziẽdo que puesto que la su alma que es calor yidal esta cõsi go. cõuiene a saber enel su cuerpo : que por todo esso el biue doblada vida. cõuiene a saber por vida ð gloriõsa fama y de apurada virtudes la qual vida es im mortal. E otro si por vida corporal assi q̃ son dos vidas. E por esso dixo la copla: el biue doblada vida.

E tiene silla escogida assi alla como aca.) Cõuiene saber tiene vna silla enel mũdo q̃ es la ðl estado e po tẽcia e honor: riq̃zas e dignidad. E otra silla aculla q̃ es la silla dela prudencia e sabiduria e buenas virtudes que guarnescen el anima de perfeccion. e por esso dixo assi: alla como aca.

Quel despoje de aquel manto.) Este manto de aq̃ llas sciẽcias viste el anima que es el conõscimiento q̃ le muestran auer perfectamente del su criador: por el qual conõscimiento le hazen ganar la perdurable gloria: dela qual no puede la muerte despojar al anima tanto el tal abito virtuoso y lleno de perfeccion: por el so dixo la donzella que no podia la muerte despojar le de aquel manto gloriõso segun parece.

Copla. xliij.

Sus fablas fueron cessando
La los sabios al estruendo
Se yuan ya levantando
So vna boze esclamando
Y en muy altas proponiendo
E diziendo en vn tropel
Bien puede venir aquel
Que quiso con nos morada
Trayendo tambien guardada
La corona del laurel.

Sus fablas fuerõ cessando.) En esta parte muestra la copla como cessaron las fablas de vna de aquellas nueve musas: e a questo por el embargo ðlos actores que dize que se yuan levantando ya.

La los sabios al estruẽdo.) Este estruẽdo q̃ pone aq̃ la copla al q̃ se levatã los sabios nõ era saluo el diuulgo ðla fama x̃tuosa ðl cauallõ luso memorado.

Bie puede venir aquel.) Esta era la saludaciõ e cã tar con que lo recibian: ca los sabios e prudẽtes q̃ nõ veen alguno que escoge la carrera dela sabiduria todos han conel gloria.

Que quiso con nos morada.) Esta morada quiso por muchos estudios e exercicios de bien vsar: adqui riendo buenas virtudes e trabajando el espiritu en vri les sciencias e lançando el vicio dela ociosidad.

La corona del laurel.) Esta corona ð laurel se daua en otro tiẽpo a los exptos en las sciencias e vniuersales en ellas: porq̃ assi cõmo las fojas ðl laurel siẽpre pma necẽ verdes e nõca se secã: bie assi la fama del q̃ la tal corona merecia para siẽpre pmanece verde e nõca se seca: antes biuiesse por sempiterna recordacion.

Copla. xliij.

En gran cadera de ver
Le dieron assentamiento
Quel su gran resplandescer
Mostraua no fecha ser
Por mandado de auariento
La nunca del vultu solo
Del luzillo mauseolo
Se canta tan rica obra
Mi fulgece mas la sobra
Dela excelencia de apolo.

En grã cadera de ver.) En esta parte muestra la co pla como fue assentado en gran cadera o silla de ver. conuiene saber digna de ser vista: e a questo assiento ð sta silla denota el reposo dela bienauenturança: e assiento dela perdurable gloria que reciben aquellos q̃ trabalan por la sabiduria.

Por mandado de auariento.) En esta parte la co pla queriendo loar la riqueza ðla silla: dize que no fue hecha por mandado de auariento. ca el auaricito no puede hazer saluo escassos e mendigos fechos como la auaricia sea adquisidora e buscadora de los escõdi dos thesoros: segun testifica Valerio maximo enel su nono libro titulo ð auaricia luego al principio ende do dize. (Protrahatur etiaz auaricia latentium indaga trix lucrozũ manifeste prede audissima vorago.) que quiere dezir. Retraya se e alance se el auaricia adqui sidora e buscadora de las escõdidas ganancias: fam briento: tragamiento de manifesto robo. E por ende dixo la copla que el su gran resplandescer mostraua no ser fecha por mandado de auariento.

La nõca del vultu solo: del luzillo mauseolo.) Ene sta parte pone la copla vnã semejaças: alas quales dize que sobrepusã el resplandescimiento e labor ð aquella silla: e la p̃mera es al Ahauseolo luzillo: e dela riqueza de aq̃ste luzillo: o sepulcro hablan muchos hystoriales. pero Juan bocacio enel su libro de claris mulieribus en la hystoria de artemisa cuenta mas lar gamente dela su riqueza de aquel luzillo o sepulcro: el qual truxo este nonbre Ahauseolo de mausol marido dela dicha artemisa que enel dicho sepulcro fue sepul tado. e ayn agoza q̃do desde allí en vso por excellen cia de aq̃l sepulcro a todos los sepulcros de los reyes o grandes hombres llamar los Ahauseolos.

Se canta tan rica obra.) Aquí concluye la copla que la fermosura que los poetas cãtan ð a aquel sepul-

tro: ni la fortaleza de su obra no tenía que ver con la fortaleza y riqueza de aquella silla de que las coplas escriuen.

C Mas fulgece mas la sobra: de la excelencia de apolo) Mas fulgece quiere dezir ni resplandescer la sobra del excelencia de apolo es del sobrepujamiento de la claridad del sol que sobre todos los cuerpos de los planetas sobrepuja y gobierna de luz. y apolo entendemos por el sol: al qual dan los latinos muchos nombres considerando variables mysterios de la su virtud. La dize le apolo y febo y titan y sol y delius y latonius. La dize le apolo por que anda cerca del polo artico y antartico. Dizen le febo por aquel filosofo asillamado que dixeron los poetas ser convertido en aquella planeta que llamamos sol. y assi le llama Ouidio en el primero metamorfoseos en el metro que se dize assi (febus amat in se que cupit connubia danes.) Otro si le llaman al sol titan assi como este poetico y ouidia no metro lo testifica. (Nullus adhuc mundo prebeat lumina titan) Llamale assi mesmo sol por que solo resplandece sobre todas las cosas: assi como Ouidio en el primer metro del segundo metamorfoseos que dize assi. (Regia solis erat sublimibus alta columnis) Otro si dixerō le delius por quanto fingieron los poetas que el sol y la luna nasciesen en la ysla Delos: y assi le llama Ouidio en el primero metamorfoseos que dize assi. (Delius huc nup victor serpens supbos.) Otro si le llama latonio por que fingieron los poetas el sol ser hijo de vna muger que se llama Latona: y assi le llama Ouidio en el comienzo del octavo metamorfoseos en el metro que dize assi. (In quibus auratam proles latonia fertur.)

C Copla. xlv.

Dentre las ramas mas bellas
Daquel seluatico seno
Salieron quatro donzellas
Mas claras que las estrellas
Conel nocturno sereno
Las quales cantando en ante
El romance de atlante
Circundaron su persona
E le dieron la corona
Sobre todos ilustrante.

Dentre las ramas mas bellas daquel seluatico seno) En esta parte la copla presente quiere dezir y mostrar donde salieron aquellas donzellas que trayan la corona: y dize de entre las ramas mas bellas por quanto aquella montaña y la su altura significaua la excelencia de la sabiduria. E assi que las hermosas ramas suyas son las ciencias por do la sabiduria es repartida: y por que aquellas donzellas eran las quatro virtudes cardinales como adelante parescera: por esso dize que salieron de entre las ramas mas bellas. La de la ciencia sale y nasce la virtud.

C Mas claras que las estrellas: conel nocturno sereno) En esta parte la copla da vna semejanza ala claridad de aquellas donzellas: y dize que era mas claras que las estrellas

conel nocturno sereno. es a saber conel sereno de la noche. **C** Las quales cantando en ante el romance de atlante. Dize aqui la copla que aquellas donzellas que eran las quatro virtudes cantauan el romance de atlante deste romance de atlante habla Vergilio en el quarto libro eneydos: y porque Atlante fue muy gran astrologo: y hablo de los movimientos de los cielos y de los fechos de arriba dixeron que aquel fablar fue romance que el juglar ponía en la guitarra en las bodas de Eneas con la Reyna Dido de Cartago. y yo dize que estas donzellas con aquella cantar o romance traxerō la corona esto es con los pensamientos de las cosas celestiales que son verdadero romance: en las quales cosas haze a los hombres virtuosos contemplar las virtudes que se entienden por aquellas donzellas.

C Circundarō su persona) E a questo assi acaesce que las virtudes cercan y acompañan al hombre virtuoso y son assi como preciosas vestiduras.

C y le dieron la corona sobre todas ilustrante.) Dize la copla que esta corona era ilustrante: o resplandesciente sobre todas por quanto eran de ramas de dos arboles como pareciera en la copla siguiente.

C Copla. xlvi.

C Mas otras excedia
Pues sin ser laureada
Era su follageria
De ramos y valentia
De robles ramificada
De la compañía prudente
Que vino con tal presente
Quien sus nombres ver quisiere
Ver los ha si bien leyere
Esta copla subsequente.

C Mas otras excedia.) Quiere dezir que sobrepujaua en excelencia alas otras coronas.

C Pues que sin ser laureada.) Aqui demuestra la copla la razon por que sobrepujaua aquella corona alas otras en excelencia: y dize que sin ser laureada como las otras que era ramificada de fojas y ramas de robres y que esta era la excelencia que sobre las otras tenia: y aquesta excelencia de los robres denota ferocidad y valentia y experto conocimiento de la militar disciplina. ca la corona de los robres a los fuertes pertenece: y a ellos es atribuyda. E ayn esta palabra robre bien en lo demuestra y denota fortaleza: ca emana y descende de robur que dize los latinos por fuerza o fortaleza.

C De la compañía prudente: que vino con tal presente: quien sus nombres ver quisiere) Aqui repite la presente copla a los que quisieron ver los nombres de estas quatro donzellas que truxeron este presente: es a saber esta laudable corona ala copla subsequente. es a saber ala copla que por orden tras esta se sigue.

C Copla. xlviij.

C La prudencia y temperança
E justicia y fortaleza

Dan por su cierta balança
 Perdurable bien andança
 Que vale mas que riqueza
 Por ende sed embidiosos
 Deste bien los cautelosos
 Las vestigias imitando
 Del que biue perdonando
 Vuestros vicios odiosos.

(La prudencia z temperança: z justicia z fortaleza.)
 Estos quatro nobres son los dlas donzellas que arriba dixo la copla: las quales son las quatro virtudes cardinales: z dizen ser cardinales de cardine que dizē los latinos por quicial. ca bien assi como la puerta se contorna z rebuelue conel quicial: bien assi la politica vida que es puerta de buenas costumbres se rebuelue z contorna z rige por estas quatro virtudes: las quales dan corona de gloriosa fama a qualquier hombre virtuoso segū aqui la parabolica ficcion lo figura.

(Dan por su cierta balança.) En esta parte pone la copla el fructo destas vtudes como por su cierta balança z orden dan perdurable bien andança. ca la justicia da justo z honesto iuzio: la qual es perpetua z constante volūtat z dadora a cada vno su derecho segū la diffiniō de Culpiano. pero Platon dize que justicia es vna q̄ mucho puede en las cosas que poco pueden. Assi mesmo la prudēcia es licito vso d̄ honesta sabiduria: z saber poco de aquello delo q̄ mucho sabiendo el hōbre se muestra menos prudente ser: z propia prudēcia es aprouar la buena z destruyr la mala sciēcia. La otra virtud q̄ es tēperança: esta es amādora de los soberuiosos pēsamiētos z apagadora dela en cendida yra z gastadora dela desordenada cobdicia z de todas buenas costūbres reparadora. La fortaleza es virtud q̄ finge grā coraçō es la mala andança alegre rostro en la grā tribulaçō: z color de buē reparo en las irreparables cosas. assi q̄ por esta guisa dan perdurable bien andança. Estas virtudes al que las sigue las quales valē mas que ninguna riqueza.

(Por ende sed embidiosos: deste bien los cautelosos.)
 Aq̄ cōcluye la copla diziēdo q̄ por las razōes d̄ arriba deuē auer cobdicia y embidia los cautelosos z malos dela gloria q̄ los buenos reciben por ser virtuosos.

(Las vestigias imitando.) Las vestigias conuiene a saber las pisadas imitando: es a saber remedando z siguiendo el estilo virtuoso.

(Del q̄ buie pdonado: vros vicios odiosos.) Aq̄ señala la copla cuyas pisadas deuē seguir aq̄llos q̄ en los vicios deste mūdo se embuelue: z dize q̄ d̄ aquel q̄ biue perdonado vuestros odiosos vicios: este era yūigo lopez. z por yūigo lopez podemos entender qualquier hombre virtuoso. Ca este tal biue perdonado z aborreciendo los odiosos vicios porque pueda cantar conel psalmista enel taurico z propheticō libro aq̄el mote que dize assi. (Antiquos odio habui.)

Copla. xliiij.

De esta gigantea
 Ten manera como gises
 Tu fabla truja manera
 Segun a dido penea
 Con aquel hijo de anchises
 E la tu lengua gisnera
 Queremos como se esmera
 Con aquel viento boreas
 Pues que te mandan que seas
 Desta fiesta pregonera.

(De esta gigantea) En esta presente copla despues que yūigo lopez fue laureado z coronado se haze vna exclamacion ala deesa dela fama: z dixo le Gigantea porque fue segun los poetas escrivieron del linaje de los gigantes. dela qual escrive Cergilio enel su quarto libro eney dos. z dize q̄ esta deesa dela fama fue fija dela tierra z del linaje de los gigantes: z que tenia mil orejas z otros tantos ojos: y que tenia alas liuianas para bolar z andando que ganaua virtud. z realmente hablando esta deesa no es saluo la fama que corre del bien o del mal. E dize le ser hija d̄ la tierra: porque sobre las terrenales cosas se leuanta. Dizen que tenia mil orejas z otros tantos ojos: esto es porque la fama es gisnera de muchas cosas y vee z oye diuersos hechos. E dixerō que ella tenia liuianas alas para bolar: esto es por quanto la fama ligeramente buela y se estiēde: z yo acatando las propiedades desta deesa quise le recomendar esta fiesta z coronacion que aqui auia recebido yūigo lopez que la fuesse pregonando por el vniuerso mundo: porque este fecho no estouiesse adozmido entre las tinieblas del oluidança.

(Segun a dido penea: con aquel hijo de anchises.)
 Aqui daua vna semejança la presente copla aquella deesa d̄ la fama: z dezia q̄ assi aparejasse agora su fabla o su lēgua para publicar esta fiesta como hizo q̄ndo d̄ cubzio a Dido penea es a saber reyna d̄ los penos q̄ndo se allego al hijo d̄ Anchises. es a saber a Eneas segū lo cuenta Cergilio enel su libro eney dos. z dize como Eneas viniēse z saliēse d̄ Troya por los diuinos amonestamiētos: z pasado por los peligros del mar y d̄sigualadas fortūas z apozado a Cartago cibdad q̄ la reyna Dido d̄ nueuo edificara fuerō ende ambos enamorados y gualmēte por el misterio d̄ Venus madre d̄ dicho Eneas. E finalmēte como vn dia caualgassen la reyna Dido z su buesped enneas a correr mōte cō las gētes suyas: alla le toma grande agua: por amparar se d̄ la q̄l Eneas z la reyna Dido se pusieron fondo de vn grā penedo: fo el q̄ ouieron coytiuo allegamiēto. Esto hecho dize Cergilio q̄ lo vido: o supo la deesa d̄ la fama: z luego lo fue pregonando por el vniuerso orbe d̄ las tierras. E por casa del rey Farba q̄ era hijo de Jupiter. E por ende yo dezia y esclamaui esta deesa q̄ viniēse a diuulgar esta coronacion a aq̄lla semejança q̄ auia descubierto a Dido penea cō aquel fija de Anchises. Es a saber con Eneas.

¶ La tu lengua gisnera: veremos como se esmerera: cō
aquel viento bozeas. Dixo aqui gisnera lengua por
que la fama tal es z su officio z su virtud es de Esme-
ra y pregonera. Dixo mas que se esmerasse con aquel
viento bozeas: esto es porque aq̄l viento que es vno
delos quatro principales: es muy impetuoso z corre
arrebata damente. Porende porque ligeramente dis-
curríesse la fama por todas las partes. Dixo la copla
que se esmerasse con aquel viento bozeas.

¶ Copla. xlix.

¶ Tus albuervolas resuenen
En los oteros que gozes
Porque fallen los que vienen
Las nubes que las detienen
Rompidas de las tus bozes
E vn fecho tan profundo
No traspasse vagabundo
La su tanta perfeccion
Y guozando los que son
O fueron en este mundo.

¶ Tus albuervolas resuenen en los oteros que gozes
Esto es que la gloria de la fama se sonasse en los ote-
ros es a saber en los altos lugares: z por las casas de
los reyes z de los gr̄ades señores: z por los altos estu-
dios de los egregios letrados.

¶ Porque fallen los q̄ vienen: las nubes que las de-
tienen: rompidas de las tus bozes. Estos que vienen
son los que en el mundo son: o ser esperan las nubes
que las detienen. Estas son las envidiosas redargucio-
nes de los maldizientes que se anteponen como nu-
ve a los buenos z virtuosos fechos: estas tales nuves
denen ser rompidas con las bozes de la gr̄a fama lim-
pia z buena q̄ del hombre virtuoso emana z procede.

¶ E vn fecho tā pfundo: no traspalle vagabundo. Este
fecho es la buena vida d̄l hōbre x̄tuolo: la q̄l apa-
reja preciosa corona d̄la gl̄ia d̄la buena fama: el q̄l fecho
no se deue callar: ni traspasar calladamente. antes se de-
ue placear z publicar z comunicar a todos: porq̄ los
malos emiēde su mala vida z ayā d̄seo de ganar seme-
jante corona tomando en exemplo en la virtuosa vida.

¶ La su tanta perfección. Gran perfeccion es al hom-
bre ser virtuoso: por la qual se alcāca entre los morta-
les la corona de la buena fama: z ante dios sempiter-
no fruyz de la perdurable gloria.

¶ Y guozando los que son: o fueron en este mundo. Asi
que aq̄sta p̄fectiō no deue ignorar o dexar por sa-
ber como dize la copla. los q̄ agora son z biue o los q̄
fuerō en el mūdo. Aq̄ fenescer el p̄posito z cōclusiō del
dezir: z aqui adelāte se sigue vna copla por cabo o fin
del: por la qual me despido de la obra presente: z pon-
go en la siguiēte copla vna semejaça como yo despere-
ci z fue de ysmetido en aq̄lla selua avn hecho d̄los q̄
nos cuentan los nuestros ancianos que acaesciō a vn
cauallero del conde fernā gonçales z por aq̄uel fecho
o aquello que del se recuenta es muy vulgar z comun
aqui no lo espresare ca sabido es.

¶ Copla. l.

¶ Segun que trago la tierra
Al cau allero de marras
Asi me foruio la sierra
Ramusia boluiendo en guerra
Las treguas dadas en arras
Porende sino descriuo
En grado superlatiuo
Muchos perdones imploro
La ni se donde me moro
Ni avn en que mundo me biuo.

¶ Segū que trago la tierra al cauallero de marras.
En esta final copla z cabo del dezir: se muestra como
fue de ysmetido en aquella selua: z vna semejança a
ello assignando: y esto se hizo por evitar vna callada
q̄stion q̄ de aqui podria resurgir de alguno q̄ dixera q̄
esta coronaciō tanto redundana a honor de mi como
del señor yñigo lopez a cuya aduocacion se hizo z aq̄-
sto por yo demostrar como pugiz tobi fasta la sublimi-
dad o altura de aquel excelente monte do vi celebrar
aquella celeberrima fiesta. Pero si yo escriui de la mi
subida fue porque subido pudiesse mejor fengir algo
delo que dize que arriba vi: pero por destruyz aque-
ste maculoso pensamiento pungido de la carcoma de
la embidia. Dize aqui en esta final copla como la fie-
sta fenescida fuy yo tragado z foruido z abaxo puesto
de aq̄lla selua p̄sumiēdo de mi: no tan digno de ser pa-
ra alli q̄dar y permanecer: y aq̄ste dize que fue ala se-
mejaça de aquel cauallero que fue tragado d̄la tierra
en tiempo del conde fernā gonçales.

¶ Ramusia boluiendo en guerra: las treguas dadas
en arras. Ramusia esta aqui por la ventura: z dize se
ramusia de vn castillo llamado ramusio donde la vē-
tura en tiempo de los gentiles tenta el mayor templo
z assi le llama ouidio en el su libro mayor: sobre la ha-
bla de Harciso dōde dize. (Audit hec ramusia) E por
ello dize la copla que ramusia. conuiere a saber la vē-
tura boluiēdo en guerra. Es a saber en desastrada for-
tuna las treguas. Conuiene a saber los breues espa-
cios de la bienauēturança dadas en arras. Conuiene
saber en señal de la su inconstancia z poca firmeza yo
fuy de ysmetido z abaxado de aquel mōte por la ter-
guerfacciō z boltura de la instable rueda d̄la ventura.

¶ Porende sino descriuo. Conuiene saber por la ra-
zon sobredicha: z por la que abaxo se diraz d̄screuir es
destruyendo de smembrar z cada razon por su cabo a
partar assignando a cada vno su propiedad z causa.

¶ En grado superlatiuo. Suplatiuo es tan alto gra-
do segun los grammaticos que no suffre mejoría so-
bre si: los quales hazen tres grados de bien o de mal.
el vno es positiuo assi como d̄zir bueno: o assi como d̄-
zir malo. el otro es comparatiuo assi como d̄zir mejor
o assi como dezir peor. el terero y mas excellē de to-
dos es el superlatiuo: el qual no puede ser vencido en
aquella cosa que el sobrepaja. assi como si dixesemos
muy mas bueno: o si dixesemos muy mas malo: z yo

dixere aqui que no escreuia effite superlatiuo grado pue-
sto que la inuencion lo merecisse. Pero el mi humil-
de z baxo pensamiento no alcançaua mas.

CAbuchos perdones imploro.) Implorar es suplicã
do demandar z muchas palabras ay q parecen tener
esta significaciõ a vn q han variables respectos. La te-
nemos pedir y demãdar: suplicar z implorar Esta pa-
labra demãdar propiamẽte sirue quãdo hõbre demã-
da lo q suyo no es a fin de fazer lo suyo: y esto a otro y
gual o menor d si. Pedir esta palabra sirue propiamẽ-
te quando hombre pide lo suyo a quiẽ gelo tiene ocu-
pado: puesto que el que lo tẽga sea mayor o menor: o
y gual del que lo pide. Suplicar es demãdar alguna co-
sa a otro mayor q el q lo demãda: puesto q la cosa de-
mãdada sea del demãdate: la demãde por hazer la su-
ya. Implorar es demãdar hõbre a otro mayor q si co-
sa incozporal assí como fauor al señor. implorar su of-
ficio al juez demãdar pdõ a aq̃l a quiẽ hõbre yerra. E
yo yse aq̃ desta palabra implorar por quãto este bre-
ue cõpẽdio de coplas leuaria muchos yerros mẽguaf

o defectos z por esto imploraua: z imploro muchos
dones en lo errado: z suplico correctiõ. E si alguna co-
sa fuere vista en q biẽ aya dicho demãdo por gracias
gloria d honesta fama. La si la mi escriptura defectuo-
sa o ygnozãte. pcede del deleznable tiẽpo destruyza la
su dnoitada recordaciõ. E si ordenadamẽte prosigue
la cuẽta d los largos años sera a ella vida de gliosa cõ-
memoraciõ estediẽdo se por las bocas d las comarca-
nas regiones: porq̃ yo pueda cãtar cõ aq̃l publico naso
en el fin d l q̃nzeno dixiẽdo. (Delegar populi p quem
oia secula fama: si qd habet veri vatũ presagia viuã.)

CSue emprendida la pre-
sente obra delas cinquenta o coronacion llamada d l
muy famoso poeta Juan de Abena en la muy noble z
muy leal cddad de Seuilla por Jacobo cronberger
Aleman año del nascimiento de nuestro saluador Je-
su christo de mill z quinientos z doze años. A ocho d i-
as del mes de Febrero.

Coplas que fizo Juan de mena sobre vn macho que compro de vn frayle.

CQual diablo me topo
con este cabez pacido
quel diablo me robo
tan ayna mi sentido
que si yo mas cuerdo fuerama
z por el no me creyera
castigar me deuiera
lo que del auia oydo.

Despalmado z otros tales
ciẽt mil daños encubiertos
el tiene bien por los quales
mil machos deuã ser muer
veres e sus costillas tof
quel sabe de muchas sillas
despues fechas las rodillas
de rezar a cabos ciertos.

Abagner lo leuo el mochã-
por ruego ni mẽsajeros cho
no quiso tomar el macho
ni boluer me mis dineros
yo rauio de que contemplo
que robar el sancto templo
y nos dan tan mal enxẽplo
estos bigardos faltreros

Cherradores masa fierro
sotiles de grãdes prezes
demando el por sus yerros
que nos diessen por juezes
los quales desde su banco
ni mas prieto ni mas blãco
dixeron saluo quera manco
mas auí de ochenta meses.

CUn arcipreste maluado
que me vido de partida
cõ vn macho ma engañado
qual sea negra su vida
yo no digo que es haron
ni que le toma tozõn
mas porfia por vn son
quel espueia se le oluida.

Pero yo no me curaua
ayn que lo vi tan cenceño
ca yo mucho confiaua
en las juras de su dueño
mas en la mercaderia
tanta fue su cortesia
que dos noches con vn dia
me fizo perder el sueño.

Por merced lugo le plugo
al señor arcediano
mandar que llegassen lugo
dos buenos a quel villano
a dezir que me tozãsse
mis doblas y no burlasse
antes que se santiguasse
con los pies y con la mano

Cuãdo vido de tal arte
ser juzgado a su derecho
afayo por otra parte
de mouer me gran cohecho
o señor quien tanto yerra
faca lo de aquesta tierra
o lo mata o lo destierra
o lo lieua sin sospecho.

CEl frayle sancto cortez
bien juraua quera sano
el coxque de tres pies
y no finca la vna mano
mas cõ todas estas plagas
sobrehuesso z aguagas
laboca llena de llagas
es verdad que anda llano.

CFinalmente ya contento
en dineros no en papel
yo tome lo a pagamiento
z anduue vna legua en el
z mas lo que dios se quisio
mas de tanto vos auiso
que me falletan repiso
que pense boluer sin el.

CAbas el luego se escõdio
quando supo tales fines
ca por cierto bien penso
andan a tomar ruynes
mas de guisa fue guardado
en vn tozno del tejado
como q̃ndo esta el venado
bien cercado de mastines.

CDelas cartas citatorias
ni de costa del meson
yo no fago dilatorias
que no es tal mi condicion
pero tanto digo en fuma
que mal fuego lo consuma
el que dio causa ami pluma
de fazer tal oracion.

Languituerto z rodilludo
lo fizieron sus pecados
con sus dientes aserrados
bien come y no es agudo
no digo que es chica pieza
ni que tiene gran cabeza
ni tampoco que tropieza
mas cae bien amenudo.

Quando ya pude tozãllo
mal o biẽ me di al trasãche
rauiano por embiallo
dixere al moço que despache
toma toma este diablo
mete lo en el establo
d aq̃el q̃ vi en vn retablo
pintado por homarrache.

CDesque allí lo touimos
no se nos pudo encobrir
cada q̃l desque nos vimos
començamos de reñir
pero quando vido el fecho
z allegado en tal estrecho
dixero quiero por derecho
este pleyto diffinir.

CLabo.

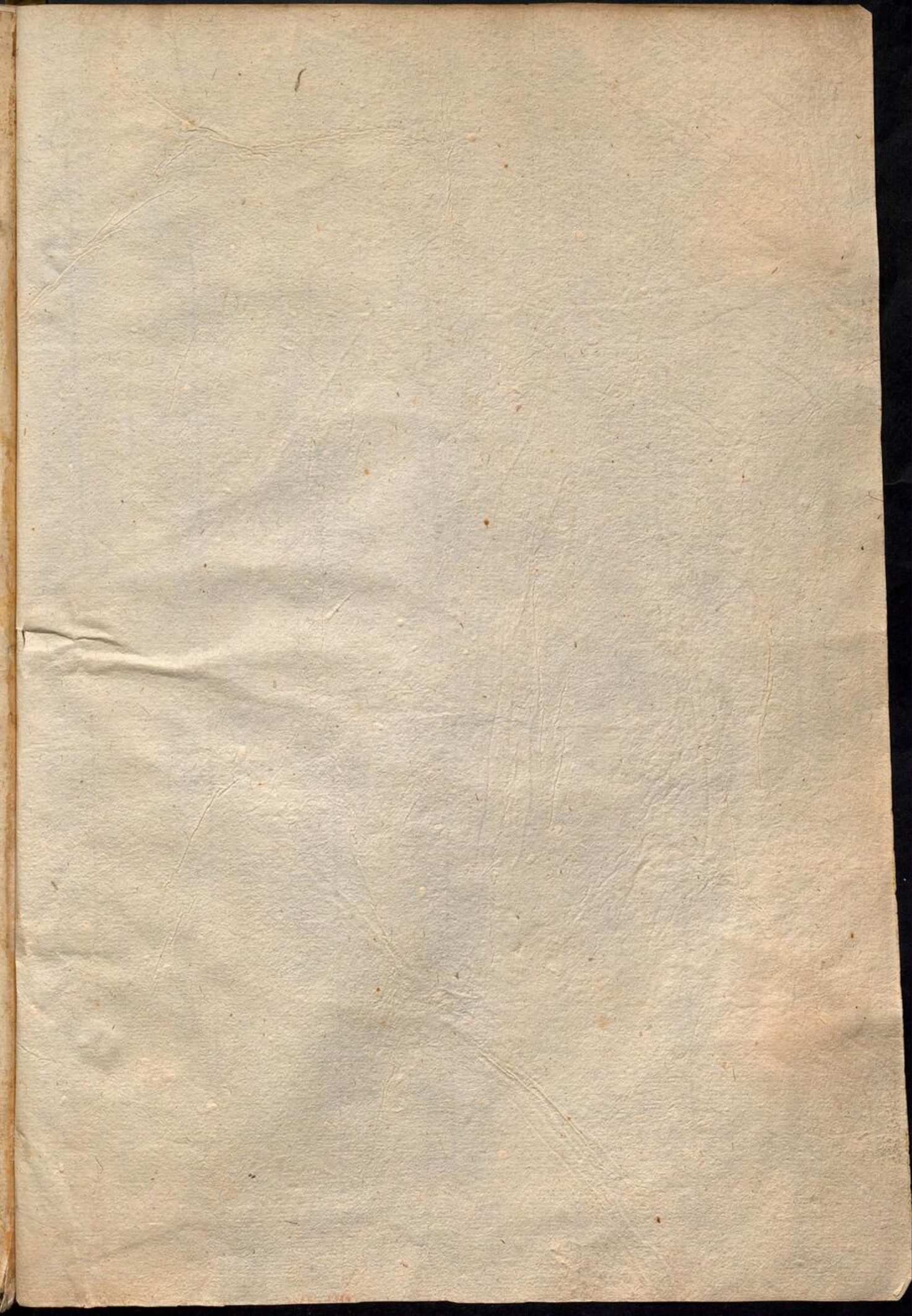
Guardaos todos guardad
de personas tan maldichas
y del mulo del abad
cõ sus tachas sobredichas.

Deus in excelsis Amen Sepan

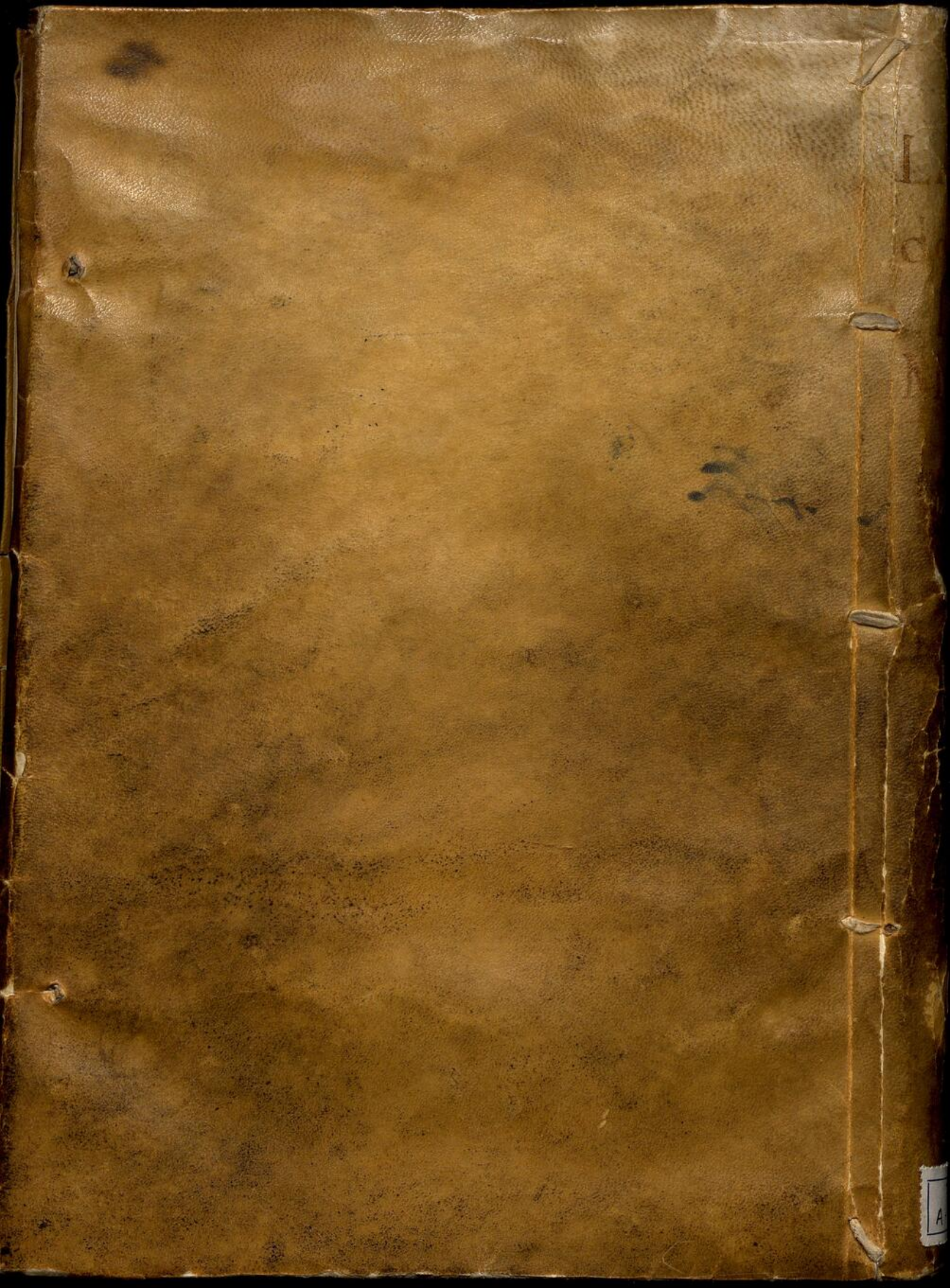
Enos los pro visos e of. fales e visorog
Anazales Venla ystra e de palomias
e de valante et q

tem
ind e pau amu

P



2-1-34



A